

Register op

De Burmania-sprekwurden

Register op

De Burmania-sprekwurden

*Santjinde-ieuske Fryske sprekwurden
ferklearre en yn har tiid besjoen*

Frederik Johan van der Kuip

© Fryske Akademy – Ljouwert/Leeuwarden – 2004

Ut dizze útjefte mei neat fermannichfâldige wurde op hokker wize ek, sûnder dat dêr skriftlike tastimming fan de Fryske Akademy oan foarôfgiet.

Foarsafier't it meitsjen fan kopyen út dizze útjefte tastien is op grûn fan artikel 16B Auteurswet 1912j°, it Beslút fan 20 juny 1974, Stbl. 351, lykas wizige by it Beslút fan 23 augustus 1985, Stbl. 471 en artikel 17 Auteurswet 1912, moatte de dêrfoar wetlik ferskuldige fergoedingen foldien wurde oan de Stichting Reprorecht (Postbus 882, 1180 AW Amstelveen).

Register op de Burmania-sprekwurden

Yn 2003 ferskynde it proefskrift *De Burmania-sprekwurden. Santjinde-ieuske Fryske sprekwurden ferklearre en yn har tiid besjoen*. Om it boek foar de brûker tagonklik te meitsjen ha ik in register makke. Dit register is gjin index verborum, mar in semantysk register. De opnommen wurden hawwe in dúdlike opsykfunksje. It register hat Nijfryske yngongen, folge troch in ferzje mei Nederlânske en ien mei Ingelske yngongen. By elke yngong wurdt net allinne nei de nûmers fan de oanbelangjende sprekwurden ferwiisd, mar wurde ek de foarmen jûn sa't se yn de Midfryske tekst steane.

In yngong bestiet meastal út de grûnfoarm fan in wurd, mar kin soms ek in idiomatyske ferbining of in omskriuwing wêze. Yn dat lêste gefal stiet efter it yngongswurd in komma, folge troch in omskriuwing mei op it plak fan it yngongswurd in tilde. Guon gearstalde wurden dy't yn it hjoeddeiske taalgebrûk net foarkomme, wurde allinne as gearstalling opnommen as se trochsichtich genôch binne; yn oare gefallen wurde se omskreaun.

By guon yngongen steane sifers. Dêr kinne ferskate dingen mei oanjûn wurde:

- a) de yngongen binne homonimen, bgl. Nijfrysk *lok 1* (it lok) en *lok 2* (de lok, krol);
- b) de yngongen hawwe ferskillende wurdsoarten, bgl. Ingelsk *warm 1* (adjektyf) en *warm 2* (tiidwurd);
- c) de yngongen korrespondearje mei synonimen yn de Midfryske tekst, bgl. Nederlânsk *springen 1, 2* komt oerien mei *sprongen* respektivelik *liept* yn de Midfryske tekst;
- d) ien fan de yngongen wurdt folge troch in omskriuwing mei op it plak fan it yngongswurd in tilde, bgl. Ingelsk *feather 2, all ~s of a bird* komt oerien mei *feert* yn de Midfryske tekst.

Efteroan steane apart listen mei toponimen en eigennammen. Hilligenammen, *God, Maria, Hein* (= duvel) en soksoarte binne dêr net yn opnommen, mar al yn it register, omdat se net sasear as eigennammen fungearje en faak yn idioom foarkomme.

Frits van der Kuip
Ljouwert, desimber 2004

aai	aay, aey, aeyen, ayen	14b, 130, 240, 270, 331, 349, 452, 542, 661, 717, 852, 854b
aap	appe	385
abee	a b	924
absolúsje	absolutie	851
abt	abt	489
achtsje	acht	1059
adellik	edelijck	258
akkordearje	accordeert	941
al 1	al, alle	14, 16, 17, 18, 19, 20, 80, 81, 215a, 235, 242, 481, 487, 738, 769, 931, 973
al 2	al, alle	29, 63, 580, 1084, 1125
âld	aad, aade, aaden	1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 41, 108, 128, 192, 224, 336, 629, 663, 741, 940c, 956, 1016
âldenien	aad	62, 253, 702, 853
alderearst	alderærst	146
alderhurdst	alderhirst	328
alderlangst	alderlanghst, alderlangst, aller langst	160, 660, 670, 836
âldwiif	aad-wijf, aads wijfs	117, 285
allegearre 1	allegerre, alle gerre	625, 814, 819, 1110
allegearre 2	al	45, 532, 835, 971, 974, 986
alleman	alle man, allemans, al man, almans	22, 118, 762, 1056
allinne	allinne	260, 262, 288, 843
altyd	altyd, al tyden, altijden, altijt	32, 39, 242, 951, 976, 998, 1111
amme	aame	357
anker	ancker	516
antwurd	antwoord	1064
appel	apel, apelen	270, 577, 636, 760
ba	ba	53, 883
baarch	baarg, baargh	257, 413, 746
baarne	baarnt, baernd, baernt, barne	45, 158, 226, 377, 410s, 835, 889

baat	bate, baten	14, 247
bakke	backt, boecken	196, 646
baksel	backten	16
bal	baal	522
balke	balcke, balcken	321, 456
bang	bange	51
bargebiten 1	barge bijten	940b
bargebiten 2, boartsjen	bargeboort	52
dat op ~ útdraait		
bargesnút	baarge snuyt	864
barmhertichheid	barmherticheyt	942
barre	berd	36
barste	borst, borste	431, 742, 812, 1020
bate	baet	332
bealch	beelgh	424
beam	bæm, bæmmen, bëm	583, 723, 738, 907, 988
bean	bæne	51, 77, 485, 1130
beaniter	bænijters	355
bêd	bed	177, 308, 992, 1024
bedjerre	bekaeyd	598
bedrage	bedrægen	108
bedrippe	droeppe	550
befangen reitsje	our fæn	507
begeare	bejer	558
begyn	bagijn, begijn	251, 308
begjinne	begoun	1102
begûle	begalle	121
behâlde	behaade, behaan	766, 1101
bekend	bekende	1133c
bekleie	beclægge	59
bekliuwe	bekliuwt	200
beklomje	beklume	167
bekluie	beklugge	508
bekoarlikens	beschee	31
bekomme	bekomme, bekomt	943, 1037
bekritisearje	sægh op	860
beliede	beliede	1083
bemuoienis	onderwijn	678
<i>benedicite</i>	benedijste	804
benimme	benimpt	37
bepisje	bypisse	460
beppe	aadmoer	40

berch	bergen	54
beried	beried	1002
berinne	berint	74
bern	bern, berne	55, 95b, 134, 198, 211, 215c, 221, 394, 529, 531, 715, 779, 808, 1040
berne	bern, bęrn	398, 1111
bernebrea	berne bræd	197
bernewurk	berne wirck	103
berouwe	rouwe	1036
besjen	besjen	669
beskiede	schiede	1123
beskite	beschijte, beschijten	102, 444
beslaan	beslaen, besleyn, besloegh	223, 470, 727, 1071a
beslute	besletten	92
bêst	best, beste	12, 47, 96, 104, 133, 155, 186, 651, 834, 845, 866, 897, 954, 1024
bestjoere	op haade	729
besuorje	besurrect	139
beswymje	beswymt	210
betelje	betelje, betelle	53, 382, 717
beteller	wtlisser	399
betiid	bytijd	1022
betinke	betinse	136
betraapje	beron, biron	503, 541
betsjutte	betjoeden	991
better	bet, better	56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 95b, 99, 102, 209, 476, 528, 559, 652, 975
betterje	bettert	199
bewege	beweecht	339
bycht	biecht	851
bychtsje	bichte	27
bidde	bidden	215b
biddelsek	brædseck	428
bidler	beedlers	203
biede	bæen, bæn, bæne	49, 50, 110
bien	bien	250, 954, 1058

bier	biaer, biær, bier, biër, bjær	166, 255, 633, 848, 942, 1086
biezem	biesemen	777
bil	bil	410s
bylâns	by hinne	1028
byld	bylden	195
bylje	byljen	4
bine	bijn, bijne, bijnt, boun	72, 78, 273, 477, 698c, 724
byt	bijt	169, 823
bite	biet, bijt, bijte, bijten, bit, byte	243, 438, 472, 528, 577, 581, 691, 704, 751, 940c, 970
bytsje	lijts	678, 680
bitter	bitter	473, 906
blank 1, trijekwart stoer	blancken	940d
blank 2	blanck, blancke	97, 900
blau	blauwe	95, 95a
blaze	bliesen	632b
blea	blæ, blêd	514, 810
bleaë man	blæmans	1003
bleat	blæt	1059
bleatfoets	blaets voets, blæts voets	364, 410w
bletterje	blêter, blêtert	814
blydskip	gæne	544, 666
bliede	blet	747
bliid	blyd	290
bliksem	blixem	366
blyn	blijn, blijnde, blijne, blyne	69, 99, 131, 132, 240, 397, 586, 726, 794, 905, 1054
blinke	blinckt	974
bliuwe	bliouwt, bliuwe, bliuwt	146, 200, 619, 986
bloed	bloed	633, 873, 981
bloeye	bloeye	1021
boade	booden	820
boadebrea	boolbræd	83
boadskipje	eernt	209
boaiem	bomke	107
board	boerd	14, 378, 538
boargemaster	borgemaester	107
boargje	borgje, borgjen	87, 698a, 698b

boarje	borje, borreste	237, 1103
boartsje	bortjen	940b
bodzje	bodt	871
boe	boe	883
boef	boef	1071c
boer	bouman	287
boerd	boerd	162, 417, 741
boerekost	huwsmanne spijs	101
boezem	boosem, bosem	603, 912
bolle	bolle	84, 201, 514
bombam	bom-bam	90
bonge	bonghe	464
boppe	boppe	93, 107, 768b, 951
botsen, heale stoer	botzen, botzes	36, 1053
brân	braan	693
brea	bræ, bræd	2, 57, 88, 101, 574, 607, 611, 655, 740, 918, 968, 1126, 1129
breadronken	brædrôncken	491
breasparje	brę sperjen	668
breed	bre	997
breedte	breete	1018
breid	breyd, breyden	281, 593, 744, 821, 992, 1024
brek	gebreck	596, 784
brekke	brecke, brecken, britsen, britzen	51, 109, 185, 280, 343, 1114
brij 1	bry	51, 98, 133, 225, 367, 525
brij 2	polsche	286
brij-iter	bry-ijters	869
brims	brimsen	751
bringe	bring, bringe, bringh, bringt, brocht	366, 505, 533, 622, 631, 791, 796, 1105
broek	broeck, broecken	38, 310, 441, 442, 663, 926
broer	broer	590
brousel	brouten	16
broutsjettel	broutjettel	968
brouwe	brout, brouwen	196, 776
brún	brune	104
bûchsum	boegsęmer	511

bûde	bulen	451
bûge	boege, buyge	812, 1020
bûk	boeck, boecken, bowck	278, 672, 743
buorman 1	boer	772
buorman 2	neyboerren	436
buorreleed	boerre wee	89
bûten 1	boeyten, buyten	547, 594
bûten 2	uyt	415, 852
bûtendoar	buyten doar	92
bûter	bouwter, bueter, buyter, buwter	98, 101, 246, 607, 687, 692
daai	daey	23
daam	daam	274, 389, 816
dat	dat	795
daverje	davert	409
dea 1	dæ, dæd	135, 279, 388, 512, 1009
dea 2	dæ, dæd, dæed, dē	29, 90, 241, 528, 611
deabliuwe	dē bliouwt	962
deadwaan	dwaa dæd	297
deafrieze	frær dæ	106
deale	dæl	410k
deel	deel	356, 847
dei	dagen, dey, deij	63, 133, 373, 410d, 439, 571, 580, 623, 721, 750, 759, 929, 939, 964, 973, 1023, 1036, 1066, 1084, 1094
dekke	deckt	818
delling	dalen	54
dêrom	dærom	364, 410w
derten	derten	175, 468, 492
deun	kaerge, kærige	635, 810, 837a
<i>diabolus</i>	bole	1092
died	died, diede	283, 857
diele	deele, deelen, dele	21, 1052, 1120
dines	dijn	614
ding	ting, tingh	31, 199, 761, 787, 812
dit	dit	795
djip	dijepste, djippe	146, 913
djoer	dioer, dioere	191, 309, 979
doar	door, dorre	137, 410i, 415, 425, 576, 763

doarsherne	doars herne	95
doek	doeck	588
dôf	doof	397, 726
doge	docht, dooch	47, 265
dom	domme	629
dop	doppen	349, 452
dôvemansdoar	doofmans door	891
drage	draecht, dræcht, drægen, dræghe, drægje, draghe	140, 159, 510, 786, 984, 1023, 1061
drave	troyt	589
dream	droom	285
drek	dreck	410n
driigje	driegen	1083
drinke	drinckt, drincken, drintze, droncken	448, 713, 778, 846
drits	dryt	809
driuwe	drieuwe	536
droech	droeg, droegghe, droegh	607, 961, 994, 1095
droes	droes	108, 136, 220, 373, 438, 858, 859
droesaard	droes aerde	9
droesfeint	droes mannen	788
drôgje	droaget	189
drok	droc	632a
drokte	onderwijn	678
dronken	droncken	236
dûke	ducken	671
dûkelich	doecklich	389
dûnsje	donsje, donsjen, dounsje, dounsjen	203, 225, 281, 319, 644, 821, 848a, 940d, 1027
dúnsk	duyntse, duyntze	163, 515
duorje	doerje	660
dwaan	det, dett, dy, die, dien, dwaan, dwae, dwaen, dwęn	47, 96, 141, 170, 283, 352, 497, 767, 861, 911, 932, 1069
each	æch, æg, ægen, ægh, æghen, ęgh, ęgen	332, 339, 474, 518, 586, 619, 669, 716, 728, 794, 844, 858, 882, 903, 948, 966, 1049, 1069
eal	eeler	511
eangje	enget	429

ear	ær, æren, ęren	380, 534, 581, 679, 985
earder	eer	265, 343
eare	eere	195, 289, 290, 308, 487, 665, 831, 958
earkessen	ærkessens	451
earm 1	eermen	455
earm 2	ærm, ærme	39, 657, 981, 1062
earm 3	tierge	60
earmoed	ærmoed	11
earmslach	katje romt	604, 637
earmtlik	ærmlijck	193
earn	eern	123
earrebarre	æberre, berre	188, 508
ears	eers, eersen	34, 170, 195, 292, 310, 427, 461, 531, 599, 799, 886, 915
earsbil	eersbil	471
earst	ærst, ærste, eerste, ęrst	117, 194, 226, 410d, 496, 914, 1112
eart	eert	612
easkje	ęschje	593
east	æst	12
eat	æt	56, 74, 693, 807
efteren, fan ~	t'efte	949
efterskip	afterschip	32
eferst	afterste	141
eide	eyde	218, 361, 999
eigen	ein, eijn, eyn	14b, 243, 266, 267, 274, 429, 525, 599, 784, 984
ein	eyn	19, 139, 140, 242, 406, 562, 1119
einfûgel	eynfoeggel, eynfuggel	443, 1015
eken	eecken	417
ekster	æcxster, exter	34, 129
elk 1	elck	186, 268, 269, 290c, 365
elk 2	elckmans	754
elk 3	al	31
faai	faey, faeye, faye	177, 291, 459, 461
faak	faack, faeck	568, 635, 655
faam	faam	290, 848a, 985
faar	vaar	360

falk	falck	1019
falle	faalt, falle, fallen, foel, valle	109, 215a, 316, 328, 367, 806, 953, 1048
fandelje	fanle	144
fane	faentjen	697
fange	fæn, fēn, finsen, vinsen	8, 215a, 443, 696, 720, 768d, 787, 1098
farre	fer, ferre	302, 1099
fear 1	feeren	180, 822
fear 2, alle ~ren fan in fûgel	feert	303
fearn	fiærn	294
feie	feye	537, 777, 915
feint 1	feynten	108
feint 2	gesellen	317
fek	feck	585
fel	fiel	372, 950, 1065
ferbarre	verberd	1076
ferbetterje	verbetterje	35, 1107
ferbiede	verbiede	1116
ferdjerre	verdoorn	95b
ferdrinke 1	verdroncken	818
ferdrinke 2	verdrinse	520
ferdrinke 3	drins, drinst	714, 779
ferfeard	verfierd	316, 407
ferfearje	verfeert	215e
ferfiere	verfierd	316
fergean	vergæn	354, 1033
fergje	firdgje	151
fergriemer	spialder	771
fergripe	vergript	149
ferjitte	vergetten, verijet	92, 524, 1024
ferkeapje	verkaepet, verkæpje	284, 1040
ferkeare	verkeere	1067
ferlieze	verlern, verliest	212, 697, 760
ferneare	forstæn	416
fernoegje	noeye	401
fers	fers	1016
ferslaan	versleyn	71
fersmade	versmaet	229, 1074
fersprekke	misspreckt	1076
ferstân	beschee	811
ferstannich	vorstandige	142

ferstean	verstan, verstietst	244, 563
ferstrekke	verstreckt	957
fertaaste	vertaest	149
fertarre	verterre	97
ferwinne	verwint	165, 165V
ferwyt	begrijp	202
ferwurde	forwirt, verwirt	227, 1075
fêst	fest	651
fêstbine	bijne fest	105
fêste	veste	410d, 496
fêsteljûn	vesteljoun	632a
fêstje	festjen	668, 1009
fet 1	fet	1057
fet 2	fet	762, 951
fet 3	fet	976
fetsje	fet	809
fiele	fiele	370
fier	fier, forre	129, 151, 293, 449, 992
fiere	fiere, fieren, fiert	745, 833, 1115
fiich	fygen	295
fiif	fijf, fijfte, vijf	157, 294, 412, 676, 1034, 1041
fijân	fijn, fijnen	71, 731
Filipsgûne	philips goune	36
fille	fild	802
fine	fijn, fijne, fijnt, foun, vijnt	138, 278, 312, 368, 445, 453, 783, 1017, 1114
finger	finger, fingeren, vingeren	35, 809, 1029
fink	fincken	64
finneherne	finne herne	837
fint	druyt	1068
fisker	fischer	517
fiskerskat	fiskers kat	921
fiskje	fisket	369
fyst	feest, fijst	414, 798
fitergat	fijter gatten	663
fjild	field, fielde, fjeld	470, 1067, 1116
fjochtsje	fochten	324, 1101
fjoer	fleur, fioer, fiour	100, 226, 254, 304, 510, 948, 1024
fjouwer	fiour, fiouwer	455, 837
flaaie	flaeye	517

flaaks	flæcx, flæcx	327, 346, 1110
Flaamsk	flaemse	940d
fleane	fliaen, flioecht, flucht	129, 303, 306, 341
fleis	flaask, flasck	286, 954
flesse	fiolen	418
flie	flien, fliën	787, 910
flij	fly	98
flije	flyt	955
flotgers	flotgars	813
flouwe	flout, flouwen	210, 370
foarby	voorby	248
foarbysile	voor by zijllen	608
foardiel	forndel	592
foargean	foor giet	155
foarke	forcke, forcken	410b, 410p, 621
foarst	foarste, foorste	141, 585
foarút wêze yn riejaan	ontriede	128
foarút wêze yn rinnen	ontrinne	128
foer	foer	612
foet	foet, foeten, voet, voeten	74, 181, 319, 405, 468, 518, 601, 617, 754, 757, 839, 892, 990, 1087
foks	focx, foxen	8, 472, 696
fol	fol, folle	724, 823
fôle	foollen	897
folgje	folgje	129
folje	fold, folle	286, 298, 672
folk	folck, volck	69, 73, 335, 767, 978
folle 1	folle, volle	21, 33, 156, 207, 211, 218, 256, 259, 264, 290, 296, 297, 298, 348, 361, 365, 420, 470, 488, 502, 524, 669, 674, 678, 680, 710, 748, 753, 764, 768, 831, 903, 952, 957, 1008, 1010, 1012, 1032, 1087
folle 2, hiel ~	aadsillich	112
folmakke	volmecke	817
fonk	foncke, foncken	304, 561

font	font	94
fracht	vracht	14
freegje	fræye, freyen, fryen, frijen, vreghet	39, 300, 535, 732, 768, 1133c
freon	frioun	22, 102, 731, 772
freonlik	beleefd	410g
freonskip	friounschap	202
frieze	friest	956
frij	fry	300, 399
frijskatte	quijtscheldien	698b
Frysk	friesche	305, 823
frjemd	frembd	143
froask	frosck, frosk	218, 361, 881
from	from	575
frou	wijf, wijuen, wijven	14, 46, 95b, 114, 326, 442, 635
fûgel	foeggel, foeggelen, fouggel, fouglen	215a, 215e, 628, 690, 822
fûgelsang	fuwgle sangh	65
fûgelt	fouggelt	303
fûke	foecke	144
fûl	fouwl, fuwle	301, 503, 541, 542
fuorman	waegners	41
fuortgean	voortgien	58
furde	firde	207
furt	firt, firten	292, 600, 1083
fûst	fouwst, fuwst	474, 716
gading	gënghe	762
galge	galge, galgen	27, 444, 738
galle	galle	906
gammen	gammen	91
gapje	gapje, gapjen	110, 1006
gast	gasten	901
gat	gat	237, 479
gau 1	gaau, gau, gauw	49, 219, 318, 677, 748, 866, 875, 896, 956, 1059
gau 2	haest	92, 142, 215, 758, 993, 1081

gean 1	gæ, gæn, gænde, gēn, ghingh, gien, giet, gingh, gongh	25, 61, 130, 131, 166, 177, 208, 245, 317, 364, 391, 410w, 419, 432, 468, 554, 578, 623, 632, 635, 655, 682, 848, 852, 958, 959, 960, 987, 992, 1056, 1065, 1072
gean 2	by gæn	827
gean 3, om en ta ~	giet to, giëtt to	205, 962
gear	gær, gēr	357, 794, 1097, 1112
gearhâlde	gær haaden	246
gearkomme	kamen gær, komme gaer	362, 942
geast	geesten	18
gek 1	gecken, gick, gicken	22, 145, 312, 837b, 911, 1012
gek 2	geck	1007
gekskape	gickskappe	540
geleard	gheleerd	924
gemak	gemack, ghemack	3, 308, 325, 716
genedich	ghenadich	861
genêze	genessen	410u
genôch 1	noach, nooch	23, 142, 570, 740, 1126, 1129
genôch 2, tewille	to wille	359
gers	gers	290b, 917
gersite	gers ijten, gers ijtten	943, 1037
gerskje	gr̥eslet	564
gêst	iest	800
geunst	gunst	781
gewaarwurde	werre wirde, wird werre, wirde werre	10, 557, 1094
giere	gieren	257
gjirrichheid	giericheyt	870
glêd	gled	271, 462, 921, 922
glês	gles, glessen	410l, 523
glêsfinster	glesfinsteren	1
gloarje	glory	379
glosse	gloos	115
gnize	gijsset	373
gnob	gnou	920
goarre	gorre	313

God	god, godt, goods, goodts	37, 233, 305, 307, 419, 452, 662, 978, 1123
Gods eien	gantsheyen	80
goed 1	ghoed, goe, goed, goede, goedts, goet	14, 21, 68, 101, 149, 249, 253, 270, 272, 309, 327, 356, 439, 526, 596, 612, 613, 620, 624, 631, 714, 744, 767, 805, 825, 871, 994, 996, 997, 1022, 1023, 1054, 1071a, 1076
goed 2	ghoed, goed, goet	39, 350, 415, 616, 932, 947
goedwillich	ghoetwillighe	151
goes	gies, goes	147, 244, 364, 400,
410w		
gong	gongh	756, 1042
goud	goud	266, 974
gouden	gouden	130, 215
gouwe	gouwe	314
grau	graaw, grau	81, 769
grêf	gref	405
greve	greef	507
grien	grien	440
groeye	groeye, groeyt	372, 1021
groppe	groppe	772
grôt	groat, groot	315, 606
grou	grouwer	406
grûn	groun, grounen	236, 913
grut	græt, grætte, grette, gretter, grèt	13, 188, 202, 229, 289, 304, 310, 311, 312, 442, 467, 779, 817, 916, 1059, 1074, 1108
gûchelspul	goechelspil	882
gûl	goule, gowl	290d, 313
gûle	gallen	992
gunne	gunne	556
gûnzjen	ruyt	351
haagje	hicht	519
haast	haest	787

hâlde	haad, haade, haaden, haat, hadste	60, 242, 290, 290c, 319, 320, 321, 346, 378, 538, 565, 676, 732, 813, 978, 1070
hâlder	holder	771
hals	hals	169, 381, 382, 384, 902
halsbân	halsban	765
hân	haan, hannen	152, 296, 430, 481, 510, 522, 575, 605, 627, 717, 720, 765, 878, 892, 978, 990
hânfol	hantfol	610, 910
hânhâlde	haan hade	1124
harke	hercke	582
harnas	harnasck	478
harsels	herre selm	550, 722
hartoch	hertoch	838
hast	haest	1102
hauk	haucken	720
haven	haven	608
hawwe	hab, habbe, hat, hebben, het	215d, 290c, 323, 410r, 565, 770, 855
hazze	haase, hase	222, 297, 464
hea	hæ	2, 290b, 745
heak	hęck	1022
heal	hæl, hæle	145, 327, 797, 820
healjier	hæl jeer	273
healwiizje	ælen	42, 43, 46
heap	hæp	93, 543
hear	heer, heere, heeren, heren	203, 218, 229, 361, 718, 793, 811, 924, 933, 995, 1011, 1074
Heare	heere	662
heareboek	heere boecken	353
heareklank	heeren klangh	65
hearre 1	hæren, hærende, heerd, heere, heerre	41, 354, 397, 501, 569, 632b, 726
hearre 2	heert	791
hearre 3	t'jenet, tjenje, tjiennet	210, 466, 467, 745
hechtsje	hefte	223

heech	hæchste, hæg, hæge, hæger, hægh, hæghst, hægste, hægst, hęge	146, 245, 306, 326, 328, 341, 342, 378, 390, 432, 538, 812, 960, 1005, 1131
heechlannersfisk	hæglanders fisk	841
heechmoed	leetdunck	691
hei 1	hey	163, 515
hei 2	hey	862
heiden	heydens	137
hein	heyn	293
Hein, duvel	haintze heere	333
heine	heynt	162
heit	heyte	83
heks	hex	275
hel	hel	1071c
heler	heller	356
helje	helje, helle	7, 381, 458
helpe	helpe, helpen, helpt	14, 214, 968, 1071c, 1122
helsdoar	hels doar	458
helte	helt	559
helter	helter	99
hert	hart, hert, herten, hertsen	44, 72, 236, 339, 747, 959, 989
heuge	huygget	964
hiel 1	heel, heele, hele	44, 256, 409, 494, 740, 797, 1065
hiel 2	onghescheynd	458
hiemhûn	korre	410g
hier 1	heer, hier	246, 719, 934, 1035
hier 2	hier	171
hiere	hierd	267
hikke	hicke	816
hillich	heylich	358, 815, 930
hillige	heyligen	154
himd	himd	963, 1055
himel	hijmel, hymel	48, 109, 215a, 215b, 395, 806, 1033
himelfallen	hijmel fallen	434
himsels	hem selm, him selm	269, 436, 463
hin	hin, hinnen	93, 543, 819, 852, 1063

hingje	hinget, hingett, hingh, hingje, hingjen	395, 408, 433, 602, 1046, 1108
hinkje	hincket	780
hinne	hinne	318
hinnegean	gæ hinne, hinne gæn	421, 537
hinnekjitte	hinne kiete	520
hynder	hynst, hynsten	99, 267, 277, 579, 589, 727, 736, 856, 897, 984, 1073, 1089, 1116
hynsteholle	hynste holle	344
hynstekjitte	hynste kiete	156
hispel	hispel	955
hjerring	heeringh, heringh	584, 870a
hjir	hier	27, 551, 1106
hjirom	hierom	364, 410w
hjit	hiet, hiete, hijte	317, 485, 500, 938
hjitte	hiet, hiete	683, 690, 1019
hjoed	joed	580, 597, 612, 656, 1066
hjouwewer	jouewer	605
hoale	hool	315, 606
hoanne	hoonne	437, 907, 1063
hoarn	hoorn, hornen	307, 935
hoask	hosck, hoscke	481, 884
hoastje	hostjen	299
hoed	hoed	609
hoefizer	hoefyser	923
hoep	hoepen	105, 1086
hōf	hoof, hooff	527, 1133
hok	boet	394
holderdebolder	holderdebolder	1013
holle 1	holle, hollen	374, 379, 403, 468, 499, 534, 555Vb, 572, 609, 642, 712, 753, 893, 1073
holle 2	poot	1071a
honger	honger	205, 484, 485, 1126
hosk	hosck, hoscke	843, 884
hout	hout	511
houten	houten	498, 641
houtreek	hovtręck	473
houwe	hout	723
hûd	houwd	465, 719

hûkearzje	hoiken	466
hûn	honnen, houn, hounen	4, 113, 153, 204, 250, 274, 284, 368, 410e, 500, 506, 802, 811, 886, 895, 943, 980, 1037, 1058
hûnekop	houns holle	1115
hûnje	hounje	1051
húnje	huynste	480
huorker	billert	73
huorrebaas	coster	73
hurd 1	hird	266
hurd 2	hird, hirder, hirst	225, 252, 410k, 438, 589, 704, 983
hurd(hertich)	fel	977
hûs 1	hous, houws, huws, huwsen	164, 293, 326, 409, 428, 536, 729, 774, 1012, 1063
hûs 2, in ~ bouwe	huysjen	410i, 483
húske	privaten	326
hûsweach	huwswægh	117
ichfol	igghe vol	884
iel	iel, jel	271, 952
ien	een, eene, ien, iene	23, 55, 73, 114, 138, 256, 258, 259, 260, 264, 287, 303, 405, 410, 413, 446, 510, 556, 625, 688, 757, 764, 814, 865, 871, 946, 947, 980, 1012, 1049, 1058, 1059
ienris	eens, iens	290b, 987, 1125
iependwaan	dwa iepen	235
iepenklauwe	kliouw op	643
ier	ier, iere, ierrer, ijr	127, 402, 490, 632, 759, 850, 877
ierde	aerde, ierd, ierde	9, 316, 391, 395, 809, 1033, 1087
iis	ijs	462, 938, 956, 1026, 1027
iisspoar	ijssporen	223
ikker	eecker	211, 419

ynbine	boun ijn	84
ingelich	ingelsche	26
ynhawwe	ijnhat, ijn het	991, 1057
ynkomme	ijn komt	896
yntiids	by tijd	58
<i>ita</i>	ita	623
ite	iet, ieten, ijt, ijte, ijten, yte	14b, 28, 157, 197, 206, 243, 377, 426, 507, 521, 534, 566, 605, 607, 611, 647, 738, 749, 808, 852, 894, 918, 1133a
iten	iet	323
ja	ay	67
jaan 1	jaen, jou, joun, jout, joeg, joegh	60, 277, 290d, 307, 393, 412, 452, 522, 570, 573, 604, 630, 674, 697, 810, 837a, 1056, 1064, 1118
jaan 2	todraghe	123
jamk	jamck, jamcker	546
jee	ja	549
jeffe	gaven	781
jeld	jeld	150, 199
jellen	jelne	294, 568
jelt	jelte	915
jerkesturt	ærcke stirt	922
jerne	jern	41, 118, 303, 586, 759, 939
jier	ijer, jeer, jier, jieren	17, 55, 256, 287, 865, 871, 965, 1071
jild	jeld, jield, jild, jold	2, 359, 430, 570, 649, 709, 768c, 837b
jiske	ieske, ysck	254, 687, 1047
jiskich	iesckigge	74
jittik	ijtick	448
jong 1	jonge, jongh, jonghe	156, 336, 493, 628, 629, 1046
jong 2	jongen, jongh, jonghen	62, 123, 258, 702, 853, 899
jopenbier	jopen biær	845
jou	jou	870b

jûn	joun	765
just	just	617
juster	jiester	580, 646, 964
ka	ka, kaa	905, 1098
kaam	kaam	459, 625
kâld	kaad, kaadde	629, 633, 634
kanne	kanne	159, 410l, 619
kape	kape	493
kat	kat, katten	81, 342, 410f, 410p, 426, 759, 769, 887
kattetekwea	katte quæ	502
keal	kæel, kæl, kælen, kellen	143, 322, 410u, 410v, 698c, 714, 772, 802, 818, 1017, 1027
kealje	kelje, këlje	30, 837c
keamer	kæmer	635
keap	kæp	171, 201, 410b, 907
keaper	kæpers	20
keapje	kæp, kèpt	636, 736
keapmanskip	kæppenschip	68
keardel	tjerl, tjerlen	455, 988, 990
keare	keer, keerd, keere, kere	415, 428, 664, 763, 1080, 1118
keat	kætten	120
keats	kæts	945
keizer	keyser	212
kening	kuynnig	1133a
kenne	ken, kenn, koe	410v, 411, 547, 917, 924, 1030, 1085
kenner	kenners	20
keppelje	keple	504
kermis	kermis	1062
kers	kers, kerssen	155, 158, 889, 925, 940a
kersite	kers ijten	718
kessen	kessen	477, 737
keunst	kuynst, kunst	655, 995, 1001
kibje	kibje	638
kies	kies	983
kieze	tziese	1052
kykje	kijck	664a
kitelje	kijtelje	1091
kjimme	kiemd	625

klappe	klappen	41
klauwe	kliouw	642
klean	klēn	6, 44
klear	klær	837
kleaster	klēster	489
kleie	klegge	639
kliuwe	kliuwe	543
kliuwer	kliuwers	146
kloarkje	kliuyrken	648
kloat	kloot	564
kloet	kloet	640, 915
klok	klocken	758, 941
klokstou	klock touwe	433
klomp	holvoeten	634
knetwetter	knieuw wetter	800
knibbel	knibbel	72
knieze	kniesd	280
knippe	knippe	743
ko	ky, kouw, ku, kuw	143, 157, 201, 256, 307, 690, 1025
koal	kollen	437
koarn	koorn	377, 440
koarste	corsten	243
koart	kort, korte	617, 651, 658
koarts	corts	372
koeke	koecke	23, 286, 894
koekút	koeckuyt	172, 501
koelte	koelte	751
kok	koc	205
koken	koken	376, 980
kokensdoar	kokens door	375
kôkje 1	koacket, koytsen, koock, koocke	40, 525, 647, 659
kôkje 2	walle	739
kolf	kolf	522
kom-al-den-dei	kom alle dey	975
komme	comt, compste, compt, kaam, kaem, kam, kom, komd, komm, komme, kommen, kompt, komt, koom	39, 48, 83, 100, 137, 150, 154, 194, 215b, 216, 231, 238, 248, 251, 255, 288, 292, 304, 335, 347, 360, 363, 384, 410, 422,

		430, 458, 474, 475, 489, 490, 493, 516, 554, 560, 579, 632, 645, 650, 652, 656, 662, 663, 681, 684, 695, 722, 771, 773, 779, 789, 794, 801, 807, 811, 837b, 850, 940a, 993, 1018, 1058, 1060, 1097, 1112
kommer	kommer	393
koperen	kooper	649
kosten	kosten	659
koster	coster	195, 767
kostje	cost, kosten, kostje	24, 290, 384
kowefinne	kuw finne	363
kraach	kręge	24
kraaie	kraeyt	907, 1063
kreakje	kræcke, kræckjende	206, 660
kreamer	kræmers	837b
kriich 1	krijgh	986
kriich 2	ænde	195
krije	crigget, kry, krie, krye, kryget, krigge, kriggeste, krigget, krigghe, krijge	170, 201, 215, 250, 360, 654, 661, 716, 744, 837b, 1069, 1071a, 1073, 1119
kristen	christen	345
krystmis	krijsmisse	66
krystwigge	krijskoecke	314
krityk hawwe op	spreckt op	174
krol	krolle	653
kromje	kroemje	1022
krûd	kroud	917
krûk	kruyck	936
krús	krioes, kriows, krius	358, 622, 786, 930
krúskje	kriusken	63
kuolje	kooljen	1043
kût	kuyt	584
kwânselje	quanselen	854a
kwast	quast	888

kwea 1	quæ, quæd, quæde, quæder, quær, quę, quęd	4, 8, 62, 149, 259, 275, 276, 326, 345, 398, 404, 436, 465, 476, 613, 615, 619, 718, 720, 821, 830, 850, 851, 852, 853, 854b, 866, 972, 984, 986, 987, 1004, 1006, 1007, 1009, 1011, 1061, 1064, 1111
kwea 2	quæ	932
kwea 3	quælck, quælk, qvælck, quælijck, quelck, quęlck	58, 278, 281, 757, 849, 887, 1063
kwelle	queld	326
kwinkslach	floris gijliken	711
kwyt	quijt	290
laam	laam	815, 816
laapje	laepje	618
laitsje	laeytse, laeytsen, laeytze, laeytzen, laytsen, laytze	150, 220, 530, 545, 698, 729, 992, 1091
lam	lam	736
lân 1	laan, laans, lannen	352, 475, 481, 516, 665, 752, 979, 1111, 1119
lân 2, op it ~ (ta)	laanwirts	675
lang	lang, lange, langer, langh, langhe, langher	35, 116, 131, 184, 191, 251, 279, 449, 492, 668, 694, 698b, 721, 723, 742, 801, 861, 907, 933, 965, 1060, 1129
langsum, net ~	onlanchsem	318
lanlik, algemien	lanlijcke, laanlijckene	544, 666
lanlike, algemiene blydskip	laane gæne	698d
lânsman	lansman	667
lape	lapen	203
Latynsk	latijnse	924
leach	laeck	533
lead	læd	408
leaden	lædene	539
leaf 1	liæf, liæve, liæwe	531, 672, 673, 674, 940a, 940c
leaf 2	liæf	1071

leafde	liæfde	970
Leaffrouwe, Us ~	liæffrou, ous L. Vrouw	675, 767
leagen	leugen	518
lear 1	leer	997
lear 2	leer	1039
leare	leer, leere, leeren, leert, leren	4, 241, 281, 319, 582, 632c, 671, 730, 821, 1118
leauwe 1	liou, liout, liouwe	14a, 15, 18, 958, 1081, 1109
leauwe 2	lauwe	161
leaver	læfer, lære, leere	221, 433, 554, 928
leech 1	laegh, leeger, leegh	306, 341, 450
leech 2	ledige, leeg, leegh, lege	99, 278, 334, 669, 720
leed	leed	931, 980
leedstôk	leedstoack, leed stoock	160, 670
leek	leecken	991
lecken	lecken	969
leppel	leppel	168
lêst 1	lest, leste, lesten	162, 187, 742, 949
lêst 2	lest	140
let	let	34, 127, 231, 348, 680, 801, 877
letter	letter	265
lêze	lessen	353
libben	leuen, leven, lijf	867, 1019, 1125
libje	libbe, libbet	374, 499, 836
licht	licht	296, 989
lichte	licht, lichte	14, 88, 89
liddich	ledige, leegh	64, 669
liede 1	let	758
liede 2, it ~n fan de klokken ta gearkommen	ger lied	758
lieder	latger	131
liene	lient, liend	267, 731
lige	liege	431, 705
liif	lijf, lijff	334, 361, 856
lije	lye, lit	420, 435, 466, 576, 676, 748, 902
lijen	lijden	890
lijer	lijder	165V
lijside	lijder zijde	824

lyk 1	lijck	695, 832
lyk 2	lijck	126
likens	lijck	388
lykje	slacht	452
lykwols	luckel	13, 44, 45, 129
lilk	leelck	673, 773, 969
lingte	langte	1018
lins	lins	215, 457, 552
list	list	11
lyts	lijts, lijtse, lyts	202, 229, 304, 407, 677, 679, 758, 817, 1059, 1074, 1108
litte	lit, litte, litten	47, 497, 587, 693
lizze	laey, leid, leyd, leydt, leyt, lis, lisse, lissen	177, 191, 204, 207, 215c, 218, 308, 331, 375, 548, 551, 571, 574, 585, 697, 735, 772, 837, 852
ljeppe	liept	881
ljipaai	leep aeyen	837
ljochtsje	liucht	155
lju	lio	3, 7, 39, 97, 235, 242, 400, 596, 629, 674, 701, 761, 768a, 817, 866, 898, 932, 1044, 1050
ljurk	liourck, lirts	132, 256
loai	looy	817
lofsang	loff-sangen	19
lôge	laeck	533
lok 1	lock, loock	40, 188, 219, 234, 476, 701
lok 2	locken	653
lôkje	lochett, lokett, loocke, loocket	377, 423, 513, 664a, 698d
lokke	locke, lockje, lockt	16, 688, 837c
lokkebrea	locke bræd	686
lokraak	lock rēck	687
long	longen	95a
lont	lounte	863
loopsk	siecke	410e, 506
lotter	lotter	837

lûd	loewd, luder	13, 689
lûke	loecke, loeckt, loect, lucke	424, 427, 1100, 1117
lúm	luimen	5
lûs	lous, louws, lowsen, luws	223, 387, 459, 704, 722, 743
lustich	luystich	690
lúzje	lowse, luwse	385, 410q
maaie	maey, may, maye	172, 270, 295
maaiejûn	maeye joun	928
<i>magnificat</i>	magnificat	1107
mâl	maal, maale, malle	78, 79, 242, 700, 701, 702, 761, 768a, 908
mallichheid	maal	699
man	man, mannen	68, 102, 163, 190, 209, 365, 445, 518, 575, 768e, 776, 840, 854, 977, 979
mande	maane	703
mankeare	schort	112
manshân	mans haan, mans hannen	705, 768b
marge	maargh	513
Maria	mari	706
marse	mersse	387
master	maester, maesters, mæster	36, 164, 402, 617
masterlik	maesterlijck	412
masterstik	maesters stick	124
meager	mægere, mægher	704, 762
mealle 1	mælje, mælen, mælt	194, 262, 488
mealle 2	mounle	1088
meane	schert	440
meast	mæst	312, 918
mei	mey	681, 1090, 1127
meibringe	bringe mey	334
meie	mey, mocht, mogge	13, 141, 208, 265, 337, 357, 580, 809, 903, 1072
meitsje	mecke, meitse	145, 343, 479, 529
melke	melckje	147
menne	menne	410n
merje	merri	506
merke 1	mercke	837b
merke 2	mercke	122

mes	mes, messen	334, 1100, 1117
mesk	mescken	509
my	my	802
mich	mig, miggen, migh, migghen	351, 367, 700, 745
miel 1	miel	952
miel 2	mieltyd	178
miene	miend, mienste, myenste, mienstu, mient	344, 487, 575, 627, 709, 768c, 819
mier	mieren	156
miery	myri	549, 707
migge-ears	migge eers	610
mijer	mijder	165
myl	mijle	1045
minderje	mindert	746
mines	mijn	126
mingel	minglen	676
mingfoer	masck	507
minske	minsche	161, 748, 755, 766, 904
minskelhân	mensche haan, mensche hannen	343
missjitte	sjet mis	272
misried	wanried	876
mysels	my selff	70
misse	mis, mist	231, 1077
misstean	mis sit	231
mjitte 1	raam	85
mjitte 2	mietten	568
moai	moy, moye, mooy	347, 486, 692, 773, 828, 830, 969
moal	moal, mool	262, 286, 315, 365, 525, 606
moalpot	mool poot	423
moanje	monje, monnet	6, 400, 731
moanne	moanne	166
moarn 1	moorn	597, 612, 646, 656, 749, 750, 928
moarn 2, hjoed of ~	schiermoorn	1038
moarnier	moorn ier	751
moarnsiten hawwe	ombijte, ombijten	627, 830
moed	moed, moet	350, 697
moer	moer	136, 305, 360, 410v, 899, 940c, 1015, 1017

moersbern	moers bern	121
moes	warms	556, 633
moespot	warmspoot	955
mol	mol	900
molke	molcke	739
momkape	grins	410q
moolner	monler	1123
mosk	mosck	180
moster	moster	488, 533, 1088
moude	moude	203
mout	maat, mout	255, 776
mûle	moule, mouwle, mouwlen, muwle	167, 170, 235, 236, 290d, 365, 371, 481, 537, 627, 713, 768d, 894, 902, 1104, 1120
mûnts	mounts, mountsen, muynts, muyntzen	106, 225, 439, 764, 1067
murch	mercke	566
mûs	mouws, mouwsen, muysen	423, 759, 768d, 962
muskus	muyskæten	1031
mûtse 1	muutze	1133b
mûtse 2	huwe	798
mûzje	moesse	887
nacht	nachten	965
nachts	nachts	769
namme	nammen	674
nar	narre	1103
nau	naeu	292
nea	ny, nie	67, 292, 776
near	nær	230, 950
nearing	neeringe, neringe	69, 268, 880
nearne	nærne	216
neat	naæt, naet, næt, nēt	56, 74, 212, 213, 556, 597, 619, 654, 693, 807, 1110
nebbe	nebben	628
nee	nee	67
need, yn ~	bygien	68
needsaak	næd	346
nedich hawwe	behoeft, behoeve	180, 254, 310, 365, 1032
nei	ney, neyer, nest, neste	226, 345, 512, 752, 772, 958, 963

neidwaan	spyle ney	263
neierhân	ney	545
neigean	gê ney	539
neikomme	ney komme, ney komt	422, 685
neile	neyle	282
neirinne	rint ney, roun ney	410e, 506, 532
nekke	necke	875
nêst	nest, nesten	837, 1070
net	net	369, 870a
nige	nygen	218, 361
nij	ny, nye, nijs	17, 114, 248, 663, 741, 775, 777
nimme	nim, nimm, nimme, nomd	113, 213, 230, 323, 410o, 551, 618, 620, 781, 791, 792, 795
nimmen	nimmen	196, 209, 217, 269, 400, 599, 778, 779, 780, 782, 783, 784, 785, 786, 856, 1050
nyt	nijt	380
nytsje	nijtje	52
njoggen	niughen	455
no	wanne	1078
noas	noas, noos, noscke	70, 82, 90, 371, 449, 641, 1015
noaswiis	noos wijs	494
noat	noten	338
<i>nobis syphringe</i>	nobis syphringe	788
nochteren	nuchteren	1007
noflik	nioe	775
<i>non estis</i>	non estis	793
nulle	nirle	14
nút	nuwt	206
o	o	111
oalje	oly	725
oangean 1	oongæn, gæ oon	291, 824
oangean 2	stoe ney	1046
oanhawwe	oon het	785
oankomme	ooncommende, komt oon	825, 1070
oanprate	spreck oon	927, 928, 929
oansicht	ænsicht, aensioecht	70, 498
oansitte	sitt oon	979

oansjen	sjæ oon, oon sjæn	553, 594, 1121
oansjitte	sjiet oon	500
oantsjen	oon teyn, oon tjæn	540, 734
oar	oar, oor, oore	138, 196, 217, 302, 410, 446, 556, 688, 735, 764, 946, 947, 980, 1001, 1071
oarman	oormans	780, 976, 997, 1009
oarsaak 1	oursaeck	135
oarsaak 2	beschee	31
och	wanne	1078
oer	our	866
oeral	our al, woer al	816, 1114
oere	oere	1004
oereinkomme	stan op, opstæn	916, 1048
oergeunstich wêze op	bynijd	59
oerienkomme	komme our ien, komt our ien	689, 1058
oerkomme 1	our komd	862, 870b
oerkomme 2	gæ oon	291
oerlangsum	ourlangsaem	672
oerrinne 1	rinne our	677
oerrinne 2	falle tho	799
oersjen	our sjæn	831
oerwâdzje	ouwer wadde	389
ôfbetelje	opleyde	944
ôfbite	bijt aef, bijt oaf	70, 82
ôfgean	oofgænde, giet oof	825, 961
ôffalle	ooff fallen	396
ôfjaan	jout uyt	1057
ôflizze	oof lisse	711
ôfslaan	sloegh oof	455
ôfsnije	oof snyen	985
ôfspinne	ooff spinne	329
ôftsjen	oof teyn	626
ôfwachtsje	verwacht	946
ôfwinne	oof sioen	592
okse	ouxe, oxen, oxsen	30, 181, 837c
omfalle	omfaalt	723
omke	oom	940a
omsjen	omsægh	261
omsmite	wye om	799

op	op	49, 971
opdaagje	bydægeste	66
ophawwe	op hie, hie op	261, 446
ophâlde 1	ophaaden	837a
ophâlde 2	uytkeren	810
ophâlde 3	schieden	834
opite	op ijte, op yet	452, 657, 692
opnimme	opnimme	518
oprjocht	oprioecht	923
opsitte	opsitten	632c
opslach	opslagh	410r
opsnappe	snap op	896
opstekke 1	steck op	940a
opstekke 2	steckt	342
ornaris	gemienlyck	306
paad	paad	987
pakke	packe	839
panne	paannen, pan, panne, pannen	362, 600, 632a, 842
pânse	panse	286
pap	pap	110
par	perren	583
paspoart	pasboerd	838
passe	past	478, 1041
pastoar	persinne, persinnes	208, 924, 1072
pater	paters	308
paus	paus	359
pear	pær	843
peard	peerd	940c
Peaske	pęsche	295, 475
Peaskemoandei	pæssche monnedey, pæssche monne dey	114, 650
pels	pels	722
petearje	peteereste, peteeret, peterien, peterje	26, 344, 434, 803
peterseelje	petercely	383
petiele	peteele	823
piip	pijp, pijpen	158, 424, 889
piipje 1	pijpe, pijpje, pijpjen	526, 580, 644
piipje 2	pijpje, pypje	336, 759
pyk(je)	kuycken	854b
pilebout	bout	34
pineholle	haadseer	996

Pinkster	pincxster	1026, 1027
piper	pijper	104, 1130
piperje	pijperet	1130
pipersek	pijperseck	38
pisje	pisjen, pisset	244, 848a
pispot	pispoot, pispotten	109, 739, 847
planeet	planeet	398
pleagje	plægje	37
pleats	plæts	741
pliegje	pliege, pligge	246, 845
ploaitsje	ploocke	64
ploege	ploegh	682, 999
pod	pod, podd, podden	295, 508, 742, 930
poeha	poe hey	63
poel	poel	881
poeske	puyске	844
pong	pongh	578, 1001
ponglúzje	pongluysjen	410i, 483
pot	poot, potten	368, 590, 676, 677, 842, 1114
potmarge	potmarge	840, 841, 951, 1112, 1133a
pots	potsen	710
praat	praet	848, 957, 1010
preekje	preecken, preeckje, preeckt	14a, 251, 1011
priizgje	prijse, prijset	436, 789
pryster	prester, priester	13, 46, 460
priuwe	priouw	1109
profeet	propheten	820
psalmboek	sauter	249
pûk	puyck, puycks	845
raai	raey	260
raam	raam	504
rang	range	694
reager	reyger	765, 972
reak	ræck	42, 84
reap	reþ	201
rêch	reg, regh, rig, riggen, righ, rugge	52, 176, 342, 413, 643, 709, 768c
regearje	regeerje	933
regel	beschee	31
reid	reyd	119, 280, 526, 827

rein	reyn	873
reine	reynt	994
reis	reys	256
reitsje	ræck, recke, recket	132, 178, 301, 736, 855, 875
relaasje	verstant	186
rêste	resten	678
rêstlik	restelijck	1065
rezyn	rosynen	286
ribbe	ribben	926
ride	rijd, rijde	127, 203, 856, 877
rydholje	rijd holje	768a
rie, rau	rie	485
ried	ried	309, 490, 562, 578, 764, 857, 876
riede	ried, rieden	867, 1122
riem	riemmen	997
ryk	rijck, rijcke, rijcker	39, 219, 401, 657, 1118
ryk wurde	rijcket	907
rykdom	rijckdom	870
rikje	rekende	326
ryklik	rijcklijck	193
rin	rin	1071b
ringen	ringen	866, 1081
ringje	ringhje	257
rinne	rin, rinne, rinnen, rinnende, rint, roun	119, 437, 509, 689, 727, 800, 816, 842, 858, 859, 873, 1028, 1082
rjocht 1	rioecht, rioechte	410a, 682, 868, 925, 939, 982, 1118
rjocht 2	riucht	212
rjochtplak	waer	848
rjochtsje	rioecht	861
rjochtút	rioecht uyt	864
roas	roosen	825
roaster	roster	317
rochaai	roch aeyen	828
roeie	roeyde, roeyen	14, 805
rôf	roof	458
rok 1	roock	626, 767, 845, 963, 1055
rok 2	boeckseck	251
rokkenje	rockene	329

rom	ruum	292
roppe	rop, ropt	172, 862, 870a, 870b
rôt	roat	324
rouwe	reauwe	648
rudich	schoerre, schurre	174, 264, 875
rûke	roecke, roeckste, roeckt	641, 863, 1031
rûn	roun	111, 286
ruter	ruijters	213
saad	saad	818, 1061
saaie	saeyt, saeye	306, 341
saak	sæcken	291
sâltfet	saatfet	1032
sân	saan, saen, 7	213, 287, 871, 940a, 1045, 1087
sang	zangh	338
sappe	sappe	645, 1098
seal	sæl	984
sealje	sælje	127, 877
sear	zeer	699, 712, 780
sêd	sed, sedde	28, 410f
see	zee	432
sêft	sefte	878
seil	seyl	805
sek	sec, seck, secken	298, 618, 645, 724, 876
selden	selden	68, 288, 1058
sels	selm	48, 102, 209, 217
sette	set, sette	542, 722, 737, 880, 881
sib	sibste	772
side	zijde	239
siel	siel, ziel	113, 766
sielmis	sielmisse	649
siik	sieck, siecke	177, 337, 375
sykje	sieck, siecke, sieckste, sieckt	3, 11, 120, 217, 254, 269, 325, 447, 457, 552, 610, 885
sille	schil	1079
sillich	sillich, sillige	15, 178, 815
simmer	simmer	1066
simmerdûns	simmer douns	392
simmerfûgel	simmer vuggel	117
sin	sin, sinnen	653, 904
sines	zijns	232

sinne	sinne	117, 435, 536, 973
Sint Eibert	s. egbert	452
Sint Felten	sint feltens	890
Sint Jan	sint jans	936
Sint Lammert	sint lammerts	934
Sint Lysbet	st. lijsbeth	1045
Sint Margriet	sinte margriet	939
Sint Mattys	sinte mathijs	938
Sint Piter	s. pieter, sint pieters	48, 215b, 937
Sint Steffen	sint steffens	935
sipel	sijpel	603, 912
sitte	siet, sit, sitt, sitte, sitten, zit	64, 153, 193, 197, 210, 330, 471, 526, 886, 888, 1095
sizze 1	seyd, seyste, seyt, sidse, sidsen, sidze, sis, sisse, sissen, zeyt	118, 134, 142, 179, 215c, 283, 340, 549, 569, 589, 706, 804, 819, 883
sizze 2, as woe er/se ~ sjen	quanskwijs saegin, sægh, siocht, sioecht, sioegh, sioen, sjæ, sjæn, sjænde, sjæende, sjen, sjoen	854 46, 108, 145, 249, 277, 290d, 322, 332, 339, 354, 397, 410b, 410c, 410f, 410p, 417, 426, 446, 448, 449, 450, 520, 554, 586, 619, 621, 664a, 726, 756, 784, 822, 882, 892, 949, 980, 1015, 1029, 1042, 1049, 1131
sjitte	schetten	321
sjocht, sykte	siucht	279
sjonge	sjonckt, sjongh, sjonghe, sjonghen	13, 336, 689, 891
skaad	schaad	429
skalk	schalck	138, 476
skande	schaane, schaanne, schane	197, 703, 730
skandeman	schansman	667
skat	schat	289
skea	schæ	247, 293, 730, 1008
skeaf	schæf	746
skeamel	schæmele	872, 873
skeare	schern, scherne	174, 238, 388, 932

skeel	schijl	985
skeine	scheint, scheyn	70, 376
skele 1	schijlt	1035
skele 2	schort	112
skeppe	scheppe	728
skermje	schermen	1054
skerp	scherp	334, 484, 658
skiede	schaat, schat	439, 616
skiep	schiep	122, 238, 264, 528, 814, 816, 1008
skikke	schicke	744
skyld	schild	833
skimmel	schimmel	243
skine	schijnt	435, 973
skinke	schins	846
skinker	schinser	205
skip	scippen	191
skipper	schipper	14
skyt	schijt	809
skite	schiet, schijte, schijten, schit	251, 256, 383, 410k, 461, 657, 768a, 915, 926, 981
skjin	schien	152, 327, 657, 777
skjinfeie	schien fegge	204
skjinmeitsje	meckett schien	425
skoalle	schole	623
skoalmasterje	maesterjen	1084
skoarje	schorjen	981
skoarstien	schorstien, schorstienen	40, 326
skoarstiensherne	schorstiens herne	106
skoatich	schotich	168
skoech	schoe, schoecke, schoeg, schoegh, schoen	192, 245, 320, 539, 664, 734, 757, 785, 960
skol	schollen	189, 650
skomje	schoumme	282
skonk	schoncken	130, 1023
skoof	schoaff	527
skoppen	schoppen	874
skouder	schouder	602
skrep	schrep	684
Skrift	schrift	991
skrinkel	schrinckelen	583

skriuwe	schrieuwe	125, 524
skroar	schroor	410i
skuld	schied, schylden	829, 944
skuldeasker	stocken	576
skuldich	schyldich	400
skûlje	schuylet	222
skuor	schoer	707, 969
skuorre	schoerde, schoerre, schurd	44, 741, 941
skûtel	schoeitel, schoetel, schuyttel	548, 744, 976
skutter	schutter	272
slaan	slach, slacht, slaen, slagst, slæ, sleyn, sloech, sloegh	72, 114, 195, 240, 267, 403, 451, 725, 810, 837a, 893
slach	sleeck, sliche, slicken	162, 170, 178, 282, 1069, 1071a
sleat	slæt	1133c
slepe	slepe	361
sliep	sliep	278
sliepe	sliepen, sliepende, sliept	454, 587, 895, 1065
slik	sleeck, slicken	162, 178
slikje	slick, slicket, slickje	143, 556, 894
sljocht	slioecht	868
slommerich	slommerschen	1068
slûchslim	læs, læse	696, 817
slute	sluyte	651
smarre	smerr, smerre	320, 737
smeitsje	smecket	954, 1040
smelje	smellet	211
smidtedoar	smids door	632b
smite 1	smijt, smijte, smijten	410l, 523, 1073
smite 2	wyd, wye, wije, wyt	14, 518, 583, 938
smoar	smoor	610
snein	sneyn	496
snije	snit, snyen	413, 467, 971, 997
snoarkje	snouwt	454
snotterich	snottige	897
snuorje	snoerje	1104
snuve	snouwen	299
soargje	sorget, sorgje, sorgjen	87, 418, 529, 685, 698a, 740
soer	soer, sour, soure	448, 577, 918
sop	sop, soppe	500, 1043

sparje	sperjen, sperjende	28, 770
spek	speck	521, 558
spekiter	speckijters	86
spiele	spiele	441
spije	spy, spye	755, 930
spiker	spijcker	893
spikerje	spijckere	609
spin	spin	404
spinne	spin, spinne, spon, spoun	239, 346, 849, 1102, 1110
spyt	spijt	320, 570
spjalte	spiaalt	827
spoar 1	sporen	267
spoar 2	spoar	75
sprekke	sprecke, spreckt	236, 456, 715, 902
springe	sprongen	390
sprong	sprongh	390
sprút	waexlinghen	557
spul	spil	834, 1071b
spulbrekker	spilbrecker	591
stâle	staal	621
stean	stan, stæ, stæen, stæn, stænde, stiet, stoe	2, 95, 131, 160, 177, 215, 300, 415, 460, 462, 463, 464, 621, 670, 698c, 754, 805, 907, 911, 940d, 1044, 1046, 1060, 1063, 1089
steat	stæt	779
stêd	sted	929
stekke	steck, stecke	603, 912
stelle	stelt	1125
steller	steller	356
sterk	sterck, stercke, stercker	783, 1023
stevich	stioegh	548
stiel	stiel	438
stien	stien, stienen	252, 262, 735, 938, 1133b
styffaar	stieffaer	467
stiifkoppich	wrigge	259
stik	stick, sticke, sticken	49, 467, 535, 574, 740
stykje	stycket, stijcket	224, 465, 907

stikken	sticken	246
stil	stille	913, 914
stilje	stille	221, 359
stillizze	stil lisse	1044
stilstean	stil stiet	61
stilswije	swye stil	340
stjerre	steeren, steert, stjerre, stjert, stoorn	95b, 205, 748, 815, 836, 1083, 1126
stjitte	stiet, stiete	409, 735, 826, 1038, 1131
stjoere	seyn, seynd	631, 879
stjoerske bolle	stjoerbolle	410a
stjonke	stioncke, stionckende, stionct	326, 878, 914, 1045
stjûch	stjoegh	176
stoel	stoel, stoelen	881, 1047
stôk	stoack, stoock	116, 273, 415, 532, 907
stom	stomme	179
stopje	stopje, stoppet	365, 870
stout	stout	274
stowe	stoun, stouwe, stuwt	203, 217
strang	stringe	933
stream	stroom	1127
strider	stryder	165, 165V
strie	strie	409, 571, 826, 1014
stryk	strijck	567
strike	stryckt	342
strjitte	striete	134
sturt	stirt	129, 204, 271
<i>summa summarum</i>	summa summarum	940
sûn 1	soun, sounne	161, 337
sûn 2, net ~	ongesoun	33
sûpetaper	supetapers	148
suster	suster	917
suzenane	soesy nany	909
swan	swan	180
swart	swarte	181
sweagerslach	swęgerslach	630
swetser	stuytfos	982
swiet	swiet, swiete	485, 1120
swije	swyen	1076
swylwaar	swijlwaer	973

swimme	swomme	972
swimmend folgje	ney swomme	1090
swimmer	swommers	146
swipe	swijpe, swype	41, 1069
swurd	swird	484
ta	to	137, 446
taaste	taest	370
tafel	tafel	7, 754, 979
taharkje	hercket to	371
takomme	comt, compt, comt ney	215d, 228
taper	taper	114
tarring	teeringe	880
tas	taske	153
tasjen	sjæ to	486
tatinke	tocht	250
team	tæm	1073
tean	tænen, tænnen	737, 1038, 1131
teef	teef	410e
teek	teken	845
tefoaren	to vorre	219
tefreden	to vreden	214
tegearre	to gerre	303, 842
tekenje	teeckenje	945
tekskjiirre	teckschiere	879
tekst	text	115
tel	tel	689
telle	telle	1034
tetriuwe	tetrouwen	717
thús	thuys, thuws, tuijs	12, 14b, 318, 453, 808, 852
thúskrije	cryget t'huys	198
ticht	ticht	495
tier	tier	97
tierich	tieriger, tierich	761, 802
tige	tijge	36
tille	til, tille	532, 966
timmerje	timmerd, timmere, timmert	410i, 865, 1084
tynge	tijnghe	850
tinke	tinckt, tinse, tinsen, tocht	25, 631, 755, 776, 967
tjilling	teeling	443
toarst	toarst	205
toer	toer, toerren, tour	316, 328, 463

toet	towt, tuwt, tuwten	157, 277, 441
toffel	toffelen	505, 1056
tolf	tolf	965
toLfrij	tol fry	967
tomme	tomme, toumme	282, 411
tonge	tongen, tonghe	26, 184, 602
tonger	thonger, tonger	366, 410k
tongergoate	tonger goot	486
tongerslach	tonger sleeck	414
tosk	toscken, toskén	182, 410o, 556
traapje	trapet	742
treastgje	træste	257
treddepart	treddepart	173
trêdzje	tredden	252
tresoar	tresoor	962
tried	tried	1030
trije	trie, trye	623, 929, 940d
trijeling	trielingh	276
troef	troef	793, 874
trou 1	trou, trouwe	481, 599
trou 2	laauwe	919
tsien	tzien	55
tsiis	tzijis	88, 101, 977
tsjeaf	tieeff, tjeef, tjief, tjieff	268, 693, 1004, 1046, 1125
tsjen	tioechst	1055
tsjerke	tjercke, tjercken, tziercke	1, 13, 141, 316, 330, 335, 622, 1062
tsjerkespjir	tjerckspier	1082
tsjerkhôf	tjerchoof	190
tsjettelboeter	tjettelboeter	638
tsjil	tjel	1041
tsjinje	tjinne, tzienjen	995, 1053
tsjinner	tjinner	243
tsjinst	tjenst	50
tsjoe	tjo	819
tsjok	tjoeck, tjoecker	558, 920
tsjuster	tjoester	81, 353, 937
tule	tuwlen	416
túlkje	tuwlen	416
turf	turf, turff	97, 585
tútsje 1	pæd	531

tútsje 2	soennen	985
tûzen	tousen	788
twā	twā, twaa	259, 413, 456, 757, 941, 995, 1012, 1047, 1049, 1058, 1059, 1070
twiich	twiegh	511
twinge	twingt	785
twinterbolle	twinter bolle	410c
twivelje	twijvelt	232
ûle	vwle, uwl, uwle, uwlen, wulen	188, 249, 513, 1096
ûleflecht	uwle flecht	595
ûlseach	uwls ægen	553
ûnbesoarge	onbesorgde	169
ûnder 1	onder	803, 804
ûnder 2, der ~ stekke	onderstecke	601
ûnderrok	pels	845
ûne	oun	217, 1006
ûngelyk	ongelyck, onghelijck	695, 832, 985
ûngelok	ongelock	288, 946
ûngemurken	ongemerckt	421
ûnleech	onleegh	600
ûnsillich	onsillige	178
ûnskeamel	onschæmele	173, 734
ûntfalle	ontfaalt	654
ûntgean	ontgiet	813
ûnthjitte	onthieten	829
ûntrinne	ontron	402
ûntsach	ænde	195
ûnweardich	onwird	50, 768
ûnwillich	onwillich, onwillige	281, 820, 821
ûnwis	onwis	792
ús	ouws	803
ússels	ouws selm	1091
út	uyt	512
útbriede	briede	1096
útdiele	uyt deelde	586
útdriuwe	driout uyt	947
úтлиene	uytliene	926
útlittenheid	liete	175, 768a
útskuorre	uyt schoerre, schoerre uyt	663, 794
útsmite	uyt smijte	556

útstel	drock	234
útstjoere	uyt seynt, seynt uyt	198, 443
úttsjen	têg uyt	767
<i>vincula</i>	finckel	937
waaie	waeyd, waeyt	753, 907
waaks	waecx	154
waakse	waacxst, waacxt, waxe	253, 709, 746, 768c
waar	waar, waer	347, 386, 486, 692, 745, 773, 830, 994, 1067, 1128
waarm	waarm, waarme	634, 766, 1070
waarm miel	warmiel	495
waarmje	waermt	193
wachtsje	wacht	1132, 1133b
wâl	waal	191, 813
wâld	waade	466
wammes	wammes	663
wand	waan	741
wanne	wannen	679
wannelje	wanderje	481
wapene	wapende	213
waskje	wassche	627
wat	hatte, hette	17, 215d, 228, 348, 410r, 570, 597, 631, 732, 1105, 1121
weage	wæge, wæght	469, 859
weager	wæger	183
weagje	waeg, wægjen	392, 714
weak	węck, węcke	628, 977
weard	wært, weert	453, 901
weazich	wæsige, węsighe	74, 576
wee	wee	639, 1111
wegerje	weegren	300
wei 1	wey	156, 267, 571, 721, 735, 1084, 1087, 1118, 1133c
wei 2	wey	133, 269, 458, 759
weigean	giet wey	337
wein	weyn, weynen	61, 207, 215, 410n, 660, 1041
weinimme 1	weynomd	76
weinimme 2	nimpt op	171

wekker	weytsen	895
wenje	wenne, wennet	585, 929, 1106
wenne	wend	561
wer	weer, wer	43, 53, 198, 318, 557, 560, 866, 881, 1086, 1111
werkomme	weer kom, kom weer, weerkomme	519, 646, 664
werom	werom	808, 940
weromgean	weeromgien	58
west	west	12, 186
wetter	wetter, wetteren	45, 419, 435, 510, 657, 835, 913, 914, 972, 1061, 1133c
wetterje	wæterjen, wetterje	182, 1089
wêze	wesse, wessen	216, 560, 790, 993
wicht	wicht	88
widze	widse, widze	215c, 529
widzje	widzen	384
wiel	wiel	953
wier	wier	118
wiet	wiet	323
wietsje	wiete	939
wigge-iter	wighijters	482
wiggemoanne	wigmoanne	1000
wiid	wyde	310
wiif	wijven	830
wiis	wijs, wijser, wys	55, 79, 287, 708, 768, 1118
wiisheid	wijsheyt	37, 761, 778, 848
wiismeitsje	wijs meytse	733
wijwetter	wywetter	1133
wyld	wijld, wijlde	837a, 1092, 1093, 1116
wyldskut	wiltschut	765
wil 1	wil, wille	452, 831
wil 2	waad	1113
wil 3, immens ~ wêze	waat oon	952
wyldeman	wouters	1093
wyn 1	wijn	186, 386, 796, 907, 998, 1127, 1128
wyn 2	wijn	713
wine	wijne	588

wynhûn	wijnen	297
winich	wijnich	745
wink	winck	258
winkel	winckel	937
winne	win, won, woun	573, 614, 760, 815, 849
winner	winner	183
winsk 1	winsk	1113
winsk 2, neffens ~	to wille	386, 1128
winter	winter	809
winterbaarch	winterbaarg	420
wis	wis, wisse	279, 792, 910
wyt	wijt, wijte	97, 169, 530, 698, 1089
witte 1	wijt, wijte, wijtte, wit, witt, witte, witten, wist	134, 192, 219, 468, 471, 502, 528, 564, 752, 763, 764, 785, 807, 810, 811, 837a, 1001, 1050
witte 2, te ~n komme	onderfijn	833
wiuwe	viouwen	563
wize 1	wijse	665
wize 2	wijse	1133c
wol	wol	2, 16, 25, 89, 95b, 205, 267, 385, 410v, 576, 689, 770, 855, 962, 964, 995, 1040, 1044, 1069, 1089, 1101, 1102
wolf	wolf	447, 885
wolkom	wolkomme	410d, 496, 1105
wolle 1	wol, wolle	30, 733, 898, 1079
wolle 2, tefolle ~	ferwol, forwol	227, 1075
wolle 3	waad	233
wrâld	wraad, wraads	29, 173, 187, 1060, 1119
wrotte	wroet	640
wûne	wounen	878
wurd	wird, werden	207, 249, 266, 283, 298, 412, 464, 574, 651, 1064
wurdich	wirdich	487, 601, 1002, 1010, 1043
wurk	wirck	145, 296
wurklea	widtsliæ	185

aal	iel, jel	271, 952
aangaan 1	oongæn, gæ oon	291, 824
aangaan 2	stoe ney	1046
aanhebben	oon het	785
aankomen	ooncommende, komt oon	825, 1070
aanpraten	spreck oon	927, 928, 929
aanschieten	sjiet oon	500
aantrekken	oon teyn, oon tjæn	540, 734
aanzien	sjæ oon, oon sjæn	553, 594, 1121
aanzitten	sitt oon	979
aap	appe	385
aarde	aerde, ierd, ierde	9, 316, 391, 395, 809, 1033, 1087
aars	eers, eersen	34, 170, 195, 292, 310, 427, 461, 531, 599, 799, 886, 915
abc	a b	924
absolutie	absolutie	851
abt	abt	489
accorderen	accordeert	941
achten	acht	1059
achteren, van ~	t'efte	949
achterschip	afterschip	32
achterst	afterste	141
adellijk	edelijk	258
adem	aame	357
afbetalen	opleyde	944
afbijten	bijt aef, bijt oaf	70, 82
afdoen	oof lisse	711
afgaan	oofgænde, giet oof	825, 961
afgeven	jout uyt	1057
afslaan	sloegh oof	455
afsnijden	oof snyen	985
afspinnen	ooff spinne	329
aftrekken	oof teyn	626
afvallen	ooff fallen	396
afwachten	verwacht	946
afwinnen	oof sioen	592
akker	eecker	211, 419

al	al, alle	14, 16, 17, 18, 19, 20, 31, 80, 81, 215a, 235, 242, 481, 487, 738, 769, 931, 973
alledaags	kom alle dey	975
alleen	allinne	260, 262, 288, 843
allemaal 1	allegerre, alle gerre	625, 814, 819, 1110
allemaal 2	al	45, 532, 835, 971, 974, 986
alleman	alle man, allemans, al man, almans	22, 118, 762, 1056
allereerst	alderærst	146
allerhardst	alderhirst	328
allerlangst	alderlanghst, alderlangst, aller langst	160, 660, 670, 836
altijd	altyd, al tyden, altijden, altijt	32, 39, 242, 951, 976, 998, 1111
ander	oar, oor, oore	138, 196, 217, 302, 410, 446, 556, 688, 735, 764, 946, 947, 980, 1001, 1071
anderman	oormans	780, 976, 997, 1009
anker	ancker	516
antwoord	antwoord	1064
appel	apel, apelen	270, 577, 636, 760
arend	eern	123
arm 1	eermen	455
arm 2	ærm, ærme	39, 657, 981, 1062
arm 3	tierge	60
armelijk	ærmlijck	193
armoede	ærmoed	11
armslag	katje romt	604, 637
as	ieske, ysck	254, 687, 1047
asachtig	iesckigge	74
azijn	ijtick	448
baat	bate, baten	14, 247
baby	nany	909
bah	ba	53, 883
bakken	backt, boecken	196, 646
baksel	backten	16
bal	baal	522
balg	beelgh	424

balk	balcke, balcken	321, 456
bang	bange	51
barmhartigheid	barmherticheyt	942
barsten	borst, borste	431, 742, 812, 1020
baten	baet	332
bed	bed	177, 308, 992, 1024
bedelaar	beedlers	203
bedelzak	brædseck	428
bedenken	betinse	136
bederven	bekaeyd	598
bedriegen	bedrægen	108
bedruppen	droeppe	550
beduiden	betjoeden	991
beeld	bylden	195
been 1	bien	250, 954, 1058
been 2	schoncken	130, 1023
beet	bijt	169, 823
begeren	bejer	558
begijn	bagijn, begijn	251, 308
beginnen	begoun	1102
behagen	hicht	519
behoeven	behoeft, behoefte	180, 254, 310, 365, 1032
behouden	behaade, behaan	766, 1101
bekend	bekende	1133c
bekijken 1	besjen	669
bekijken 2	lockett	513
beklagen	beclægge	59
beklijven	bekliuwt	200
bekomen	bekomme, bekomt	943, 1037
bekoorlijkheid	beschee	31
bekritisieren	sægh op	860
belopen	berint	74
beloven	onthieten	829
beluiden	beliede	1083
bemoeienis	onderwijn	678
<i>benedicite</i>	benedijste	804
benemen	benimpt	37
benijden	bynijd	59
bepissen	bypisse	460
beraad	beried	1002
berg	bergen	54
berouwen	rouwe	1036

beschijten	beschijte, beschijten	102, 444
beslaan	beslaen, besleyn	223, 470, 727
best	best, beste	12, 47, 96, 104, 133, 155, 186, 651, 834, 845, 866, 897, 954, 1024
besturen	op haade	729
betalen	betelje, betelle	53, 382, 717
betaler	wtlisser	399
beter	bet, better	56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 95b, 99, 102, 209, 476, 528, 559, 652, 975
beteren	bettert	199
betrappen	beron, biron	503, 541
beuren	berd	36
beurs	pongh	578, 1001
bevangen raken	our fæn	507
bewegen	beweecht	339
bewenen	begalle	121
bezem	biesemen	777
bezorgd zijn	sorget, sorgje, sorgjen	87, 418, 685, 698a, 740
bezwijmen	beswymt	210
bidden	bidden	215b
biecht	biecht	851
biechten	bichte	27
bieden	bæen, bæn, bæne	49, 50, 110
bier	biaer, biær, bier, biēr, bjær	166, 255, 633, 848, 942, 1086
bijeen	gær, ger	357, 794, 1097, 1112
bijeenhouden	gær haaden	246
bijeenkomen	kamen gær, komme gaer	362, 942
bijten	biet, bijt, bijte, bijten, bit, byte	243, 438, 472, 528, 577, 581, 691, 704, 751, 940c, 970
bijtijds	by tijd	58
bil 1	bil	410s
bil 2	eersbil	471
binden	bijn, bijne, bijnt, boun	72, 78, 273, 477, 698c, 724
binnenkomen	ijn komt	896
bitter	bitter	473, 906

blaffen	byljen	4
blank 1, driekwart stuiver	blancken	940d
blank 2	blanck, blancke	97, 900
blaten	blēter, blētert	814
blauw	blauwe	95, 95a
blazen	bliesen	632b
blij	blyd	290
blijven	bliouwt, bliuwe, bliuwt	146, 200, 619, 986
bliksem	blixem	366
blind	blijn, blijnde, blijne, blyne	69, 99, 131, 132, 240, 397, 586, 726, 794, 905, 1054
blinken	blinckt	974
blode	blæ, blēd	514, 810
blode man	blæmans	1003
bloed	bloed	633, 873, 981
bloeden	blet	747
bloedworst	maargh	513
bloeien	bloeye	1021
bloot	blæt	1059
blootsvoets	blaets voets, blæts voets	364, 410w
bode	booden	820
bodem	bomke	107
bodenbrood	boolbræd	83
boe	boe	883
boef	boef	1071c
boer	bouman	287
boerenkost	huwsmanne spijs	101
boet, hok	boet	394
boezem	boosem, bosem	603, 912
bombam	bom-bam	90
boneneter	bænijters	355
boodschappen	eernt	209
boom	bæm, bæmmen, bēm	583, 723, 738, 907, 988
boon	bæne	51, 77, 485, 1130
boord	boerd	14, 378, 538
boordevol	igghe vol	884
bord	boerd	162, 417, 741
boren	borje, borreste	237, 1103
borgen	borgje, borgjen	87, 698a, 698b
boter	bouwter, bueter, buyter, buwter	98, 101, 246, 607, 687, 692

botje, halve stuiver	botzen, botzes	36, 1053
bout, pijl	bout	34
boven	boppe	93, 107, 768b, 951
brand	braan	693
branden	baarnt, baernd, baernt, barne	45, 158, 226, 377, 410s, 835, 889
breed	bre	997
breedte	breete	1018
breken	brecke, brecken, britsen, britzen	51, 109, 185, 280, 343, 1114
brenge	bring, bringe, bringh, bringt, brocht	366, 505, 533, 622, 631, 791, 796, 1105
brij 1	bry	51, 98, 133, 225, 367, 525
brij 2	polsche	286
brij-eter	bry-ijters	869
broek	broeck, broecken	38, 310, 441, 442, 663 926
broer	broer	590
brood	bræ, bræd, brę	2, 57, 88, 101, 574, 607, 611, 655, 668, 740, 918, 968, 1126, 1129
brooddronken	brædroncken	491
brouwen	brout, brouwen	196, 776
brouwketel	broutjettel	968
brouwsel	brouten	16
bruid	breyd, breyden	281, 593, 744, 821, 992, 1024
bruin	brune	104
bui, humeur	hey	163, 515
buigen	boege, buyge	812, 1020
buigzaam	boegsęmer	511
buik	boeck, boecken, bowck	278, 672, 743
buil	bulen	451
buiten 1	boeyten, buyten	547, 594
buiten 2	uyt	415, 852
buitenshuis	buyten doar	92
burgemeester	borgemaester	107
buur	boer	772
burenleed	boerre wee	89
christen	christen	345
daad	died, diede	283, 857

daarom	dærom	364, 410w
dag	dagen, dey, deij	63, 133, 373, 410d, 439, 571, 580, 623, 721, 750, 759, 929, 939, 964, 973, 1023, 1036, 1066, 1084, 1094
dakschaar	teckschiere	879
dal	dalen	54
dam	daam	274, 389, 816
dansen	donsje, donsjen, dounsje, dounsjen	203, 225, 281, 319, 644, 821, 848a, 940d, 1027
dartel	derten	175, 468, 492
dat	dat	795
daveren	davert	409
deeg	daey	23
deel	deel	356, 847
dekken	deekt	818
delen	deele, deelen, dele	21, 1052, 1120
denken	tinckt, tinse, tinsen, tocht	25, 631, 755, 776, 967
derdedeel	treddepart	173
deugen	docht, dooch	47, 265
deur	door, dorre	137, 410i, 415, 425, 576, 763
deurhoek	doars herne	95
<i>diabolus</i>	bole	1092
dicht	ticht	495
dichtbij	heyn	293
dief	tieeff, tjeef, tjief, tjieff	268, 693, 1004, 1046, 1125
dienaar	tjinner	243
dienen	t'jenet, tjenje, tjiennet, tjinne, tzienjen	210, 466, 467, 745, 995, 1053
dienst	tjenst	50
diep	dijepste, djippe	146, 913
dijne	dijn	614
dik	tjoeck, tjoecker	558, 920
ding	ting, tingh	31, 199, 761, 787, 812
dit	dit	795
doek	doeck	588
doen	det, dett, dy, die, dien, dwaan, dwaë, dwaen, dwèn	47, 96, 141, 170, 283, 352, 497, 767, 861, 911, 932, 1069

dom	domme	629
donder	thonger, tonger	366, 410k
donderbui	tonger goot	486
donderslag	tonger sleeck	414
dood 1	dæ, dæd	135, 279, 388, 512, 1009
dood 2	dæ, dæd, dæed, dę	29, 90, 241, 528, 611
doodblijven	dę bliouwt	962
doodmaken	dwaa dæd	297
doodvriezen	frær dæ	106
doof	doof	397, 726
dop	doppen	349, 452
dorst	toorst	205
dovemansdeur	doofmans door	891
draad	tried	1030
dragen	draecht, dræcht, drægen, dræghe, drægje, draghe	140, 159, 510, 786, 984, 1023, 1061
draven	troyt	589
dreigen	driegen	1083
drie	trie, trye	623, 929, 940d
drieling	trielingh	276
drijven	drieuwe	536
drinken	drinckt, drincken, drintze, droncken	448, 713, 778, 846
droes	droes	108, 136, 220, 373, 438, 858, 859
dromen	droaget	189
dronken	droncken	236
droom	droom	285
drooog	droeg, droegghe, droegh	607, 961, 994, 1095
druk 1	droc	632a
druk 2	onleegh	600
drukte	onderwijn	678
duiken	ducken	671
duim	tomme, toumme	282, 411
duister	tjoester	81, 353, 937
duivel	dæl	410k
duivelsaard	droes aerde	9
duivelsknecht	droes mannen	788
duizend	tousen	788
duren	doerje	660
duur	dioer, dioere	191, 309, 979
echt	rioecht, rioechte	410a, 939, 982

edel	eeler	511
een	een, eene, ien, iene	23, 55, 73, 114, 138, 256, 258, 259, 260, 264, 287, 303, 405, 410, 413, 446, 510, 556, 625, 688, 757, 764, 814, 865, 871, 946, 947, 980, 1012, 1049, 1058, 1059
eendvogel	eynfoeggel, eynfuggel	443, 1015
eens	eens, iens	290b, 987, 1125
eenvoudig	slioecht	868
eer	eere	195, 289, 290, 308, 487, 665, 831, 958
eerder	eer	265, 343
eerst	ærst, ærste, eerste, ęrst	117, 194, 226, 410d, 496, 914, 1112
eerzucht	ænde	195
eg	eyde	218, 361, 999
ei	aay, aey, aeyen, ayen	14b, 130, 240, 270, 331, 349, 452, 542, 661, 717, 852, 854b
eigen	ein, eijn, eyn	14b, 243, 266, 267, 274, 429, 525, 599, 784, 984
eiken	eecken	417
einde	eyn	19, 139, 140, 242, 406, 562, 1119
eisen	ęschje	593
ekster	æcxster, exter	34, 129
el	jelne	294, 568
elk 1	elck	186, 268, 269, 290c, 365
elk 2	elckmans	754
elk 3	al	31
engelachtig	ingelsche	26
eronder steken	onderstecke	601
eten 1	iet, ieten, ijt, ijte, ijten, yte	14b, 28, 157, 197, 206, 243, 377, 426, 507, 521, 534, 566, 605, 607, 611, 647, 738, 749, 808, 852, 894, 918, 1133a

eten 2	iet	323
evenwel	luckel	13, 44, 45, 129
fiool	fiolen	418
Fries	friesche	305, 823
fuik	foecke	144
gaan 1	gæ, gæn, gænde, gēn, ghingh, gien, giet, gingh, gongh	25, 61, 130, 131, 166, 177, 208, 245, 317, 364, 391, 410w, 419, 432, 468, 554, 578, 623, 632, 635, 655, 682, 848, 852, 958, 959, 960, 987, 992, 1056, 1065, 1072
gaan 2	by gæn	827
gaarne	jern	41, 118, 303, 586, 759, 939
gading 1	gēnghe	762
gading 2	fly	98
gal	galle	906
galg	galge, galgen	27, 444, 738
gang	gongh	756, 1042
gans	gies, goes	147, 244, 364, 400, 410w
gapen	gapje, gapjen	110, 1006
gast	gasten	901
gat	gat	237, 479
gauw 1	gaau, gau, gauw	49, 219, 318, 677, 748, 866, 875, 896, 956, 1059
gauw 2	haest	92, 142, 215, 758, 993, 1081
gauw 3	ringen	866, 1081
gave	gaven	781
geboren	bern, bērn	398, 1111
gebrek	gebreck	596, 784
geest	geesten	18
geil	duyntse, duyntze	163, 515
gek 1	gecken, gick, gicken	22, 145, 312, 837b, 911, 1012
gek 2	geck	1007
gekruld	krolle	653
gekskap	gickskappe	540

geld	jeld, jield, jild, jold	2, 359, 430, 570, 649, 709, 768c, 837b
geleerd	gheleerd	924
gelijk 1	lijck	695, 832
gelijk 2	lijck	126
gelijke	lijck	388
gelijken	slacht	452
geloof	lauwe	161
geloven	liou, liout, liouwe	14a, 15, 18, 958, 1081, 1109
geluk	lock, loock	40, 188, 219, 234, 476, 701
gemak	gemack, ghemack	3, 308, 325, 716
gemeenlijk	gemienlyck	306
genadig	ghenadich	861
genezen	genessen	410u
genoeg 1	noach, nooch	23, 142, 570, 740, 1126, 1129
genoeg 2	to wille	359
genoeglijk	nioe	775
geschil	schijl	985
getroosten	træste	257
gevederte	feert	303
geven 1	jaen, jou, joun, jout, joeg, joegh	60, 277, 290d, 307, 393, 412, 452, 522, 570, 573, 604, 630, 674, 697, 810, 837a, 1056, 1064, 1118
geven 2	todraghe	123
gevogelte	fouggelt	303
gewaarworden	werre wirde, wird werre, wirde werre	10, 557, 1094
gewapend	wapende	213
gewicht	wicht	88
gewillig	ghoetwillighe	151
gezicht	ænsicht, aensioecht	70, 498
gezond	soun, sounne	161, 337
gieren	gieren	257
gierigheid	giericheyt	870
gist	iest	800
gisteren	jiester	580, 646, 964
glad	gled	271, 462, 921, 922

glas	gles, glessen	410l, 523
glasvenster	glesfinsteren	1
glorie	glory	379
glosse	gloos	115
God 1	god, godt, goods, goodts	37, 233, 305, 307, 419, 452, 662, 978, 1123
God 2	gammen	91
Gods ooen	gantsheyen	80
goed 1	ghoed, goe, goed, goede, goedts, goet	14, 21, 68, 101, 149, 249, 253, 270, 272, 309, 327, 356, 439, 526, 596, 612, 613, 620, 624, 631, 714, 744, 767, 805, 825, 871, 994, 996, 997, 1022, 1023, 1054, 1071a, 1076
goed 2	jamck, jamcker	546
goed 3	ghoed, goed, goet	39, 350, 415, 616, 932, 947
gonzen	ruyt	351
goochelspel	goechelspil	882
gort	groat, groot	315, 606
gortpap, stijve ~ 1	potmarge	840, 841, 951, 1112, 1133a
gortpap, stijve ~ 2	maargh	513
goud	goud	266, 974
gouden	gouden	130, 215
graaf	greef	507
graf	gref	405
gras	gers	290b, 917
gras eten	gers ijten, gers ijten	943, 1037
grauw	graaw, grauw	81, 769
grazen	gręslet	564
grijnzen	gijisset	373
groeien 1	groeye, groeyt	372, 1021
groeien 2	waacxst, waacxt, waxe	253, 709, 746, 768c
groen	grien	440
grof	grouwer	406
grond	groun, grounen	236, 913
groot	græt, grætte, grette, gretter, gręt	13, 188, 202, 229, 289, 304, 310, 311, 312,

		442, 467, 779, 817, 916, 1059, 1074, 1108
grootmoeder	aadmoer	40
guil	goule, gowl	290d, 313
gunnen	gunne	556
gunst	gunst	781
haak	heck	1022
haan	hoonne	437, 907, 1063
haar	heer, hier	246, 719, 934, 1035
haard	hird	266
haas	haase, hase	222, 297, 464
haast 1	haest	787
haast 2	haest	1102
haast 3	corts	372
halen	helje, helle	7, 381, 458
half	hæl, hæle	145, 327, 797, 820
halfjaar	hæl jeer	273
halfwijs, zich ~ gedragen	ælen	42, 43, 46
hals	hals	169, 381, 382, 384, 902
halsband	halsban	765
halster	helter	99
hand	haan, hannen	152, 296, 430, 481, 510, 522, 575, 605, 627, 717, 720, 765, 878, 892, 978, 990
handhaven	haan hade	1124
handvat	jelte	915
handvol	hantfol	610, 910
hangen	hinget, hingett, hingh, hingje, hingjen	395, 408, 433, 602, 1046, 1108
hangop	sappe	645, 1098
hard	hird, hirder, hirst	225, 252, 410k, 438, 589, 704, 983
hardvochtig	fel	977
haring	heeringh, heringh	584, 870a
hark	hercke	582
harnas	harnasck	478
hart	hart, hert, herten, hertsen	44, 72, 236, 339, 747, 959, 989
haspel	hispel	955
haven	haven	608
haver	joure	605

havik	haucken	720
hebben	hab, habbe, hat, hebben, het	215d, 290c, 323, 410r, 565, 770, 855
hechten	hefte	223
heden	joed	580, 597, 612, 656, 1066
heel 1	heel, heele, hele	44, 256, 409, 494, 740, 797, 1065
heel 2	al, alle	29, 63, 580, 1084, 1125
heel 3	onghescheynd	458
heen	hinne	318
heengaan	gæ hinne, hinne gæn	421, 537
heer	heer, heere, heeren, heren	203, 218, 229, 361, 718, 793, 811, 924, 933, 995, 1011, 1074
Heer	heere	662
heet	hiet, hiete, hijte	317, 485, 500, 938
hei	hey	862
heiden	heydens	137
heilig	heylich	358, 815, 930
heilige	heyligen	154
Hein, duivel	haintze heere	333
hek	hicke	816
heks	hex	275
hel	hel	1071c
heler	heller	356
helft	helt	559
helpen	helpe, helpen, helpt	14, 214, 968, 1071c, 1122
helsdeur	hels doar	458
hemd	himd	963, 1055
hemel	hijmel, hymel	48, 109, 215a, 215b, 395, 434, 806, 1033
herenboek	heere boecken	353
herenklank	heeren klankh	65
hertog	hertoch	838
heten	hiet, hiete	683, 690, 1019
heugen	huygget	964
heus	hosck, hoscke	481, 884
hier	hier	27, 551, 1106
hierom	hierom	364, 410w
hinken	hincket	780
hoed	hoed	609

hoefijzer	hoefyser	923
hoep	hoepen	105, 1086
hoerenbaas	coster	73
hoerenloper	billert	73
hoesten	hostjen	299
hof	hoof, hooff	527, 1133
hol	hool	315, 606
holderdebolder	holderdebolder	1013
hond	honnen, houn, hounen	4, 113, 153, 204, 250, 274, 284, 368, 410e, 500, 506, 802, 811, 886, 895, 943, 980, 1037, 1058
hondenkop	houns holle	1115
honen	huynste	480
honger	honger	205, 484, 485, 1126
hoofd 1	holle, hollen	374, 379, 403, 468, 499, 534, 555Vb, 572, 609, 642, 712, 753, 893, 1073
hoofd 2	poot	1071a
hoofdpijn	haadseer	996
hoog	hæchste, hæg, hæge, hæger, hægh, hæghst, hægste, hægst, hege	146, 245, 306, 326, 328, 341, 342, 378, 390, 432, 538, 812, 960, 1005, 1131
hooglandersvis	hæglanders fisk	841
hoogmoed	leetdunck	691
hooi	hæ	2, 290b, 745
hoop	hæp	93, 543
hoorn	hoorn, hornen	307, 935
horen 1	hæren, hærende, heerd, heere, heerre	41, 354, 397, 501, 569, 632b, 726
horen 2	heert	791
horzel	brimsen	751
houden	haad, haade, haaden, haat, hadste	60, 242, 290, 290c, 319, 320, 321, 346, 378, 538, 565, 676, 732, 813, 978, 1070
houder	holder	771
hout	hout	511
houten	houten	498, 641

houtrook	hovtręck	473
houwen	hout	723
huid	houwd	465, 719
huilen	gallen	992
huis 1	hous, houws, huws, huwsen	164, 293, 326, 409, 428, 536, 729, 774, 1012, 1063
huis 2, een ~ bouwen	huysjen	410i, 483
huismuur	huwswęgh	117
huren	hierd	267
hurken	hoiken	466
huur	hier	171
iets	ęt	56, 74, 693, 807
ijs	ijs	462, 938, 956, 1026, 1027
ijsspoor	ijssporen	223
inbinden	boun ijn	84
inhebben	ijnhat, ijn het	991, 1057
<i>ita</i>	ita	623
ja	ay	67
jaar	ijer, jeer, jier, jieren	17, 55, 256, 287, 865, 871, 965, 1071
jager	wiltschut	765
jee	ja	549
jong 1	jonge, jongh, jonghe	156, 336, 493, 628, 629, 1046
jong 2	jongen, jongh, jonghen	62, 123, 258, 702, 853, 899
jongeman	gesellen	317
jopenbier	jopen bięr	845
jouw	jou	870b
juist	just	617
kaas	tzijs	88, 101, 977
kaats	kęts	945
kalf	kęel, kęl, kęlen, kellen	143, 322, 410u, 410v, 698c, 714, 772, 802, 818, 1017, 1027
kalven	kelje, kęlje	30, 837c
kam	kaam	459, 625
kamer	kęmer	635
kammen	kiemd	625

kan	kanne	159, 410l, 619
kap	kape	493
kariġ	kaerge, kærige	635, 810, 837a
karnemelkverkoper	supetapers	148
kat	kat, katten	81, 342, 410f, 410p, 426, 759, 769, 887
katjesspel	bargeboort	52
kattenkwaad	katte quæ	502
kauw	ka, kaa	905, 1098
keer	reys	256
keizer	keyser	212
kennen	ken, kenn, koe	410v, 411, 547, 917, 924, 1030, 1085
kenner	kenners	20
kerel	tjerl, tjerlen	455, 988, 990
keren	keer, keerd, keere, kere	415, 428, 664, 763, 1080, 1118
kerk	tjercke, tjercken, tziercke	1, 13, 141, 316, 330, 335, 622, 1062
kerkhof	tjerchoof	190
kerkspar	tjerckspier	1082
kermis	kermis	1062
kers	kers, kerssen	155, 158, 889, 925, 940a
kersen eten	kers ijten	718
kerstmis	krijsmisse	66
kerstwegge	krijskoecke	314
ketelboeter	tjettelboeter	638
keuken	koken	376, 980
keukendeur	kokens door	375
kiep	tjo	819
kies	kies	983
kieskeurig	tier	97
kietelen	kijtelje	1091
kievitsei	leep aeyen	837
kiezen	tziese	1052
kijken 1	kijck	664a
kijken 2	loocke, loocket	377, 664a, 698d
kijken 3	sægh, siocht, sioecht, sioegh, sjæn, sjæn	249, 277, 290d, 410b, 410c, 410p, 417, 446, 448, 449, 450, 619, 664a, 892, 980, 1131
kijven	kibje	638

kikvors	frosck, frosk	218, 361, 881
kind	bern, berne	55, 95b, 134, 198, 211, 215c, 221, 394, 529, 531, 715, 779, 808, 1040
kinderbrood	berne bræd	197
kinderwerk	berne wirck	103
kip	hin, hinnen	93, 543, 819, 852, 1063
kippendrek	hinne kiete	520
klaar	klær	837
klagen	klegge	639
klappen	klappen	41
kleermaker	schroor	410i
klein	lijts, lijtse, lyts	202, 229, 304, 407, 677, 679, 758, 817, 1059, 1074, 1108
kleren	klæn	6, 44
klimmen	kliuwe	543
klimmer	kliuwers	146
kloet	kloet	640, 915
klok	klocken	758, 941
klokkentouw	klock touwe	433
klomp	holvoeten	634
klooster	klęster	489
kloot	kloot	564
knecht	feynten	108
kneedwater	knieuw wetter	800
kneuzen	kniesd	280
knie	knibbel	72
knippen	knippe	743
knol	gorre	313
koe	ky, kouw, ku, kuw	143, 157, 201, 256, 307, 690, 1025
koek	koecke	23, 286, 894
koekoek	koeckuyt	172, 501
koelen	kooljen	1043
koelte	koelte	751
koeweide	kuw finne	363
kok	koc	205
koken 1	koacket, koytsen, koock, koocke	40, 525, 647, 659
koken 2	walle	739

kolf	kolf	522
komen	comt, compste, compt, kaam, kaem, kam, kom, komd, komm, komme, kommen, kompt, komt, koom	39, 48, 83, 100, 137, 150, 154, 194, 215b, 216, 231, 238, 248, 251, 255, 288, 292, 304, 335, 347, 360, 363, 384, 410, 422, 430, 458, 474, 475, 489, 490, 493, 516, 554, 560, 579, 632, 645, 650, 652, 656, 662, 663, 681, 684, 695, 722, 771, 773, 779, 789, 794, 801, 807, 811, 837b, 850, 940a, 993, 1018, 1058, 1060, 1097, 1112
kommer	kommer	393
koning	kuynnicg	1133a
kool	kollen	437
koop	kæp	171, 201, 410b, 907
koophandel, daad van ~	kæppenschip	68
koot	kætten	120
kopen	kæp, kępt	636, 736
koper	kæpers	20
koperen	kooper	649
koppelen	keple	504
koren	koorn	377, 440
korst	corsten	243
kort	kort, korte	617, 651, 658
kosten 1	kosten	659
kosten 2	cost, kosten, kostje	24, 290, 384
koster	coster	195, 767
koud	kaad, kaadde	629, 633, 634
kraag	kręge	24
kraaien	kraeyt	907, 1063
krabben 1	kliuyrken	648
krabben 2	kliouw	642
kraken	kræcke, kræckjende	206, 660
kramer	kræmers	837b
krap	nær	230, 950

krijg	krijgh	986
krijgen	crigget, kry, krie, krye, kryget, krigge, kriggeste, krigget, krigghe, krijge	170, 198, 201, 215, 250, 360, 654, 661, 716, 744, 837b, 1069, 1071a, 1073, 1119
kritiek hebben op	spreckt op	174
krommen	kroemje	1022
kruid	kroud	917
kruik	kruyck	936
kruis	krioes, kriows, krius	358, 622, 786, 930
kruisen	kriusken	63
kuiken	kuycken	854b
kuit	kuyt	584
kunst	kuynst, kunst	655, 995, 1001
kussen	kessen	477, 737
kwaad 1	quæ, quæd, quæde, quæder, quær, quē, quēd	4, 8, 62, 149, 259, 275, 276, 326, 345, 398, 404, 436, 465, 476, 613, 615, 619, 718, 720, 821, 830, 850, 851, 852, 853, 854b, 866, 972, 984, 986, 987, 1004, 1006, 1007, 1009, 1011, 1061, 1064, 1111
kwaad 2	quæ	932
kwaliĳk	quælcĳk, quælk, qvælck, quæliĳck, quelck, quēlcĳk	58, 278, 281, 757, 849, 887, 1063
kwanselen	quanselen	854a
kwart	fiærn	294
kwast	quast	888
kwellen	queld	326
kwijt	quijt	290
kwijtschelden	quijtscheldien	698b
kwinkslag	floris gijliken	711
laag	laegh, leeger, leegh	306, 341, 450
laai	laeck	533
laat	let	34, 127, 231, 348, 680, 801, 877
laatst	lest, leste, lesten	162, 187, 742, 949
lachen	laeytse, laeytsen, laeytze, laeytzen, laytsen, laytze	150, 220, 530, 545, 698, 729, 992, 1091

lam 1	laam	815, 816
lam 2	lam	736
land	laan, laans, lannen	352, 475, 481, 516, 665, 752, 979, 1111, 1119
landelijk, algemeen	lanlijcke, laanlijckene	544, 666
landelijke, algemene vreugde	laane gæne	698d
landsman	lansman	667
landwaarts	laanwirts	675
lang	lang, lange, langer, langh, langhe, langher	35, 116, 131, 184, 191, 251, 279, 449, 492, 668, 694, 698b, 721, 723, 742, 801, 861, 907, 933, 965, 1060, 1129
langs	by hinne	1028
langzaam, niet ~	onlanchsem	318
lap	lapen	203
lappen	laepje	618
last	lest	140
laten	lit, litte, litten	47, 497, 587, 693
later	letter	265
Latijns	latijnse	924
ledig	ledige, leegh	64, 669
leed	leed	931, 980
leedstok	leedstoack, leed stoock	160, 670
leeg	ledige, leeg, leegh, lege	99, 278, 334, 669, 720
leek	leecken	991
leer 1	leer	997
leer 2	leer	1039
leeuwerik	liourck, lirts	132, 256
leggen	leyd, lis, lisse	331, 548, 551, 571, 574, 735, 852
leider	latger	131
lekker	lecken	969
lelijk	leelck	673, 773, 969
lenen	lient, liend	267, 731
lengte	langte	1018
lepel	leppel	168
leren	leer, leere, leeren, leert, leren	4, 241, 281, 319, 582, 632c, 671, 730, 821, 1118
leugen	leugen	518

leven 1	leuen, leven, lijf	867, 1019, 1125
leven 2	libbe, libbet	374, 499, 836
lezen	lessen	353
licht	licht	296, 989
lichten 1	licht, lichte	14, 88
lichten 2	liucht	155
lieden	lio	3, 7, 39, 97, 235, 242, 400, 596, 629, 674, 701, 761, 768a, 817, 866, 898, 932, 1044, 1050
lief 1	liæf, liæve, liæwe	531, 672, 673, 674, 940a, 940c
lief 2	liæf	1071
liefde	liæfde	970
liegen 1	liege	431, 705
liegen 2	flout, flouwen	210, 370
liever	læfer, lære, leere	221, 433, 554, 928
liggen	laey, leid, leydt, leyt, lisse, lissen	177, 191, 204, 207, 215c, 218, 308, 375, 585, 697, 772, 837
lijden 1	lye, lit	420, 435, 466, 576, 676, 748, 902
lijden 2	lijden	890
lijder	lijder	165V
lijf	lijf, lijff	334, 361, 856
lijkant	lijder zijde	824
lik	sleeck, slicken	162, 178
likken	slick, slicket, slickje	143, 556, 894
list	list	11
liter	minglen	676
loden	lædene	539
lofzang	loff-sangen	19
lok	locken	653
lokspijs	locke bræd	686
long	longen	95a
lont	lounte	863
lood	læd	408
loog	laeck	533
loop	rin	1071b
loops	siecke	410e, 506
loos	læs, læse	696, 817

lopen	rin, rinne, rinnen, rinnende, rint, roun	119, 437, 509, 689, 727, 800, 816, 842, 858, 859, 873, 1028, 1082
lui	looy	817
luid	loewd, luder	13, 689
luiden 1	let	758
luiden 2, het ~ van de klokken om bijeen te komen	gër lied	758
luim	luimen	5
luis	lous, louws, lowsen, luws	223, 387, 459, 704, 722, 743
luizen	lowse, luwse	385, 410q
lukken	locke, lockje, lockt	16, 688, 837c
lukraak	lock rëck	687
luns	lins	215, 457, 552
lustig	luystich	690
maaien	schert	440
maaiër	mieren	156
maal	miel	952
maaltijd	mieltyd	178
maan	moanne	166
maas	mescken	509
maat	raam	85
mager	mægere, mægher	704, 762
<i>magnificat</i>	magnificat	1107
maken	mecke, meitse	145, 343, 479, 529
mal, gek	maal, maale, malle	78, 79, 242, 700, 701, 702, 761, 768a, 908
mal, gekheid	maal	699
malen 1	mælje, mælen, mælt	194, 262, 488
malen 2	mounle	1088
man	man, mannen	68, 102, 163, 190, 209, 365, 445, 518, 575, 768e, 776, 840, 854, 977, 979
mande(goed)	maane	703
manen	monje, monnet	6, 400, 731
manshand	mans haan, mans hannen	705, 768b
Maria	mari, myri	549, 706, 707
markt	mercke	837b
mars	mersse	387

mee	mey	681, 1090, 1127
meebrengen	bringe mey	334
meel	moal, mool	262, 286, 315, 365, 525, 606
meelpot	mool poot	423
meest	mæst	312, 918
meester	maester, maesters, mæster	36, 164, 402, 617
meesterlijk	maesterlijk	412
meesterstuk	maesters stick	124
mei	maey, may, maye	172, 270, 295
meiavond	maeye joun	928
meisje	faam	290, 848a, 985
melk	molcke	739
melken	melckje	147
menen	miend, mienste, myenste, mienstu, mient	344, 487, 575, 627, 709, 768c, 819
mengvoeder	masck	507
mennen	menne	410n
mens	minsche	161, 748, 755, 766, 904
mensenhand	mensche haan, mensche hannen	343
merg	mercke	566
merken	mercke	122
merrie	merri	506
mes	mes, messen	334, 1100, 1117
mestgang	groppe	772
meten	mietten	568
mij	my	802
mijder	mijder	165
mijl	mijle	1045
mijne	mijn	126
mijzelf	my selff	70
minderen	mindert	746
misraad	wanried	876
misschieten	sjet mis	272
missen	mis, mist	231, 1077
misstaan	mis sit	231
moed	moed, moet	350, 697
moeder	moer	136, 305, 360, 410v, 899, 940c, 1015, 1017
moederskind	moers bern	121
moespot	warmspoot	955

mogen	mey, mocht, mogge	13, 141, 208, 265, 337, 357, 580, 809, 903, 1072
mol	mol	900
molenaar	monler	1123
mombakkes	grins	410q
mond 1	moule, mouwle, mouwlen, muwle	167, 170, 235, 236, 290d, 365, 371, 481, 537, 627, 713, 768d, 894, 902, 1104, 1120
mond 2	towt, tuwt, tuwten	157, 277, 441
monnik	mounts, mountsen, muynts, muyntzen	106, 225, 439, 764, 1067
mooi 1	moy, moye, mooy	347, 486, 692, 773, 828, 830, 969
mooi 2	jamck, jamcker	546
morgen 1	moorn	597, 612, 646, 656, 749, 750, 928
morgen 2, vandaag of ~	schiermoorn	1038
morgenvroeg	moorn ier	751
mosterd	moster	488, 533, 1088
mout	maat, mout	255, 776
muis	mouws, mouwsen, muysen	423, 759, 768d, 962
muizen	moesse	887
mul	moede	203
mus	mosck	180
muskus	muyskæten	1031
muts 1	muutze	1133b
muts 2	huwe	798
na	ney, neyer, nest, neste	226, 345, 512, 752, 772, 958, 963
naald	nirle	14
naam	nammen	674
nabuur	neyboerren	436
nacht 1	nachten	965
nacht 2, 's ~s	nachts	769
naderhand	ney	545
nadoen	spyle ney	263
nagaan	gę ney	539
nagel	neyle	282
nakomen	ney komme, ney komt	422, 685
nalopen	rint ney, roun ney	410e, 506, 532

nazwemmen	ney swomme	1090
nar	narre	1103
nat	wiet	323
nat zijn	wiete	939
nauw	naeu	292
neb	nebben	628
nee	nee	67
neerdalen	saeyt, saeye	306, 341
neet	nijt	380
negen	niughen	455
nek	necke	875
nemen	nim, nimm, nimme, nomd	113, 213, 230, 323, 410o, 551, 618, 620, 781, 791, 792, 795
nergens	nærne	216
nering	neeringe, neringe	69, 268, 880
nest	nest, nesten	837, 1070
net	net	369, 870a
neus	noas, noos, noscke	70, 82, 90, 371, 449, 641, 1015
neuswijs	noos wijs	494
niemand	nimmen	196, 209, 217, 269, 400, 599, 778, 779, 780, 782, 783, 784, 785, 786, 856, 1050
niets	naæt, naet, næt, nēt	56, 74, 212, 213, 556, 597, 619, 654, 693, 807, 1110
nieuw	ny, nye, nijs	17, 114, 248, 663, 741, 775, 777
nijdig maken	nijtje	52
nijgen	nygen	218, 361
<i>nobis syphringe</i>	nobis syphringe	788
<i>non estis</i>	non estis	793
noodzaak	næd	346
nooit	ny, nie	67, 292, 776
noot 1	noten	338
noot 2	nuwt	206
nou	wanne	1078
nuchter	nuchteren	1007
o	o	111
och	wanne	1078

olie	oly	725
omgooien	wye om	799
omvallen	omfaalt	723
omzien	omsægh	261
onbebroed	lotter	837
onbeschaamd	onschæmele	173, 734
onbezorgd	onbesorgde	169
onder	onder	803, 804
onderrok	pels	845
ongelijk	ongelijck, onghelijck	695, 832, 985
ongeluk	ongelock	288, 946
ongemerkt	ongemerckt	421
ongezond	ongesoun	33
ons	ouws	803
onszelf	ouws selm	1091
ontbijten	ombijte, ombijten	627, 830
ontgaan	ontgiet	813
ontlopen	ontron	402
ontvallen	ontfaalt	654
ontzag	ænde	195
onwaardig	onwird	50, 768
onwillig	onwillich, onwillige	281, 820, 821
onzalig	onsillige	178
onzeker	onwis	792
Onze-Lieve-Vrouw	liæffrou, ous L. Vrouw	675, 767
oog	æch, æg, ægen, ægh, æghen, egh, egen	332, 339, 474, 518, 586, 619, 669, 716, 728, 794, 844, 858, 882, 903, 948, 966, 1049, 1069
ooievaar	æberre, berre	188, 508
oom	oom	940a
oor	ær, æren, uren	380, 534, 581, 679, 985
oorkussen	ærkessens	451
oorzaak 1	oursaeck	135
oorzaak 2	beschee	31
oost	æst	12
op	op	49, 971
opdagen	bydægeste	66
opendoen	dwa iepen	235
openkrabben	kliouw op	643
opeten	op ijte, op yet	452, 657, 692

ophebben	op hie, hie op	261, 446
ophouden 1	ophaaden	837a
ophouden 2	uytkeren	810
opnemen	opnimme	518
oppeuzelen	beklugge	508
oprecht	oprioecht	923
opslag	opslagh	410r
opsnappen	snap op	896
opstaan	stan op, opstæn	916, 1048
opsteken 1	steck op	940a
opsteken 2	steckt	342
opzitten	opsitten	632c
ort	eert	612
os	ouxe, oxen, oxsen	30, 181, 837c
oud	aad, aade, aaden	1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 41, 108, 128, 192, 224, 336, 629, 663, 741, 940c, 956, 1016
oude	aad	62, 253, 702, 853
oude vrouw	aad-wijf, aads wijfs	117, 285
ouderdom	jeld	150, 199
oven	oun	217, 1006
over	our	866
overal	our al, woer al	816, 1114
overeenkomen	komme our ien, komt our ien	689, 1058
overkomen 1	our komd	862, 870b
overkomen 2	gæ oon	291
overlangzaam	ourlangsaem	672
overlopen 1	rinne our	677
overlopen 2	falle tho	799
overlopen 3, moeizaam ~	ouwer wadde	389
overwinnen	verwint	165, 165V
paar	pær	843
paard 1	hynst, hynsten	99, 267, 277, 579, 589, 727, 736, 856, 897, 984, 1073, 1089, 1116
paard 2	peerd	940c
paardendrek	hynste kiete	156
paardenkop	hynste holle	344
paasmaandag	pæssche monnedey, pæssche monne dey	114, 650
pad 1	paad	987

pad 2	pod, podd, podden	295, 508, 742, 930
pakken	packe	839
pan	paannen, pan, panne, pannen	362 600, 632a, 842
pantoffel	toffelen	505, 1056
pap	pap	110
Pasen	pęsche	295, 475
paspoort	pasboerd	838
passen	past	478, 1041
pastoor	persinne, persinnes	208, 924, 1072
pater	paters	308
paus	paus	359
peer	perren	583
pels	pels	722
pens	panse	286
peper	pijper	104, 1130
peperen	pijperet	1130
peperzak	pijperseck	38
peterselie	petercely	383
Philippusgulden	philips gounē	36
piepen	pijpje, pypje	336, 759
pijp	pijp, pijpen	158, 424, 889
pijpen	pijpe, pijpje, pijpien	526, 580, 644
Pinkster	pincxster	1026, 1027
pispot	ispoot, ispotten	109, 739, 847
pispen	pijen, pisset	244, 848a
plaats	plęts	741
plagen	plęgie	37
planeet	planeet	398
plegen	pliege, pligge	246, 845
ploeg	ploegh	682, 999
plukken	ploocke	64
poeha	poe hey	63
poel	poel	881
poesje	puyske	844
poets	potsen	710
pot	poot, potten	368, 590, 676, 677, 842, 1114
praat	praet	848, 957, 1010
preken	preecken, preeckje, preeckt	14a, 251, 1011
pressen	firdgje	151
priester	prester, priester	13, 46, 460
prijzen	prijse, prijset	436, 789

privaat	privaten	326
proeven	priouw	1109
profeet	propheten	820
provisiekast	tresoor	962
psalmboek	sauter	249
puik	puyck, puycks	845
raad	ried	309, 490, 562, 578, 764, 857, 876
raden	ried, rieden	867, 1122
raken	ræck, recke, recket	132, 178, 301, 736, 855, 875
ram	raam	504
rank	range	694
rat	roat	324
rauw	rie	485
recht 1	rioecht, rioechte	682, 868, 925, 1118
recht 2	riucht	212
rechthuis	waer	848
rechtspreken	rioecht	861
rechtuit	rioecht uyt	864
reep	rēp	201
regel	beschee	31
regen	reyn	873
regenen	reynt	994
regeren	regeerje	933
rei	raey	260
reiger	reyger	765, 972
reikhalzen	gouwe	314
relatie	verstant	186
rib	ribben	926
riem	riemmen	997
riet	reyd	119, 280, 526, 827
rietgans	winck	258
rijden	rijd, rijde	127, 203, 856, 877
rijk	rijck, rijcke, rijcker	39, 219, 401, 657, 1118
rijk worden	rijcket	907
rijkdom	rijckdom	870
rijkkelijk	rijcklijck	193
ringen	ringhje	257
roeien	roeyde, roeyen	14, 805
roepen	rop, ropt	172, 862, 870a, 870b
roggenei	roch aeyen	828

rok 1	roock	626, 767, 845, 963, 1055
rok 2	boeckseck	251
roken	rekende	326
rokken	rockene	329
rond	roun	111, 286
roof 1	roof	458
roof 2	reauwe	648
rook	ræck	42, 84
roos	roosen	825
rooster	roster	317
rozijn	rosynen	286
rug	reg, regh, rig, riggen, righ, rugge	52, 176, 342, 413, 643, 709, 768c
ruien	verfeert	215e
ruig toegaan	hounje	1051
ruiken	roecke, roeckste, roeckt	641, 863, 1031
ruim	ruum	292
ruiter	ruijters	213
rusten	resten	678
rustig	restelijck	1065
ruzie (bij katjesspel)	barge bijten	940b
schaap	schiep	122, 238, 264, 528, 814, 816, 1008
schade	schæ	247, 293, 730, 1008
schaduw	schaad	429
schamel	schæmele	872, 873
schande 1	schaane, schaanne, schane	197, 703, 730
schande 2	schoaff	527
schandeman	schansman	667
schat	schat	289
scheiden	schaat, schat	439, 616
schelen 1	schijlt	1035
schelen 2	schort	112
schenden	scheint, scheyn	70, 376
schenkel	schrinckelen	583
schenken	schins	846
schenker	schinser	205
scheppen	scheppe	728
scheren	schern, scherne	174, 238, 388, 932
schermen	schermen	1054
scherp	scherp	334, 484, 658
scherts	tuwlen	416

schertsen	tuwlen	416
scheur	schoer	707, 969
scheuren	schoerde, schoerre, schurd	44, 741, 941
scheutig	schotich	168
schieten	schetten	321
schijnen	schijnt	435, 973
schijt	schijt	809
schijten	schiet, schijte, schijten, schit	251, 256, 383, 410k, 461, 657, 768a, 915, 926, 981
schikken	schicke	744
schild	schild	833
schimmel	schimmel	243
schip	scippen	191
schipper	schipper	14
schoen	schoe, schoecke, schoeg, schoegh, schoen	192, 245, 320, 539, 664, 734, 757, 785, 960
schol	schollen	189, 650
schoof	schæf	746
school	schole	623
schoolmeesteren	maesterjen	1084
schoon	schien	152, 327, 657, 777
schoonmaken	meckett schien	425
schoonvegen	schien fegge	204
schoorsteen	schorstien, schorstienen	40, 326
schoorsteenhoek	schorstiens herne	106
schoppen	schoppen	874
schoren	schorjen	981
schorten	schort	112
schotel 1	schoeitel, schoetel, schuyttel	548, 744, 976
schotel 2	peteele	823
schouder	schouder	602
schrap	to schrep	684
Schrift	schrift	991
schrijven	schrieuwe	125, 524
schuddebollen	rijd holje	768a
schuilen	schuylet	222
schuimen	schoumme	282
schuld	schield, schylden	829, 944
schuldeiser	stocken	576
schuldig	schyldich	400
schurftig	schoerre, schurre	174, 264, 875

schurk	schalck	138, 476
schutter	schutter	272
Sint Egbert	s. egbert	452
Sint Elizabeth	st. lijsbeth	1045
Sint Jan	sint jans	936
Sint Lambertus	sint lammerts	934
Sint Pieter	s. pieter, sint pieters	48, 215b, 937
Sint Margriet	sinte margriet	939
Sint Matthias	sinte mathijs	938
Sint Stefanus	sint steffens	935
Sint Velten	sint feltens	890
slaan	slach, slacht, slaen, slagst, slæ, sleyn, sloech, sloegh	72, 114, 195, 240, 267, 403, 451, 725, 810, 837a, 893
slaap	sliap	278
slag	sleeck, slicke, slicken	162, 170, 178, 282, 1069, 1071a
slapen	sliepen, sliepende, sliapt	454, 587, 895, 1065
slaperig	slopperschen	1068
slepen	slepe	361
slijk 1	dryt	809
slijk 2	dreck	410n
slijkerig 1	doecklich	389
slijkerig 2	wæsige, wësighe	74, 576
sloot	slæt	1133c
sluiten 1	sluyte	651
sluiten 2	besletten	92
smaken	smecket	954, 1040
smallen	smellet	211
smederijdeur	smids door	632b
smeer	smoor	610
smeren	smerr, smerre	320, 737
smijten 1	smijt, smijte, smijten	410l, 523, 1073
smijten 2	wyd, wye, wije, wyt	14, 518, 583, 938
snel	tel	689
snijden	snit, snyen	413, 467, 971, 997
snoeren	snoerje	1104
snotterig	snottige	897
snuiven	snouwen	299
snurken	snouwt	454
soep	sop, soppe	500, 1043
sparen	sperjen, sperjende	28, 668, 770

spek	speck	521, 558
speketer	speckijters	86
spel	spil	834
spelbreker	spilbrecker	591
spelen	bortjen	940b
spijker	spijcker	893
spijkeren	spijckere	609
spijt	spijt	320, 570
spin	spin	404
spinnen	spin, spinne, spon, spoun	239, 346, 849, 1102, 1110
splijten	spiaalt	827
spoelen	spiele	441
spoor 1	sporen	267
spoor 2	spoar	75
spreken 1	sprecke, spreckt	236, 456, 715, 902
spreken 2	peteereste, peteeret, peterien, peterje	26, 344, 434, 803
springen 1	sprongen	390
springen 2	liept	881
sprong	sprongh	390
spruit	waexlinghen	557
spugen	spy, spye	755, 930
spul	spil	1071b
staal	stiel	438
staan	stan, stæ, stæen, stæn, stænde, stiet, stoe	2, 95, 131, 160, 177, 215, 300, 415, 460, 462, 463, 464, 621, 670, 698c, 754, 805, 907, 911, 940d, 1044, 1046, 1060, 1063, 1089
staart	stirt	129, 204, 271
staat	stæt	779
stad	sted	929
steel	staal	621
steen	stien, stienen	252, 262, 735, 938, 1133b
steken 1	steck, stecke	603, 912
steken 2	stycket, stijcket	224, 465, 907
stelen	stelt	1125
steler	steller	356

sterk	sterck, stercke, stercker	783, 1023
sterven	steeren, steert, stërre, stërt, stoorn	300, 415, 460, 95b, 205, 748, 815, 836, 1083, 1126
stevig	stioegh	548
stiefvader	stieffaer	467
stier	bolle	84, 201, 514
stijf	stjoegh	176
stijfkoppig	wrigge	259
stil	stille	913, 914
stillen	stille	221, 359
stilliggen	stil lisse	1044
stilstaan	stil stiet	61
stilzwijgen	swye stil	340
stinken	stioncke, stionckende, stionct	326, 878, 914, 1045
stoel	stoel, stoelen	881, 1047
stok	stoack, stoock	116, 273, 415, 532, 907
stom	stomme	179
stoppen	stopje, stoppet	365, 870
stoten	stiet, stiete	409, 735, 826, 1038, 1131
stout	stout	274
straat	striete	134
strelen	stryckt	342
streng	stringe	933
strijder	stryder	165, 165V
strik	strijck	567
stro	strie	409, 571, 826, 1014
stroom	stroom	1127
stuiven	stoun, stouwe, stuwt	203, 217
stuk 1	stick, sticke, sticken	49, 467, 535, 574, 740
stuk 2	sticken	246
stukdrukken	tetrouwen	717
stuurse stier	stjoerbolle	410a
suja	soesy	909
<i>summa summarum</i>	summa summarum	940
tafel	tafel	7, 754, 979
taling	teeling	443
tand	toscken, toskén	182, 410o, 556
tapper	taper	114
tas	taske	153

tasten	taest	370
teef	teef	410e
teen	tænen, tænnen	737, 1038, 1131
tekenen	teeckenje	945
tekst	text	115
tellen	telle	1034
terdege	tijge	36
tering	teeringe	880
terug	werom	808, 940
teruggaan	weeromgien	58
terugkomen	weer kom, kom weer, weerkomme	519, 646, 664
tevoren	to vorre	219
tevreden	to vreden	214
tezamen	to gerre	303, 842
thuis	thuys, thuws, tuijs	12, 14b, 318, 453, 808, 852
thuis krijgen	cryget t'huys	198
tien	tzien	55
tierig	tieriger, tierich	761, 802
tijding	tijnghe	850
tijk	teken	845
tillen	til, tille	532, 966
timmeren	timmerd, timmere, timmert	410i, 865, 1084
toe	to	137, 446
toedenken	tocht	250
toegaan	giet to, gielt to	205, 962
toekomen	comt, compt, comt ney	215d, 228
toelaten, oogluikend ~	our sjæn	831
toeluisteren	hercket to	371
toezien	sjæ to	486
tolvrij	tol fry	967
tong	tongen, tonghe	26, 184, 602
toom	tæm	1073
toren	toer, toerren, tour	316, 328, 463
trappen	trapet	742
treden	tredden	252
trekken 1	loecke, loeckt, loect, lucke	424, 427, 1100, 1117
trekken 2	tioechst	1055
troef	troef	793, 874
trom	bonghe	464
trouw 1	trou, trouwe	481, 599

trouw 2	laauwe	919
turf	turf, turff	97, 585
twaaif	tolf	965
twee	twa, twaa	259, 413, 456, 757, 941, 995, 1012, 1047, 1049, 1058, 1059, 1070
tweejarige stier	twinter bolle	410c
twijfelen	twijvelt	232
twijg	twiegh	511
ui	sijpel	603, 912
uil	vwle, uwl, uwle, uwlen, wulen	188, 249, 513, 1096
uilenoo	uwls ægen	553
uilenvlucht	uwle flecht	595
uit	uyt	512
uitbroeden	briede	1096
uitdelen	uyt deelde	586
uitdrijven	driout uyt	947
uitgelatenheid	liete	175, 768a
uitlenen	uytliene	926
uitmaken	schiede	1123
uitpakken	besloegh	1071a
uitscheiden	schieden	834
uitscheuren	uyt schoerre, schoerre uyt	663, 794
uitsmijten	uyt smijte	556
uitstel	drock	234
uittrekken	tęg uyt	767
uitzenden	uyt seynt, seynt uyt	198, 443
uur	oere	1004
vaak	faack, faeck	568, 635, 655
vaan	faentjen	697
vader 1	vaar	360
vader 2	heyte	83
vak	feck	585
valk	falck	1019
vallen	faalt, falle, fallen, foel, valle	109, 215a, 316, 328, 367, 434, 806, 953, 1048
vanavond	joun	765
vangen 1	fæn, fęn, finsen, vinsen	8, 215a, 443, 696, 720, 768d, 787, 1098

vangen 2	heynt	162
varen	fer, ferre	302, 1099
varken	baarg, baargh	257, 413, 746
varkenssnuit	baarge snuyt	864
vast	fest	651
vastbinden	bijne fest	105
vasten 1	festjen	668, 1009
vasten 2	veste	410d, 496
vastenavond	vesteljoun	632a
vat	fet	1057
vatten	fet	809
vechten	fochten	324, 1101
veeg	faey, faeye, faye	177, 291, 459, 461
veel 1	folle, volle	21, 33, 156, 207, 211, 218, 256, 259, 264, 290, 296, 297, 298, 348, 361, 365, 420, 470, 488, 502, 524, 669, 674, 678, 680, 710, 748, 753, 764, 768, 831, 903, 952, 957, 1008, 1010, 1012, 1032, 1087
veel 2, heel ~	aadsillich	12
veer	feeren	180, 822
veest 1	feest, fijst	414, 798
veest 2	firt, firten	292, 600, 1083
vegen	feye	537, 777, 915
vel	fel	372, 950, 1065
veld	field, fielde, fjeld	470, 1067, 1116
vent	druyt	1068
ver	fier, forre	129, 151, 293, 449, 992
veracht	hosck, hoscke	843, 884
verbeteren	verbetterje	35, 1107
verbeuren	verberd	1076
verbieden	verbiede	1116
verderven	verdoorn	95b
verdrinken 1	verdroncken	818
verdrinken 2	verdrinse	520
verdrinken 3	drins, drinst	714, 779
vergaan	vergæn	354, 1033
vergaren	fanle	144

vergenoegen	noeye	401
vergeten	vergetten, verijet	92, 524, 1024
vergrijp 1, een ~ begaan	vergript	149
vergrijp 2, een ~ begaan	vertaest	149
verkeren	verkeere	1067
verkleumen	beklume	167
verkopen	verkaepet, verkæpje	284, 1040
verlegenheid, in ~	bygien	68
verlichten	licht	89
verliezen	verlern, verliest	212, 697, 760
vers	fers	1016
verslaan	versleyn	71
versmaden	versmaet	229, 1074
verspiller	spialder	771
verspreken	misspreckt	1076
verstaan	forstæn, verstan, verstietst	244, 416, 563
verstand	beschee	811
verstandig	vorstandige	142
verstrekken	verstreckt	957
verteren	verterre	97
vervaard	verfierd	316, 407
vervoeren	verfierd	316
verwant	sibste	772
verwijt	begrijp	202
verworden	forwirt, verwirt	227, 1075
verzadigd	sed, sedde	28, 410f
vet 1	fet	762, 951
vet 2	fet	976
vetergat	fijter gatten	663
veulen	foollen	897
vier	fiour, fiouwer	455, 837
vijand	fijn, fijnen	71, 731
vijf	fijf, vijfte, vijf	157, 294, 412, 676, 1034, 1041
vijg	fygen	295
villen	fild	802
<i>vincula</i>	finckel	937
vinden	fijn, fijne, fijnt, foun, vijnt	138, 278, 312, 368, 445, 453, 783, 1017, 1114
vinger	finger, fingeren, vingeren	35, 809, 1029
vink	fincken	64
vissen	fisket	369

visser	fischer	517
vissserskat	fiskers kat	921
Vlaams	flaemse	940d
vlas	flaecx, flæcx	327, 346, 1110
vlees	flaask, flasck	286, 954
vleien	flaeye	517
vlieg 1	mig, miggen, migh, migghen	351, 367, 700, 745
vlieg 2, kleine ~jes in een dichte zwerm	gnou	920
vliegen	fliæn, flioecht, fliucht	129, 303, 306, 341
vliegenaars	migge eers	610
vlijen	flyt	955
vlo	flien, fliën	787, 910
vlotgras	flotgars	813
voelen	fiele	370
voer	foer	612
voeren	fieri, fieren, fiert	745, 833, 1115
voerman	waegners	41
voet	foet, foeten, voet, voeten	74, 181, 319, 405, 468, 518, 601, 617, 754, 757, 839, 892, 990, 1087
vogel	foeggel, foeggelen, fouggel, fouglen	215a, 215e, 628, 690, 822
vogelzang	fuwgle sangh	65
vol	fol, folle	724, 823
volgen	folgje	129
volk	folck, volck	69, 73, 335, 767, 978
volmaakt	volmecke	817
vonk	foncke, foncken	304, 561
vont	font	94
voorbij	voorby	248
voorbijzeilen	voor by zijllen	608
voorde	firde	207
voordeel	forndel	592
voorgaan	foor giet	155
voorst	foarste, foorste	141, 585
voortgaan	voortgien	58
vooruit zijn in lopen	ontrinne	128
vooruit zijn in raadgeven	ontriede	128
vork	forcke, forcken	410b, 410p, 621
vos	focx, foxen	8, 472, 696

vracht	vracht	14
vragen	fræye, freyen, fryen, frijen, vreghet	39, 300, 535, 732, 768, 1133c
vreemd	frembd	143
vreugde	gæne	544, 666
vrezen	enget	429
vriend	frioun	22, 102, 731, 772
vriendelijk	beleefd	410g
vriendschap	friounschap	202
vriezen	friest	956
vrij	fry	300, 399
vroeg 1	ier, iere, ierrer, ijr	127, 402, 490, 632, 759, 850, 877
vroeg 2	bytijd	1022
vroom	from	575
vrouw	wijf, wijuen, wijven	14, 46, 95b, 114, 326, 442, 635
vuil	fouwl, fuwle	301, 503, 541, 542
vuist	fouwst, fuwst	474, 716
vullen	fold, folle	286, 298, 672
vuur	fieur, fioer, fiour	100, 226, 254, 304, 510, 948, 1024
waaien	waeyd, waeyt	753, 907
waakhond	korre	410g
waar	wier	118
waard 1	wært, weert	453, 901
waard 2	wirdich	487, 601, 1002, 1010, 1043
wachten	wacht	1132, 1133b
wagen 1	weyn, weynen	61, 207, 215, 410n, 660, 1041
wagen 2	waeg, wægjen	392, 714
wager	wæger	183
wakker	weytsen	895
wal	waal	191, 813
wambuis	wammes	663
wan	wannen	679
wand	waan	741
wandelen	wanderje	481
warm	waarm, waarme	634, 766, 1070
warm eten	warmiel	495
warmen	waermt	193

warmoes	warms	556, 633
was	waecx	154
wassen	wassche	627
wat	hatte, hette	17, 215d, 228, 348, 410r, 570, 597, 631, 732, 1105, 1121
water	wetter, wetteren	45, 419, 435, 510, 657, 835, 913, 914, 972, 1061, 1133c
wateren	wæterjen, wetterje	182, 1089
wee	wee	639, 1111
week	węck, węcke	628, 977
weer 1	waar, waer	347, 386, 486, 692, 745, 773, 830, 994, 1067, 1128
weer 2	weer, wer	43, 53, 198, 318, 557, 560, 866, 881, 1086, 1111
weg 1	wey	156, 267, 571, 721, 735, 1084, 1087, 1118, 1133c
weg 2	wey	133, 269, 458, 759
wegen	wæge, wæght	469, 859
weggaan	giet wey	337
wegge-eter	wighijters	482
wegnemen 1	weynomd	76
wegnemen 2	nimpt op	171
weide, hoek van een ~	finne herne	837
weigeren	weegren	300
weinig	lijts	678, 680
wel, goed	wol	2, 16, 25, 89, 95b, 205, 267, 385, 410v, 576, 689, 770, 855, 962, 964, 995, 1040, 1044, 1069, 1089, 1101, 1102
welkom	wolkomme	410d, 496, 1105
welput	saad	818, 1061
wennen	wend	561
wens 1	winsk	1113
wens 2, naar ~	to wille	386, 1128
wereld	wraad, wraads	29, 173, 187, 1060, 1119

werk	wirck	145, 296
werkleden	widtsliæ	185
west	west	12, 186
weten 1	wijt, wijte, wijtte, wit, witt, witte, witten, wist	134, 192, 219, 468, 471, 502, 528, 564, 752, 763, 764, 785, 807, 810, 811, 837a, 1001, 1050
weten 2, te ~ komen	onderfijn	833
wieg	widse, widze	215c, 529
wiegen	widzen	384
wiel	tjel	1041
wiel(ing)	wiel	953
wijd	wyde	310
wijf	wijven	830
wijn	wijn	713
wijs 1	wijs, wijser, wys	55, 79, 287, 708, 768, 1118
wijs 2	wijse	665
wijsheid	wijsheyt	37, 761, 778, 848
wijsmaken	wijs meytse	733
wijwater	wywetter	1133
wijzen	wijse	1133c
wil 1	wil, wille	452, 831
wil 2	waad	1113
wil 3, iemands ~ zijn	waat	952
wild	wijld, wijlde	837a, 1092, 1093, 1116
wildeman	wouters	1093
willen 1	wol, wolle	30, 733, 898, 1079
willen 2, teveel ~	ferwol, forwol	227, 1075
willen 3	waad	233
wind	wijn	186, 386, 796, 907, 998, 1127, 1128
winden	wijne	588
windhond	wijnen	297
windig	wijnich	745
winkel	winckel	937
winnen	win, won, woun	573, 614, 760, 815, 849
winner	winner	183
winter	winter	809
wintervarken	winterbaarg	420
wit	wijt, wijte	97, 169, 530, 698, 1089

wittebroodsweken	wigmoanne	1000
woerdenstaart	ærcke stirt	922
wolf	wolf	447, 885
wond	wounen	878
wonen	wenne, wennet	585, 929, 1106
woord	wird, wurden	207, 249, 266, 283, 298, 412, 464, 574, 651, 1064
woud	waade	466
wringen	twingt	785
wroeten	wroet	640
wuiven	viouwen	563
zaak	sæcken	291
zacht	sefte	878
zadel	sæl	984
zadelen	sælje	127, 877
zak	sec, seck, secken	298, 618, 645, 724, 876
zakkenrollen	pongluysjen	410i, 483
zalig	sillich, sillige	15, 178, 815
zang	zangh	338
zee	zee	432
zeer	zeer	699, 712, 780
zeggen 1	seyd, seyste, seyt, sidse, sidsen, sidze, sis, sisse, sissen, zeyt	118, 134, 142, 179, 215c, 283, 340, 549, 569, 589, 706, 804, 819, 883
zeggen 2, alsof hij/zij wilde ~	quanskwijjs	854
zeil	seyl	805
zeker	wis, wisse	279, 792, 910
zelden	selden	68, 288, 1058
zelf	selm	48, 102, 209, 217
zenden	seyn, seynd	631, 879
zetten	set, sette	542, 722, 737, 880, 881
zeven	saan, saen, 7	213, 287, 871, 940a, 1045, 1087
zichzelf 1	hem selm, him selm	269, 436, 463
zichzelf 2	herre selm	550, 722
ziek	sieck, siecke	177, 337, 375
ziekte	siucht	279
ziel	siel, ziel	113, 766
zielmis	sielmisse	649

zien 1	saegin, sægh, sioecht, sioen, sjæ, sjæn, sjænde, sjæende, sjen, sjoen	46, 108, 145, 322, 332, 339, 354, 397, 410f, 426, 520, 554, 586, 621, 726, 756, 784, 822, 882, 949, 1015, 1029, 1042, 1049
zien 2	loket	423
zijde	zijde	239
zijn	wesse, wessen	216, 560, 790, 993
zijne	zijns	232
zin	sin, sinnen	653, 904
zingen	sjonckt, sjongh, sjonghe, sjonghen	13, 336, 689, 891
zitten	siet, sit, sitt, sitte, sitten, zit	64, 153, 193, 197, 210, 330, 471, 526, 886, 888, 1095
zoeken	sieck, siecke, sieckste, sieckt	3, 11, 120, 217, 254, 269, 325, 447, 457, 552, 610, 885
zoenen 1	soennen	985
zoenen 2	pæd	531
zoet	swiet, swiete	485, 1120
zomer	simmer	1066
zomerdans	simmer douns	392
zomervogel	simmer vuggel	117
zon	sinne	117, 435, 536, 973
zondag	sneyn	496
zorgen	sorget	529
zoutvat	saatfet	1032
zullen	schil	1079
zuren	besurrett	139
zuster	suster	917
zuur	soer, sour, soure	448, 577, 918
zwaan	swan	180
zwaard	swird	484
zwagerslag	swęgerslach	630
zwart	swarte	181
zweep	swijpe, swype	41, 1069
zweelweer	swijlwaer	973
zwemmen	swomme	972
zwemmer	swommers	146
zwetser	stuytfos	982

zwijgen
zwoegen

swyen
bodt

1076
871

abbot	abt	489
ABC	a b	924
absolution	absolutie	851
acquit	quijtscheldien	698b
act	died, diede	283, 857
add to	dwaan by	352
adhere	hefte	223
advantage	forndel	592
advice 1	ried	309, 490, 562, 578, 764, 857, 876
advice 2, wrong ~	wanried	876
advise	rieden	1122
afterwards	ney	545
again	weer, wer	43, 198, 318, 557, 560, 866, 1086, 1111
agree	komme our ien, komt our ien	689, 1058
agree with someone	bekomme, bekommt	943, 1037
ahead, be ~ in advising	ontriede	128
all 1	allegerre, alle gerre	625, 814, 819, 1110
all 2	al, alle	14, 16, 17, 18, 19, 20, 80, 81, 215a, 235, 242, 481, 487, 532, 738, 769, 931, 971, 973, 974, 986
allowed, be ~ to	mocht	265
almost 1	corts	372
almost 2	haest	1102
alone	allinne	260, 262, 288, 843
along	by hinne	1028
always	altyd, al tyden, altijden, altijt	32, 39, 242, 951, 976, 998, 1111
ambition	ænde	195
anchor	ancker	516
angelic	ingelsche	26
angry 1	quæ	404, 866
angry 2, make ~	nijtje	52
another 1	oor	196, 217, 302, 735, 1001
another 2	oormans	780, 976, 997, 1009
another thing	oar, oor	410, 688
answer	antwoord	1064
apple	apel, apelen	270, 577, 636, 760

arch	steckt	342
arm	eermen	455
armed	wapende	213
armour, suit of ~	harnasck	478
arrange	schicke	744
arrive	ooncommende	825
arse	eers, eersen	34, 170, 195, 292, 310, 427, 461, 531, 599, 799, 886, 915
art	kuynst, kunst	655, 995, 1001
ashes 1	ieske, ysck	254, 687, 1047
ashes 2, covered with ~	iesckigge	74
ask	fræye, freyen, fryen, frijen, vreghet	39, 300, 535, 732, 768, 1133c
attention, pay ~ to	acht	1059
avail	baet	332
avariciousness	giericheyt	870
avoider	mijder	165
awake	weytsen	895
aware, become ~ of	werre wirde, wird werre, wirde werre	10, 557, 1094
away	wey	269, 458, 759
ay(e)	ay	67
baby	nany	909
back 1	reg, regh, rig, riggen, righ, rugge	52, 176, 342, 413, 643, 709, 768c
back 2, at the ~	t'efte	949
back 3	weer	53, 881
back 4	werom	808, 940
bacon	speck	521, 558
bacon eater	speckijters	86
bad 1	quæ, quæd, quæde, quæder, quær, quē, quēd	4, 8, 62, 149, 259, 275, 276, 326, 345, 398, 436, 465, 476, 613, 615, 619, 718, 720, 821, 830, 850, 851, 852, 853, 854b, 972, 984, 986, 987, 1004, 1006, 1007, 1009, 1011, 1061, 1064, 1111

bad 2	quælcck, quælk, qvælck, quælijck, quelck, quēlcck	58, 278, 281, 757, 849, 887, 1063
bag	taske	153
bait	locke bræd	686
bake	backt, boecken	196, 646
baking	backten	16
ball	baal	522
banner	faentjen	697
bare	blæt	1059
barefoot	blaets voets, blæts voets	364, 410w
bark	byljen	4
barley (porridge)	groat, groot	315, 606
barley pudding 1	potmarge	840, 841, 951, 1112, 1133a
barley pudding 2	maargh	513
barrel	fet	1057
barter	quanselen	854a
battle	krijgh	986
be 1	wesse, wessen	216, 560, 790, 993
be 2	sit, sitte, sitten	64, 153, 193, 197, 210, 526, 1095
be 3	stycket, stijcket	224, 465, 907
beak	nebben	628
beam	balcke, balcken	321, 456
bean	bæne	51, 77, 485, 1130
bean eater	bænijters	355
bean goose	winck	258
beat 1	sloech	114
beat 2	versleyn	71
beating	opslagh	410r
because of that	dærom	364, 410w
because of this	hierom	364, 410w
bed	bed	177, 308, 992, 1024
beer 1	biaer, biær, bier, biēr, bjær	166, 255, 633, 848, 942, 1086
beer 2, dark German ~	jopen biær	845
before (now)	eer	265, 343
beforehand	to vorre	219
beggar	beedlers	203
beggar's pouch	brædseck	428
begin	begoun	1102
begrudge, not ~	gunne	556

beguine	bagijn, begijn	251, 308
believe	liou, liout, liouwe	14a, 15, 18, 958, 1081, 1109
bell	klocken	758, 941
bellows	beelgh	424
bell rope	klock touwe	433
belly	boeck, boecken, bowck	278, 672, 743
belong	heert	791
belt	riemmen	997
bend	kroemje	1022
<i>benedicite</i>	benedijste	804
benefit	bate, baten	14, 247
best	best, beste	12, 47, 96, 104, 133, 155, 186, 651, 834, 845, 866, 897, 954, 1024
better	bet, better	56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 95b, 99, 102, 209, 476, 528, 559, 652, 975
beware	wacht	1132, 1133b
big	græt, grætte, grette, gretter, græt	13, 188, 202, 229, 289, 304, 310, 311, 312, 442, 467, 916, 1059, 1074, 1108
bird 1	foeggel, foeggelen, fouggel, fouglen	215a, 215e, 628, 690, 822
bird 2, all ~s	fouggelt	303
bird 3, singing of ~s	fuwgle sangh	65
bitch	teef	410e
bite 1	bijt	169, 823
bite 2	biet, bijt, bijte, bijten, bit, byte	243, 438, 472, 528, 577, 581, 691, 704, 751, 940c, 970
bite off	bijt aef, bijt oaf	70, 82
bitter	bitter	473, 906
black	swarte	181
blaze	laeck	533
bleat	blēter, blētert	814
bleed	blet	747
blessed	sillich, sillige	15, 178, 815

blind	blijn, blijnde, blijne, blyne	69, 99, 131, 132, 240, 397, 586, 726, 794, 905, 1054
blood	bloed	633
blood pudding	maargh	513
bloom	bloeye	1021
blow 1	bliesen	632b
blow 2	waeyd, waeyt	753, 907
blow 3	sleeck, slicke, slicken	162, 170, 178, 282, 1069, 1071a
blue	blauwe	95, 95a
board	boerd	14, 162, 378, 417, 538, 741
boaster	stuytfos	982
body	lijf, lijff	334, 361, 856
bold	stout	274
bolt, arrow	bout	34
bone	bien	250, 954, 1058
bonnet 1	muutze	1133b
bonnet 2	huwe	798
boo 1	ba	53, 883
boo 2	boe	883
booth	boet	394
bore, pierce	borje, borreste	237, 1103
born	bern, bęrn	398, 1111
bossom	boosem, bosem	603, 912
bother	onderwijn	678
bottle	fiolen	418
bottom 1	bomke	107
bottom 2	groun, grounen	236, 913
bow 1	boege, buyge	812, 1020
bow 2	nygen	218, 361
braced	to schrep	684
bread	bræ, bræd, brę	2, 57, 88, 101, 574, 607, 611, 655, 668, 740, 918, 968, 1126, 1129
break	brecke, brecken, britsen, britze	51, 109, 185, 280, 343, 1114
breakfast	ombijte, ombijten	627, 830
breath	aame	357
brew	brout, brouwen	196, 776
brewing	brouten	16

bride	breyd, breyden	281, 593, 744, 821, 992 1024
bridle	tæm	1073
brimful	igghe vol	884
bring	bring, bringe, bringh, bringt, brocht	366, 505, 533, 622, 631, 791, 796, 1105
bring along	bringe mey	334
broad	bre	997
broom	biesemen	777
brothel-keeper	coster	73
brother	broer	590
brother-in-law, slap on a ~	swēgerslach	630
brown	brune	104
brush	quast	888
build	timmerd, timmere, timmert	410i, 865, 1084
bull	bolle	84, 201, 514
bump 1	stiet, stiete	409, 735, 826, 1038, 1131
bump 2	bulen	451
burden	lest	140
burn	baarnt, baernd, baernt, barne	45, 158, 226, 377, 410s, 835, 889
burst	borst, borste	431, 742, 812, 1020
busy 1	droc	632a
busy 2	onleegh	600
butter	bouwter, bueter, buyter, buwter	98, 101, 246, 607, 687, 692
buttermilk seller	supetapers	148
buy	kæp, kēpt	636, 736
buyer	kæpers	20
buzzing	ruyt	351
cake	koecke	23, 286, 894
calf	kæel, kæl, kælen, kellen	143, 322, 410u, 410v, 698c, 714, 772, 802, 818, 1017, 1027
call 1	rop, ropt	172, 862, 870a, 870b
call 2	hiete	683
call 3, be ~ed	hiet	690, 1019
calve	kelje, kēlje	30, 837c
can	mey, mogge	13, 141, 208, 357, 580, 809, 903, 1072
cap	kape	493

caprice	luimen	5
captain	schipper	14
care, take ~	sjæ to	486
care, take ~ off	sorget	529
carefree	onbesorgde	169
carry 1	draecht, dræcht, drægen, dræghe, drægje, draghe	140, 159, 510, 786, 984, 1023, 1061
carry 2	fieri, fieren, fiert	745, 833, 1115
carry 3	tille	532
carry away	verfierd	316
cat	kat, katten	81, 342, 410f, 410p, 426, 759, 769, 887
catch 1	fæn, fēn, finsen, vinsen	8, 215a, 443, 696, 720, 768d, 787, 1098
catch 2	fet	809
catch 3	heynt	162
catch 4	beron, biron	503, 541
cause 1	oursaeck	135
cause 2	beschee	31
chair	stoel, stoelen	881, 1047
change	verkeere	1067
charm	beschee	31
cheerful	luystich	690
cheese	tzijz	88, 101, 977
cherry	kers, kerssen	155, 158, 718, 889, 925, 940a
chick	tjo	819
chicken 1	hin, hinnen	93, 543, 819, 852, 1063
chicken 2	kuycken	854b
chicken droppings	hinne kiete	520
child	bern, berne	55, 95b, 134, 198, 211, 215c, 221, 394, 529, 531, 715, 779, 808, 1040
children's bread	berne bræd	197
children's work	berne wirck	103
chill	beklume	167
chimney	schorstien, schorstienen	40, 326
chimney-corner	schorstiens herne	106
choose	tziese	1052
choosy	tier	97
chop	hout	723

chop off	sloegh oof	455
Christian	christen	345
Christmas	krijsmisse	66
church	tjercke, tjercken, tziercke	1, 13, 141, 316, 330, 335, 622, 1062
churchyard	tjerchoof	190
city	sted	929
clean 1	schien	152, 327, 657, 777
clean 2	meckett schien	425
clean 3, sweep ~	schien fegge	204
clear, make ~	betjoeden	991
climb	kliuwe	543
climber	kliuwers	146
clog	holvoeten	634
cloister	klester	489
close 1	sluyte	651
close 2	besletten	92
close to	ticht	495
cloth 1	doeck	588
cloth 2	lecken	969
clothes	klen	6, 44
club	kolf	522
coat	roock	626, 963, 1055
cock 1	hoonne	437, 907, 1063
cock 2	ræck	42, 84
cold	kaad, kaadde	629, 633, 634
cole	kollen	437
collar 1	kręge	24
collar 2	halsban	765
comb 1	kaam	459, 625
comb 2	kiemd	625
come	comt, compste, compt, kaam, kaem, kam, kom, komd, komm, komme, kommen, kompt, komt, koom	39, 48, 83, 100, 137, 150, 154, 194, 215b, 216, 231, 238, 248, 251, 255, 288, 292, 304, 335, 347, 360, 363, 384, 410, 422, 430, 458, 474, 475, 489, 490, 493, 516, 554, 560, 579, 632, 645, 650, 652, 656, 662, 663, 681, 684,

		695, 722, 771, 773, 779, 789, 794, 801, 807, 811, 837b, 850, 940a, 993, 1018, 1058, 1060, 1097, 1112
come back	weer kom, kom weer, weerkomme	519, 646, 664
come (down) (to)	komt oon	1070
come in	ijn komt	896
come over	our komd	862, 870b
come together	kamen gær, komme gaer	362, 942
common (land/property)	maane	703
compartment	feck	585
complain	klegge	639
concern 1	onderwijn	678
concern 2	stoe ney	1046
concern 3	oongæn, gæ oon	291, 824
confess	bichte	27
confession	biecht	851
consideration	beried	1002
contain	ijnhat, ijn het	991, 1057
cook 1	koc	205
cook 2	koacket, koytsen, koock, koocke	40, 525, 647, 659
cook 3	walle	739
cool	kooljen	1043
coolness	koelte	751
copper	kooper	649
corn	koorn	377, 440
cost 1	cost, kosten, kostje	24, 290, 384
cost 2	stiet	940d
cost(s)	kosten	659
cough	hostjen	299
count 1	greef	507
count 2	telle	1034
country 1	laan, laans, lannen	475, 481, 665, 1111
country 2, in the ~	laanwirts	675
countryman	lansman	667
couple	keple	504
courage	moed, moet	350, 697
court	hoof, hooff	527, 1133

courteous	hosck, hoscke	481, 884
courthouse	waer	848
cover	deckt	818
cow	ky, kouw, ku, kuw	143, 157, 201, 256, 307, 690, 1025
crack 1	kræcke, kræckjende	206, 660
crack 2	klappen	41
crack 3	schoerde	941
cradle 1	widse, widze	215c, 529
cradle 2	widzen	384
credit, give on ~	borgje, borgjen	87, 698a, 698b
creditor	stocken	576
critical, be ~ of	spreckt op	174
criticise	sægh op	860
cross	krioes, kriows, krius	358, 622, 786, 930
cross oneself	kriusken	63
crow	kraeyt	907, 1063
crush	kniesd	280
crust	corsten	243
cuckoo	koeckuyt	172, 501
cupbearer	schinser	205
curds	sappe	645, 1098
cure	genessen	410u
curly	krolle	653
current loaf (for Christmas)	krijskoecke	314
cushion	kessen	477, 737
cut	snit, snyen	413, 467, 997
cut off	oof snyen	985
dam	daam	274, 389, 816
damage	scheint, scheyn	70, 376
dance	donsje, donsjen, dounsje, dounsjen	203, 225, 281, 319, 644, 821, 848a, 940d, 1027
dark	tjoester	81, 353, 937
dash	stoun	217
day	dagen, dey, deij	63, 133, 373, 410d, 439, 571, 580, 623, 721, 750, 759, 929, 939, 964, 973, 1023, 1036, 1066, 1084, 1094
day, one ~	schiermoorn	1038
dead 1	dæ, dæd, dæed, dẹ	29, 90, 241, 528, 611
dead 2, drop ~	dẹ bliouwt	962

deaf 1	doof	397, 726
deaf 2, door of a ~ man	doofmans door	891
dear	liæf, liæve, liæwe	531, 672, 673, 674, 940a 940c
death 1	dæ, dæd	135, 279, 388, 512, 1009
death 2, freeze to ~	frær dæ	106
debt	schield, schylden	829, 944
deceive	bedrægen	108
decrease	mindert	746
deep	dijepste, djippe	146, 913
defeat	verwint	165, 165V
degenerate	forwirt, verwirt	227, 1075
delay	drock	234
delusion	goechelspil	882
demand 1	ęschje	593
demand 2	monje, monnet	6, 400, 731
depart	schat	439
deprave	verdoorn	95b
deprive of	oof sioen	592
descent	saeyt, saeye	306, 341
desire	bejer	558
despise	versmaet	229, 1074
despised	hosck, hoscke	843, 884
determine	schiede	1123
devil 1	droes	108, 136, 220, 373, 438, 858, 859
devil 2	dæl	410k
devil 3, nature of the ~	droes aerde	9
devil 4, servant of the ~	droes mannen	788
<i>diabolus</i>	bole	1092
die	steeren, steert, stęre, stęrt, stoorn	95b, 205, 748, 815, 836, 1083, 1126
difference , make a ~	schort	112
ding-dong	bom-bam	90
dish 1	schoeitel, schoetel, schuyttel	548, 744, 976
dish 2	peteele	823
distaff, wind onto a ~	rockene	329
distress	kommer	393
ditch	slæt	1133c
divide	deele, deelen, dele	21, 1052, 1120

do	det, dett, dy, die, dien, dwaan, dwaë, dwaen, dwën	47, 96, 141, 170, 283, 352, 497, 767, 861, 911, 932, 1069
dog	honnen, houn, hounen	4, 113, 153, 204, 250, 274, 284, 368, 410e, 500, 506, 802, 811, 886, 895, 943, 980, 1037, 1058
dog's head	houns holle	1115
done, be ~ in a certain way	giët oof	961
doomed	faey, faeye, faye	177, 291, 459, 461
door 1	door, dorre	137, 410i, 415, 425, 576, 763
door 2, corner of a ~	doars herne	95
doubt	twijvelt	232
dough	daey	23
drag	slepe	361
drake tail	ærcke stirt	922
draw	loect, loect	424, 427
dream 1	droom	285
dream 2	droaget	189
drink	drinckt, drincken, drintze, droncken	911, 448, 713, 778, 846
drive 1	drieuwe	536
drive 2	menne	410n
drive out	driout uyt	947
drown 1	verdroncken	818
drown 2	verdrinse	520
drown 3	drins, drinst	714, 779
drudge	bodt	871
drum	bonghe	464
drunk(en)	droncken	236
dry	droeg, droegghe, droegh	607, 961, 994, 1095
duck	eynfoeggel, eynfuggel	443, 1015
duck down	ducken	671
duke	hertoch	838
dumb	stomme	179
dust	moude	203
eagle	eern	123
ear	ær, æren, ęren	380, 534, 581, 679, 985
early 1	bytijd, by tijd	58, 1022

early 2	ier, iere, ierrer, ijr	127, 402, 490, 632, 759, 850, 877
earth	aerde, ierd, ierde	9, 316, 391, 395, 809, 1033, 1087
ease	gemack, ghemack	3, 308, 325, 716
easily 1	haest	142, 215, 1081
easily 2	ringen	1081
east	æst	12
Easter	pęsche	295, 475
Easter Monday	pæssche monnedey, pæssche monne dey	114, 650
eat	iet, ieten, ijt, ijte, ijten, ijtten, yte	14b, 28, 157, 197, 206, 243, 377, 426, 507, 521, 534, 566, 605, 607, 611, 647, 718, 738, 749, 808, 852, 894, 918, 943, 1037, 1133a
eat up 1	op ijte, op yet	452, 657, 692
eat up 2	snap op	896
eel	iel, jel	271, 952
egg	aay, aey, aeyen, ayen	14b, 130, 240, 270, 331, 349, 452, 542, 661, 717, 852, 854b
elated	brædroncken	491
elation	liete	175, 768a
elbow room	katje romt	604, 637
emperor	keyser	212
empty	ledige, leeg, leegh, lege	99, 278, 334, 669, 720
end	eyn	19, 139, 140, 242, 406, 562, 1119
end up	besloegh	1071a
enemy	fijn, fijnen	71, 731
enough 1	noach, nooch	23, 142, 570, 740, 1126, 1129
enough 2	to wille	359
envy	bynijd	59
equal	lijck	126, 388
escape	ontgiet	813
every 1	elckman	754
every 2	al	31

everybody	alle man, allemans, al man, almans	22, 118, 762, 1056
everyday, common	kom alle dey	975
every (one)	elck	186, 268, 269, 290c, 365
everything	al	45, 835
everywhere	our al, woer al	816, 1114
exactly	just	617
expense(s)	teeringe	880
expensive	dioer, dioere	191, 309, 979
expert	kenners	20
eye	æch, æg, ægen, ægh, æghen, egh, egen	332, 339, 474, 518, 586, 619, 669, 716, 728, 794, 844, 858, 882, 903, 948, 966, 1049, 1069
face	ænsicht, aensioecht	70, 498
faint	beswymt	210
fair	kermis	1062
faith 1	trou, trouwe	481, 599
faith 2	laauwe, lauwe	161, 919
falcon	falck	1019
fall	faalt, falle, fallen, foel, valle	109, 215a, 316, 328, 367, 434, 806, 953, 1048
fall off	ooff fallen	396
fall over	omfaalt	723
far	fier, forre	129, 151, 293, 449, 992
farmer	bouman	287
fart 1	firt, firten	292, 600, 1083
fart 2	feest, fijst	414, 798
fast 1	tel	689
fast 2	hirder	589
fast 3	festjen	668, 1009
fasting	nuchteren	1007
fat 1	fet	762, 951
fat 2	fet	976
fat 3	smoor	610
father 1	vaar	360
father 2	heyte	83
favour	gunst	781
fear	enget	429
feather 1	feeren	180, 822

feather 2, all ~s of a bird	feert	303
feed	foer	612
feel	fiele	370
fellow 1	tjerl, tjerlen	455, 988, 990
fellow 2	druyt	1068
fence	schermen	1054
field	field, fielde, fjeld	470, 1067, 1116
fig	fygen	295
fight 1	fochten	324, 1101
fight 2	slaen	810, 837a
fighter	stryder	165, 165V
fill	fold, folle	286, 298, 672
finch	fincken	64
find	fijn, fijne, fijnt, foun, vijnt	138, 278, 312, 368, 445, 453, 783, 1017, 1114
find out	onderfijn	833
finger	finger, fingeren, vingeren	35, 809, 1029
finish by spinnig	ooff spinne	329
finished, have ~	op hie, hie op	261, 446
fire 1	fieur, fioer, fiour	100, 226, 254, 304, 510, 948, 1024
fire 2	braan	693
first 1	foarste, foorste	141, 585
first 2	ærst, ærste, eerste, ørst	117, 194, 226, 410d, 496, 914, 1112
first off all	alderærst	146
fish	fisket	369
fisherman	fischer	517
fisherman's cat	fiskers kat	921
fishtrap	foecke	144
fist	fouwst, fuwst	474, 716
fit	past	478, 1041
five	fijf, vijfte, vijf	157, 294, 412, 676, 1034, 1041
fives ball	kæts	945
fixed	fest	651
flatter	flaeye	517
flax	flaecx, flæcx	327, 346, 1110
flea	flien, fliën	787, 910
fleece	pels	722
Flemish	flaemse	940d
flesh	flaask	954

flexible	boegsemer	511
flour	moal, mool	262, 286, 315, 365, 525, 606
flour pot	mool poot	423
fly 1	mig, miggen, migh, migghen	351, 367, 700, 745
fly 2, arse of a ~	migge eers	610
fly 3, little flies in a thick cloud	gnou	920
fly 4	fliæn, flioecht, fliucht	129, 303, 306, 341
fly up	stouwe, stuwt	203
foal	foollen	897
foam	schoumme	282
follow 1	folgje	129
follow 2	gę ney	539
follow 3	rint ney, roun ney	410e, 506, 532
font	font	94
food	iet	323
fool 1	gecken, gick, gicken	22, 145, 312, 837b, 911, 1012
fool 2	narre	1103
fool 3	spreck oon	927, 928, 929
fool 4	wijs meytse	733
foolish	geck	1007
fool's cap	gickskappe	540
foot	foet, foeten, voet, voeten	74, 181, 319, 405, 468, 518, 601, 617, 754, 757, 839, 892, 990, 1087
forbid	verbiede	1116
ford	firde	207
forest	waade	466
forfeit	verberd	1076
forge door	smids door	632b
forget	vergetten, verijet	92, 524, 1024
fork	forcke, forcken	410b, 410p, 621
foul	fouwl, fuwle	301, 503, 541, 542
four	fiour, fiouwer	455, 837
fox	focx, foxen	8, 472, 696
free	fry	300, 399
freeze	friest	956
friend	frioun	22, 102, 731, 772
friendly	beleefd	410g

friendship	friounschap	202
frightened 1	bange	51
frightened 2	verfierd	316, 407
Frisian	friesche	305, 823
frog	frosck, frosk	218, 361, 881
full	fol, folle	724, 823
fuse	lounte	863
gall	galle	906
gallows	galge, galgen	27, 444, 738
game	spil	834
gape	gapje, gapjen	110, 1006
gate	hicke	816
gather	fanle	144
gee, jee	ja	549
generous	schotich	168
gentleman	heere, heeren	203, 718, 811
gentlemen's book	heere boecken	353
gentlemen's sound	heeren klangh	65
get 1	crigget, kry, krie, krye, kryget, krigge, kriggeste, krigget, krigghe, krijge	170, 198, 201, 215, 250, 360, 654, 661, 716, 744, 837b, 1069, 1071a, 1073, 1119
get 2	helje, helle	7, 381, 458
get 3	recket	178, 736
gift	gaven	781
girl	faam	290, 848a, 985
give 1	jaen, jou, joun, jout, joeg, joegh	60, 277, 290d, 307, 393, 412, 452, 522, 570, 573, 604, 630, 674, 697, 810, 837a, 1056, 1064, 1118
give 2	todraghe	123
give 3	verstreckt	957
give 4, be ~n	comt, compt, comt ney	215d, 228
give out	jout uyt	1057
give up	ferre	1099
glass	gles, glessen	410l, 523
glory	glory	379
gloss	gloos	115
go 1	gæ, gæn, gænde, gēn, ghingh, gien, giet, gingh, gongh	25, 61, 130, 131, 166, 177, 208, 245, 317, 364, 391, 410w, 419,

		432, 468, 554, 578, 623, 632, 635, 655, 682, 848, 852, 958, 959, 960, 987, 992, 1056, 1065, 1072
go 2	by gæn	827
go away	giet wey	337
go back	weeromgien	58
God 1	god, godt, goods, goodts	37, 233, 305, 307, 419, 452, 662, 978, 1123
God 2	gammen	91
God 3, ewes of ~	gantsheyen	80
gold 1	goud	266, 974
gold 2	gouden	130, 215
gone	wey	133
good 1	ghoed, goe, goed, goede, goedts, goet	14, 68, 101, 149, 249, 253, 270, 272, 309, 327, 356, 439, 596, 612, 613, 620, 624, 631, 744, 825, 871, 994, 996, 997, 1022, 1023, 1071a, 1076
good 2	jamck, jamcker	546
good 3, be ~	docht, dooch	47, 265
good 4	ghoed, goed, goet	39, 350, 415, 616, 932, 947
go on 1	giet to, gielt to	205, 962
go on 2	voortgien	58
goose	gies, goes	147, 244, 364, 400, 410w
go over 1	falle tho	799
go over 2, ~ with difficulty	ouwer wadde	389
grandmother	aadmoer	40
grass	gers	290b, 917, 943, 1037
grave	gref	405
graze	gręslet	564
grease	smerr, smerre	320, 737
great	grette	779, 817
green	grien	440
grey	graaw, grauw	81, 769
greyhound	wijnen	297
grid	roster	317

grief 1	leed	931, 980
grief 2, stick that brings ~	leedstoack, leed stoock	160, 670
grin	gijssset	373
grind 1	mælje, mælen, mælt	194, 262, 488
grind 2	mounle	1088
grow 1	groeye, groeyt	372, 1021
grow 2	waacxst, waacxt, waxe	253, 709, 746, 768c
guess	ried	867
guest	gasten	901
gypsy	heydens	137
hair	heer, hier	246, 719, 934, 1035
half 1	helt	559
half 2	hæl, hæle	145, 327, 797, 820
half a year	hæl jeer	273
half-slip	pels	845
half-wittedly, behave ~	ælen	42, 43, 46
halter	helter	99
hand	haan, hannen	152, 296, 430, 481, 510, 522, 575, 605, 627, 717, 720, 765, 878, 892, 978, 990
handful	hantfol	610, 910
handle	staal	621
hand out	uyt deelde	586
hang	hinget, hingett, hingh, hingje, hingjen	395, 408, 433, 602, 1046, 1108
haphazard	lock rēck	687
happen to	gæ oon	291
happy	blyd	290
harbour	haven	608
hard	hird, hirst	225, 252, 410k, 438, 704, 983
hardest off all	alderhirst	328
hare	haase, hase	222, 297, 464
harm	quæ	932
harmonize, go well together	accordeert	941
harrow	eyde	218, 361, 999
Harry, Devil	haintze heere	333
harsh	fel	977
haste	haest	787
hat	hoed	609
hatch out	briede	1096

have	hab, habbe, hat, hebben, het	215d, 290c, 323, 410r, 565, 770, 855
have on	oon het	785
hawk	haucken	720
hay	hæ	2, 290b, 745
head 1	holle, hollen	374, 379, 403, 468, 499, 534, 555Vb, 572, 609, 642, 712, 753, 893, 1073
head 2	poot	1071a
head over heels	holderdebolder	1013
headache	haadseer	996
healthy	sounne	337
heap	hæp	93, 543
hear	hæren, hærende, heerd, heere, heerre	41, 354, 397, 501, 569, 632b, 726
heart	hart, hert, herten, hertsen	44, 72, 236, 339, 747, 959, 989
hearth	hird	266
heat, in ~	siecke	410e, 506
heaven	hijmel, hymel	48, 109, 215a, 215b, 395, 434, 806, 1033
hell	hel	1071c
hell door	hels doar	458
help	helpe, helpen, helpt	14, 214, 968, 1071c, 1122
herb	kroud	917
here	hier	27, 551, 1106
heron	reyger	765, 972
herring	heeringh, heringh	584, 870a
hey	hey	862
high	hæchste, hæg, hæge, hæger, hægh, hæghst, hægste, hægst, hēge	146, 245, 306, 326, 328, 341, 342, 378, 390, 432, 538, 812, 960, 1005, 1131
highlander fish	hæglanders fisk	841
hilt, grip	jelte	915
himself	hem selm, him selm	269, 436, 463
his	zijns	232
hit 1	ræck, recket	132, 855
hit 2	slach, slaen, slagst, slæ, sleyn	240, 267, 403, 451, 725, 893

hold	haad, haade, haat, hadste	242, 378, 538, 676, 813
holder	holder	771
hold toghether	gær haaden	246
hole 1	gat	237, 479
hole 2	hool	315, 606
holy	heylich	358, 815, 930
holy water	wywetter	1133
home 1	thuys	808
home 2, at ~	thuys, thuws, tuijs	12, 14b, 318, 453, 852
home 3, have delivered at ~	cryget t'huys	198
honeymoon	wigmoanne	1000
honour	eere	195, 289, 290, 308, 487, 665, 831, 958
hoo-ha	poe hey	63
hook	heck	1022
hoop	hoepen	105, 1086
hop boiler	broutjettel	968
horn	hoorn, hornen	307, 935
horse 1	hynst, hynsten	99, 267, 277, 579, 589, 727, 736, 856, 897, 984, 1073, 1089, 1116
horse 2	peerd	940c
horse droppings	hynste kiete	156
horsefly	brimsen	751
horseman	ruijters	213
horse's head	hynste holle	344
horseshoe	hoefyser	923
hot	hiet, hiete, hijte	317, 485, 500, 938
hot meal	warmiel	495
hotch potch 1	warms	556, 633
hotch potch 2, pot for cooking ~	warmspoot	955
hour	oere	1004
house 1	hous, houws, huws, huwsen	164, 293, 326, 409, 428, 536, 729, 774, 1012, 1063
house 2, build a ~	huysjen	410i, 483
house wall	huwswægh	117
however	luckel	13, 44, 45, 129
human	minsche	161, 748, 755, 766, 904
human hand	mensche haan, mensche hannen	343

hunger	honger	205, 484, 485, 1126
hunter	wiltschut	765
hurray	jou	870b
hushaby	soesy	909
hymn	loff-sangen	19
ice	ijs	462, 938, 956, 1026, 1027
idle	ledige, leegh	64, 669
illness	siucht	279
imitate	spyle ney	263
improve 1	bettert	199
improve 2	verbetterje	35, 1107
impudent	onschæmele	173, 734
innkeeper 1	wært, weert	453, 901
innkeeper 2	taper	114
intact 1	heel	44, 1065
intact 2	onghescheynd	458
intend for	tocht	250
<i>ita</i>	ita	623
jackdaw	ka, kaa	905, 1098
jade	gorre	313
jar	kruyck	936
jerkin	wammes	663
joke 1	potsen	710
joke 2	tuwlen	416
joy 1	liæf	1071
joy 2	gæne	544, 666
judge	rioecht	861
jump	sprongen	390
keep	haad, haade, haaden, haat	60, 290, 290c, 319, 320, 321, 346, 565, 732, 978, 1070
kick	trapet	742
kill	dwaa dæd	297
king	kuynnicg	1133a
kiss 1	pæd	531
kiss 2	soennen	985
kitchen	koken	376, 980
kitchen door	kokens door	375
kittenish romp	bargeboort	52
kneading water	knieuw wetter	800
knee	knibbel	72

knife	mes, messen	334, 1100, 1117
know 1	wijt, wijte, wijtte, wit, witt, witte, witten, wist	134, 192, 219, 468, 471, 502, 528, 564, 752, 763, 764, 785, 807, 810, 811, 837a, 1001, 1050
know 2	ken, kenn, koe	410v, 411, 547, 917, 924, 1030, 1085
lace hole	fijter gatten	663
lack	gebreck	596
lacking, be ~	schijlt	1035
ladle	leppel	168
Lady, Our ~	liæffrou, ous L. Vrouw	675, 767
lamb	laam	815, 816
land 1	laan	352, 516, 752, 979, 1119
land 2	eecker	211, 419
lapwing's egg	leep aeyen	837
lark	liourck, lirts	132, 256
last 1	lest, leste, lesten	162, 187, 742, 949
last 2	doerje	660
late	let	34, 127, 231, 348, 680, 801, 877
later 1	letter	265
later 2, come ~	ney komme, ney komt	422, 685
Latin	latijnse	924
laugh	laeytse, laeytsen, laeytze, laeytzen, laytsen, laytze	150, 220, 530, 545, 698, 729, 992, 1091
lay	leyd, lis, lisse	331, 548, 551, 571, 574, 735, 852
layman	leecken	991
lazy	looy	817
lead	foor giet	155
leaden	lædene	539
leader	latger	131
lean	mægher	762
leap 1	liept	881
leap 2	sprongh	390
learn	leer, leere, leert	319, 671, 730
learned	gheleerd	924
leather	leer	997
leave 1	oofgænde	825
leave 2	gæ hinne	537

leave 3	lit	693
lee side	lijder zijde	824
leg	schoncken	130, 1023
lend	lient, liend	267, 731
lend out	uytliene	926
length	langte	1018
Lent	veste	410d, 496
lesson	leer	1039
let	lit, litte, litten	47, 497, 587
lick 1	sleeck, slicken	162, 178
lick 2	slick, slicket, slickje	143, 556, 894
lie 1	laey, leid, leydt, leyt, lisse, lissen	177, 191, 204, 207, 215c, 218, 308, 375, 585, 697, 772, 837
lie 2	schuylet	222
lie 3	leugen	518
lie 4	liege	431, 705
lie 5	flout, flouwen	210, 370
life	leuen, leven, lijf	867, 1019, 1125
lift 1	licht	88
lift 2	til	966
light 1	licht	296, 989
light 2	liucht	155
lighten	licht, lichte	14, 89
lightning	blixem	366
light up	steck op	940a
liking 1	genghe	762
liking 2	fly	98
limp	hincket	780
linch-pin	lins	215, 457, 552
liquid	wiet	323
listen	hercket to	371
litre	minglen	676
little	lijts, lijtse, lyts	202, 229, 304, 407, 677, 679, 758, 817, 1059, 1074, 1108
little (bit)	lijts	678, 680
live 1	libbe, libbet	374, 499, 836
live 2	wenne, wennet	585, 929, 1106
load	vracht	14
lock	locken	653

long	lang, langer, langh, langhe, langher	35, 116, 131, 184, 191, 251, 279, 449, 668, 698b, 721, 723, 742, 801, 861, 907, 933, 965, 1060, 1129
longest of all	alderlanghst, alderlangst, aller langst	160, 660, 670, 836
look 1	loket, loocke, loocket	377, 423, 664a, 698d
look 2	kijck	664a
look 3	sægh, siocht, sioecht, sioegh, sjæn, sjen	249, 277, 290d, 410b, 410c, 410p, 417, 446, 448, 449, 450, 619, 664a, 892, 980, 1131
look 4	stiet	1044, 1063, 1089
look at 1	lockett	513
look at 2	besjen	669
look back	omsægh	261
look for	sieck, siecke, sieckste, sieckt	3, 11, 120, 217, 254, 269, 325, 447, 457, 552, 610, 885
look like	slacht	452
loose	verlern, verliest	212, 697, 760
Lord	heere	662
lose	ontfaalt	654
loss	schæ	247, 293, 730, 1008
loud	loewd, luder	13, 689
louse 1	lous, louws, lowsen, luws	223, 387, 459, 704, 722, 743
louse 2	lowse, luwse	385, 410q
love	liæfde	970
low	laegh, leeger, leegh	306, 341, 450
luck	lock, loock	40, 188, 219, 234, 476, 701
lung	longen	95a
lye	laeck	533
<i>magnificat</i>	magnificat	1107
magpie	æcxster, exter	34, 129
make	mecke, meitse	145, 343, 479, 485, 529
malt	maat, mout	255, 776
man	man, mannen	68, 102, 163, 190, 209, 365, 445, 518, 575,

		768e, 776, 840, 854, 977, 979
manage, run	op haade	729
manna-grass	flotgars	813
man's hand	mans haan, mans hannen	705, 768b
manure gutter	groppe	772
mare	merri	506
mark	teeckenje	945
market	mercke	837b
marrow	mercke	566
Mary	mari, myri	549, 706, 707
mash	masck	507
mask	grins	410q
master 1	heer, heeren, heren	218, 229, 361, 933, 995, 1074
master 2	maester, maesters, mæster	36, 164, 402, 617
masterly	maesterlijck	412
masterpiece	maesters stick	124
May 1	maey, may, maye	172, 270, 295
May 2, eve of the first of ~	maeye joun	928
mayor	borgemaester	107
me	my	802
meal 1	miel	952
meal 2	mieltyd	178
mean	mient, myenste	344, 819
measure 1	raam	85
measure 2	mietten	568
meat	flasck	286
merciful	ghenadich	861
mercy	barmherticheyt	942
mesh	mescken	509
message, bring a ~	eernt	209
messenger 1	booden	820
messenger 2, tip for a ~	boolbræd	83
mile	mijle	1045
milk 1	molcke	739
milk 2	melckje	147
millar	monler	1123
mine	mijn	126
miserable	onsillige	178
misfortune	ongelock	288, 946
miss 1	mis, mist	231, 1077

miss 2	sjet mis	272
molar	kies	983
mole	mol	900
money	jeld, jield, jild, jold	2, 359, 430, 570, 649, 709, 768c, 837b
monk	mounts, mountsen, muynts, muyntzen	106, 225, 439, 764, 1067
monkey	appe	385
mood 1	sin, sinnen	653, 904
mood 2	hey	163, 515
moon	moanne	166
most	mæst	312, 918
mother	moer	136, 305, 360, 410v, 899, 940c, 1015, 1017
mother's child	moers bern	121
mould	schimmel	243
moult	verfeert	215e
mountain	bergen	54
mouse 1	mouws, mouwsen, muysen	423, 759, 768d, 962
mouse 2	moesse	887
mouth 1	moule, mouwle, mouwlen, muwle	167, 170, 235, 236, 290d, 365, 371, 481, 537, 627, 713, 768d, 894, 902, 1104, 1120
mouth 2	towt, tuwt, tuwten	157, 277, 441
move	beweecht	339
mow	schert	440
mower	mieren	156
much 1	folle, volle	21, 33, 156, 207, 211, 218, 256, 259, 264, 290, 296, 297, 298, 348, 361, 365, 420, 470, 488, 502, 524, 669, 674, 678, 680, 710, 748, 753, 764, 768, 831, 903, 952, 957, 1008, 1010, 1012, 1032, 1087
much 2, very ~	aadsillich	112
musk	muyskæten	1031
mustard	moster	488, 533, 1088
myself	my selff	70

nag	goule, gowl	290d, 313
nail 1	neyle	282
nail 2	spijcker	893
nail 3	spijckere	609
name	nammen	674
narrow 1	naeu	292
narrow 2	smellet	211
nasty	leelck	773
national, general	lanlijcke, laanlijckene	544, 666
national, general joy	laane gæne	698d
near 1	ney, neyer, nest, neste	226, 345, 512, 752, 772, 958, 963
near 2	heyn	293
neck 1	hals	169, 381, 382, 384, 902
neck 2, back of the ~	necke	875
need 1	næd	346
need 2	t'jenet, tjenje, tjiennet	210, 466, 467, 745
need 3	behoeft, behoeve	180, 254, 310, 365, 1032
needle	nirle	14
neighbour 1	boer	772
neighbour 2	neyboerren	436
neighbour's grief	boerre wee	89
nest	nest, nesten	837, 1070
net	net	369, 870a
never	ny, nie	67, 292, 776
new	ny, nye, nijs	17, 114, 248, 663, 741, 775, 777
news	tijnghe	850
nibble	beklugge	508
nice 1	moy, moye, mooy	347, 486, 692, 773, 828, 830, 969
nice 2	jamck, jamcker	546
night 1	nachten	965
night 2, at ~	nachts	769
nine	niughen	455
nit	nijt	380
no	nee	67
<i>nobis syphringe</i>	nobis syphringe	788
noble 1	edelijck	258
noble 2	eeler	511
nobody	nimmen	196, 209, 217, 269, 400, 599, 778, 779, 780,

		782, 783, 784, 785, 786, 856, 1050
nod, keep ~ding one's head	rijd holje	768a
<i>non estis</i>	non estis	793
nose	noas, noos, noscke	70, 82, 90, 371, 449, 641, 1015
note	noten	338
nothing	naæt, naet, næt, nēt	56, 74, 212, 213, 556, 597, 619, 654, 693, 807, 1110
notice	mercke	122
nowhere	nærne	216
nut	nuwt	206
o	o	111
oak(en)	eecken	417
oats	joure	605
offence 1, commit an ~	vergript	149
offence 2, commit an ~	vertaest	149
offer	bæen, bæn, bæne	49, 50, 110
often	faack, faeck	568, 635, 655
oh	wanne	1078
oil	oly	725
old	aad, aade, aaden	1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 41, 108, 128, 192, 224, 336, 629, 663, 741, 940c, 956, 1016
old age	jeld	150, 199
old one	aad	62, 253, 702, 853
old woman	aad-wijf, aads wijfs	117, 285
once	eens, iens	290b, 987, 1125
one	een, eene, ien, iene	23, 55, 73, 114, 138, 256, 258, 259, 260, 264, 287, 303, 405, 410, 413, 446, 510, 556, 625, 688, 757, 764, 814, 865, 871, 946, 947, 980, 1012, 1049, 1058, 1059
onion	sijpel	603, 912
open	dwa iepen	235
order	beschee	31

other	oor, oore	138, 446, 556, 764, 946, 947, 980, 1071
ourself	ouws selm	1091
out	uyt	512
out, on the way ~	hinne	318
outrun	ontrinne, ontron	128, 402
outside 1	boeyten, buyten	547, 594
outside 2	buyten doar	92
outside 3	uyt	415, 852
oven	oun	217, 1006
over 1	our	866
over 2	voorby	248
overflow	rinne our	677
overlook	our sjæn	831
owing	schyldich	400
owl 1	vwle, uwl, uwle, uwlen, wulen	188, 249, 513, 1096
owl 2, flight of ~s	uwle flecht	595
owl's eye	uwls ægen	553
own	ein, ejn, eyn	14b, 243, 266, 267, 274, 429, 525, 599, 784, 984
ox	ouxe, oxen, oxsen	30, 181, 837c
pack	packe	839
pain	zeer	699, 780
pair	pær	843
pan	paannen, pan, panne, pannen	362 600, 632a, 842
pantry	tresoor	962
paralysed	lam	736
parsley	petercely	383
part	deel	356, 847
pass	hinne gæn	421
passport	pasboerd	838
pastern	kætten	120
pasture 1	kuw finne	363
pasture 2, corner of a ~	finne herne	837
patch	laepje	618
path	paad	987
paunch	panse	286
pay	betelje, betelle	53, 382, 717
payer	wtlisser	399
pay off	opleyde	944
peaceful	restelijck	1065

pear	perren	583
peasant food	huwsmanne spijs	101
peat	turf, turff	97, 585
pedantic	noos wijs	494
pedlar	kræmers	837b
pedlar's pack	mersse	387
peep	pypje	336
people 1	folck, volck	69, 73, 335, 767, 978
people 2	lioë	3, 7, 39, 97, 235, 242, 400, 596, 629, 674, 701, 761, 768a, 817, 866, 898, 932, 1044, 1050
pepper 1	pijper	104, 1130
pepper 2	pijperet	1130
pepper-pouch	pijperseck	38
perfect	volmecke	817
perish	vergæn	354, 1033
Philip guilder	philips goune	36
piece 1	stick, sticken	49, 467, 574, 740
piece 2, to ~s	sticken	246
pig	baarg, baargh	257, 413, 746
pig's snout	baarge snuyt	864
pillow	ærkessens	451
pinch	twingt	785
pinch to death (with thumb-nail)	knippe	743
pious	from	575
pipe 1	pijp, pijpen	158, 424, 889
pipe 2	pijpe, pijpje, pijpjen	526, 580, 644
piss	pisjen, pisset	244, 848a
piss-pot	pispoet, pispotten	109, 739, 847
pity	beclægge	59
place	plæts	741
plaice	schollen	189, 650
plain	slieocht	868
planet	planeet	398
plate	boerd	162
play	bortjen	940b
playfull	derten	175, 468, 492
pleasant	nioe	775
please	hicht	519

pleasure, with ~	jern	41, 118, 303, 586, 759, 939
plough	ploegh	682, 999
pluck	ploocke	64
plumb	læd	408
plunder	roof	458
pocket, pick ~s	pongluysjen	410i, 483
point 1	sticke	535
point 2	wijse	1133c
pool	poel	881
poor 1	ærm, ærme	39, 657, 981, 1062
poor 2	ærmlijck	193
poor 3	schæmele	872, 873
poor 4	terge	60
poor person	bloed	873, 981
pope	paus	359
porridge 1	bry	51, 98, 133, 225, 367, 525
porridge 2	pap	110
porridge 3	polsche	286
porridge eater	bry-ijters	869
pot	poot, potten	368, 590, 676, 677, 842, 1114
pouch	pongh	578, 1001
pour out	schins	846
poverty	ærmoed	11
praise	prijse, prijset	436, 789
pray	bidden	215b
preach	preecken, preeckje, preeckt	14a, 251, 1011
press	firdgje	151
pride	leetdunck	691
priest 1	prester, priester	13, 46, 460
priest 2	paters	308
priest 3	persinne, persinnes	208, 924, 1072
promise	onthieten	829
prophet	propheten	820
psalter	sauter	249
pull 1	loecke, lucke	1100, 1117
pull 2	tioechst	1055
pull off	oof teyn	626
punting pole	kloet	640, 915
pure	klær	837

pussy	puyске	844
put	steck, stecke	603, 912
put on	oon teyn, oon tjæn	540, 734
quarrel 1	schijl	985
quarrel 2	kibje	638
quarter	fiærн	294
quickly 1	gaau, gau	318, 896
quickly 2	haest	758
rafter	tjerckspier	1082
rag	lapen	203
rain 1	reyn	873
rain 2	reynt	994
raisin	rosynen	286
rake	hercke	582
ram	raam	504
randy	duyntse, duyntze	163, 515
rat	roat	324
rather	læfer, lære, leere	221, 433, 554, 928
raw	rie	485
ray, egg of a ~	roch aeyen	828
read	lessen	353
real	rioecht, rioechte	410a, 939, 982
rear	afterste	141
rear ship	afterschip	32
receive	berd	36
receiver (of stolen goods)	heller	356
reed	reyd	119, 280, 526, 827
reel	hispel	955
refuse	weegren	300
regret 1	spijt	320, 570
regret 2	rouwe	1036
reign	regeerje	933
related	sibste	772
relation	verstant	186
remain	bliuwt	200, 619
remain behind	bliouwt, bliuwe	146, 986
remember	huygget	964
rent 1	hier	171
rent 2	hierd	267
reproach	begrijp	202
resign to	træste	257
respect	ænde	195

rest 1	resten	678
rest 2	stil lisse	1044
restrain	boun ijn	84
rib	ribben	926
rich 1	rijck, rijcke, rijcker	39, 219, 401, 657, 1118
rich 2	rijcklijck	193
richen	rijcket	907
riches	rijckdom	870
ride	rijd, rijde	127, 203, 856, 877
rid off	quijt	290
right 1	riucht	212
right 2	lijck	695, 832
ring 1	let	758
ring 2, ~ing of bells for congregation	gêr lied	758
ring 3	ringhje	257
ring 4, dance in a ~	raey	260
rinse	spiele	441
risk	waeg, wægjen	392, 714
risker	wæger	183
roof scissors	teckschiere	879
room	kæmer	635
root 1	wroet	640
root 2, take ~	bekliuwt	200
rope	rêp	201
rose	roosen	825
rough things happen	hounje	1051
round	roun	111, 286
row	roeyde, roeyen	14, 805
ruction (with kittenish romp)	barge bijten	940b
rude	grouwer	406
run	rin	1071b
rush at	sjiet oon	500
sack	sec, seck, secken	298, 618, 645, 724, 876
saddle 1	sæl	984
saddle 2	sælje	127, 877
sail 1	seyl	805
sail 2	fer	302
sail by	voor by zijllen	608
saint	heyligen	154
sake	wil, wille	452, 831
sale	kæp	171, 201, 410b, 907

salt cellar	saatfet	1032
satisfied 1	to vreden	214
satisfied 2, sated	sed, sedde	28, 410f
satisfy 1	noeye	401
satisfy 2	stille	221, 359
savage	wouters	1093
save 1	behaade, behaan	766, 1101
save 2	sperjen, sperjende	28, 668, 770
say 1	seyd, seyste, seyt, sidse, sidsen, sidze, sis, sisse, sissen, zeyt	118, 134, 142, 179, 215c, 283, 340, 549, 569, 589, 706, 804, 819, 883
say 2, as if he/she meant to ~	quanskwijis	854
scab	reauwe	648
scabby	schoerre, schurre	174, 264, 875
school	schole	623
schoolish, be ~	maesterjen	1084
scoop	scheppe	728
scoundrel	schalck	138, 476
scratch 1	kliuyrken	648
scratch 2	kliouw	642
scratch open	kliouw op	643
scream	gieren	257
Scripture	schrift	991
sea	zee	432
see	saegin, sægh, sioecht, sioen, sjæ, sjæn, sjænde, sjæende, sjæn, sjoen	46, 108, 145, 322, 332, 339, 354, 397, 410f, 426, 520, 554, 586, 621, 726, 756, 784, 822, 882, 949, 1015, 1029, 1042, 1049
seldom	selden	68, 288, 1058
self	selm	48, 102, 209, 217
sell	verkaepet, verkæpje	284, 1040
send	seyn, seynd	631, 879
send out	uyt seynt, seynt uyt	198, 443
sense	taest	370
sense, reason	beschee	811
sensible	vorstandige	142
seperate	schaat	616
servant 1	feynten	108
servant 2	tjinner	243

serve	tjinne, tzienjen	995, 1053
service	tienst	50
set 1	set, sette	542, 722, 737, 880, 881
set 2, not ~ (of an egg)	lotter	837
settle	oof lisse	711
seven	saan, saen, 7	213, 287, 871, 940a, 1045, 1087
severe	stringe	933
sexton	coster	195, 767
shadow	schaad	429
shake	davert	409
shame 1	schaane, schaanne, schane	197, 703, 730
shame 2	schoaff	527
shame 3, man of ~	schansman	667
shank	schrinckelen	583
sharp	scherp	334, 484, 658
shave	scherne	174, 388, 932
sheaf	schæf	746
shear	schern	238
sheep	schiep	122, 238, 264, 528, 814, 816, 1008
shell	doppen	349, 452
shield	schild	833
shift	wye om	799
shine 1	schijnt	435, 973
shine 2	blinckt	974
ship	scippen	191
shit 1	schijt	809
shit 2	schiet, schijte, schijten, schit	251, 256, 383, 410k, 461, 657, 768a, 915, 926, 981
shit upon	beschijte, beschijten	102, 444
shoe 1	schoe, schoecke, schoeg, schoegh, schoen	192, 245, 320, 539, 664, 734, 757, 785, 960
shoe 2	beslaen, besleyn,	223, 727
shoot	schetten	321
shooter	schutter	272
shop	winckel	937
shore up	schorjen	981
short	kort, korte	617, 651, 658
shortcoming	gebreck	596
shoulder	schouder	602

Shrove Tuesday	vesteljoun	632a
shut	to	137
sick	sieck, siecke	177, 337, 375
side	zijde	239
silence	swyen	1076
silent, be ~	swye stil	340
silliness	maal	699
silly	maal, maale, malle	78, 79, 242, 700, 701, 702, 761, 768a, 908
sincere	oprioecht	923
sing	sjonckt, sjongh, sjonghe, sjonghen	13, 336, 689, 891
sir	heer	793, 924, 1011
sister	suster	917
sit	siet, sit, sitt, sitte	330, 471, 886, 888
sit at the table	sitt oon	979
sit up	opsitten	632c
skin 1	fel	372, 950, 1065
skin 2	houwd	465, 719
skin 3	fild	802
skirt 1	roock	767, 845
skirt 2	boeckseck	251
slap	sloegh	195
sleek	gled	921, 922
sleep 1	sliep	278
sleep 2	sliepen, sliepende, sliept	454, 587, 895, 1065
sleepy	slommerschen	1068
slender	range	694
slice	snyen	971
slip, make a ~ of the tongue	misspreckt	1076
slipper	toffelen	505, 1056
slippery	gled	271, 462
slit	schoer	707
slow 1, very ~	ourlangsaem	672
slow 2, not ~	onlanchsem	318
sludge 1	dreck	410n
sludge 2	dryt	809
sludgy 1	doecklich	389
sludgy 2	wæsige, węsighe	74, 576
sly	læs, læse	696, 817
smell	roecke, roeckste, roeckt	641, 863, 1031
smoke	rekende	326

snare	strijck	567
sniff	snouwen	299
snivelling	snottige	897
snore	snouwt	454
sober	nuchteren	1007
soft 1	sefte	878
soft 2	węck, węcke	628, 977
something 1	æt	56, 74, 693, 807
something 2	hatte, hette	17, 215d, 228, 410r, 570, 597, 631, 732, 1105
somewhat	hatte, hette	348, 1121
song	zangh	338
soon 1	gaau, gau, gauw	49, 219, 677, 748, 866, 875, 956, 1059
soon 2	haest	92, 993
soon 3	ringen	866
sore	zeer	712
soul 1	siel, ziel	113, 766
soul 2, Mass for a ~	sielmisse	649
sound	soun	161
soup	sop, soppe	500, 1043
sour 1	soer, sour, soure	448, 577, 918
sour 2	besurrett	139
spades	schoppen	874
sparing	kaerge, kærige	635, 810, 837a
spark	foncke, foncken	304, 561
sparrow	mosck	180
spawn	kuyt	584
speak 1	sprecke, spreckt	236, 456, 715, 902
speak 2	peteereste, peteeret, peterien, peterje	26, 344, 434, 803
spend	verterre	97
spider	spin	404
spike	ijssporen	223
spin	spin, spinne, spon, spoun	239, 346, 849, 1102, 1110
spirit	geesten	18
spit	spy	930
split	spiaalt	827
spoil	bekaeyd	598
spoilsport	spilbrecker	591

sprinkle	droeppe	550
sprout	waexlinghen	557
spur	sporen	267
squash	tetrouwen	717
squat	hoiken	466
squeak	pijpje	759
St Egbert	s. egbert	452
St Elizabeth	st. lijsbeth	1045
St John	sint jans	936
St Lambert	sint lammerts	934
St Margaret	sinte margriet	939
St Matthew	sinte mathijs	938
St Peter	s. pieter, sint pieters	48, 215b, 937
St Stephen	sint steffens	935
St Valentine	sint feltens	890
stand 1	stan, stæ, stæen, stæn, stænde, stiet, stoe	2, 95, 131, 160, 177, 215, 300, 415, 460, 462, 463, 464, 621, 670, 698c, 754, 805, 907, 911, 1046, 1060
stand 2	forstæn	416
stand still	stil stiet	61
stand up	stan op, opstæn	916, 1048
statue	bylden	195
status	stæt	779
steal	stelt	1125
steel	stiel	438
step	tredden	252
stepfather	stieffaer	467
stick	stoack, stoock	116, 273, 415, 532, 907
stiff 1	stioegh, stjoegh	176, 548
stiff 2, get ~	our fæn	507
still	stille	913, 914
stink	stioncke, stionckende, stionct	326, 878, 914, 1045
stiver 1, half ~	botzen, botzes	36, 1053
stiver 2, three-quarter ~	blancken	940d
stomach	lijf	334
stone	stien, stienen	252, 262, 735, 938, 1133b
stop 1	keere, kere	415, 428, 1080
stop 2	uytkeren	810

stop 3	ophaaden	837a
stop 4	schieden	834
stop 5	stopje, stoppet	365, 870
stork	æberre, berre	188, 508
straight	rioecht, rioechte	682, 868, 925, 1118
straight on	rioecht uyt	864
strange	frembd	143
straw	strie	409, 571, 826, 1014
stream	stroom	1127
street	striete	134
stroke	stryckt	342
strong	sterck, stercke, stercker	783, 1023
stubborn	wrigge	259
stupid	domme	629
succeed	locke, lockje, lockt	16, 688, 837c
suffer	lye, lit	420, 435, 466, 576, 676, 748, 902
sufferer	lijder	165V
suffering	lijden	890
suit 1	flyt	955
suit 2, not ~	mis sit	231
<i>summa summarum</i>	summa summarum	940
summer	simmer	1066
summer bird	simmer vuggel	117
summer dance	simmer douns	392
sun	sinne	117, 435, 536, 973
sunday	sneyn	496
sure	wis, wisse	279, 792, 910
surly bull	stjoerbolle	410a
swan	swan	180
swathing weather	swijlwaer	973
sweep	feye	777
sweet	swiet, swiete	485, 1120
swim	swomme	972
swim after	ney swomme	1090
swimmer	swommers	146
swirl	wiel	953
sword	swird	484
table	tafel	7, 754, 979
tail	stirt	129, 204, 271
tailor	schroor	410i

take	nim, nimm, nimme, nomd	113, 213, 230, 323, 410o, 551, 618, 620, 781, 791, 792, 795
take away 1	weynomd	76
take away 2	nimpt op	171
take away 3	benimpt	37
take off	tęg uyt	767
take up 1	opnimme	518
take up 2	beslaen	470
talk	praet	848, 957, 1010
tall	lang, lange	492, 694
tankard	kanne	159, 410l, 619
taste 1	priouw	1109
taste 2	smecket	954, 1040
taste 3, have a ~ for	mey	337
teach	leere, leeren, leert, leren	4, 241, 281, 582, 632c, 821, 1118
teal	teeling	443
tear 1	schoer	969
tear 2	schoerre, schurd	44, 741
tear 3	schoerre uyt	663
tear out	uyt schoerre	794
tease	huynste	480
ten	tzien	55
testicle	kloot	564
text	text	115
that	dat	795
themselves	herre selm	550, 722
thick	tjoeck, tjoecker	558, 920
thief 1	tieeff, tjeef, tjief, tjieff	268, 693, 1004, 1046, 1125
thief 2	steller	356
thigh 1	bil	410s
thigh 2	eersbil	471
thin	mægere	762
thing 1	ting, tingh	31, 199, 761, 787, 812
thing 2	sæcken	291
think 1	tinckt, tinse, tinsen, tocht	25, 631, 755, 776, 967
think 2	miend, mienste, mienstu, mient	487, 575, 627, 709, 768c
think of/up	betinse	136
third	treddepart	173

thirst	tooarst	205
this	dit	795
thousand	tousen	788
thread	tried	1030
threaten	driegen	1083
three	trie, trye	623, 929, 940d
thriving	tieriger, tierich	761, 802
throw 1	wyd, wye, wije, wyt	14, 518, 583, 938
throw 2	smijt, smijte, smijten	410l, 523, 1073
throw out	uyt smijte	556
thumb	tomme, toumme	282, 411
thunder	thonger, tonger	366, 410k
thunderclap	tonger sleeck	414
thunder-shower	tonger goot	486
tick	teken	845
tickle	kijtelje	1091
tie, bind 1	bijn, bijne, bijnt, boun	72, 78, 273, 477, 698c, 724
tie, bind 2	bijne fest	105
tie up	snoerje	1104
tight	nær	230, 950
time	reys	256
timid	blæ, blēd	514, 810
timid man	blæmans	1003
tinker	tjettelboeter	638
to	to	446
toad	pod, podd, podden	295, 508, 742, 930
today	joed	580, 597, 612, 656, 1066
toe	tænen, tænnen	737, 1038, 1131
together 1	to gerre	303, 842
together 2	gær, gēr	357, 794, 1097, 1112
toilet	privaten	326
toll	beliede	1083
toll-free	tol fry	967
tomfoolery	katte quæ	502
tomorrow	moorn	597, 612, 646, 656, 749, 750, 928
tomorrow morning	moorn ier	751
tongue	tongen, tonghe	26, 184, 602
tonight	joun	765
tooth	toscken, toskén	182, 410o, 556
top, on ~	boppe	93, 107, 768b, 951

top-quality	puyck, puycks	845
torment 1	plægje	37
torment 2	queld	326
touch	recke	301, 875
tower	toer, toerren, tour	316, 328, 463
track	spoar	75
trade 1	kæppenschip	68
trade 2	neeringe, neringe	69, 268, 880
treasure	schat	289
tree	bæm, bæmmen, bëm	583, 723, 738, 907, 988
trick	list	11
triplet	trielingh	276
trot	troyt	589
trouble, in ~	bygien	68
trousers	broeck, broecken	38, 310, 441, 442, 663, 926
true	wier	118
trumps	troef	793, 874
turn	keer, keerd	664, 763, 1118
turn up	bydægeste	66
twelve	tolf	965
twig	twiegh	511
two	twa, twaa	259, 413, 456, 757, 941, 995, 1012, 1047, 1049, 1058, 1059, 1070
two-year-old bull	twinter bolle	410c
ugly	leelck	673, 969
uncle	oom	940a
under 1	onder	803, 804
under 2, put ~ it	onderstecke	601
understand	verstan, verstietst	244, 563
unequal	onghelijck	985
unhealthy	ongesoun	33
unnoticed	ongemerckt	421
unsure	onwis	792
unwilling	onwillich, onwillige	281, 820, 821
unworthy	onwird	50, 768
uphold	haan hade	1124
us	ouws	803
use, get ~d	wend	561
used up	op	49, 971

use to	pliege, pligge	246, 845
usually	gemienlyck	306
valley	dalen	54
verse	fers	1016
very	heel	494
vest	himd	963, 1055
villain	boef	1071c
<i>vincula</i>	finckel	937
vinegar	ijtick	448
virtuous	from	575
vomit	spye	755
wagon	weyn, weynen	61, 207, 215, 410n, 660, 1041
wagoner	waegners	41
wait for	verwacht	946
walk 1	gongh	756, 1042
walk 2	rin, rinne, rinnen, rinnende, rint, roun	119, 437, 509, 689, 727, 800, 816, 842, 858, 859, 873, 1028, 1082
walk 3	berint	74
wall	waan	741
wander	wanderje	481
want 1	wol, wolle	733, 898, 1079
want 2	waad	233
want to much	ferwol, forwol	227, 1075
warm 1	waarm, waarme	634, 766, 1070
warm 2	waermt	193
wash	wassche	627
waste	eert	612
waster	spialder	771
watch	sjæ oon, oon sjæn	553, 594, 1121
watchdog	korre	410g
water 1	wetter, wetteren	45, 419, 435, 510, 657, 835, 913, 914, 972, 1061, 1133c
water 2	wæterjen, wetterje	182, 1089
waterside	waal	191, 813
wave	viouwen	563
wax	waecx	154
way 1	wey	156, 267, 571, 721, 735, 1084, 1087, 1118, 1133c

way 2	wijse	665
weather	waar, waer	347, 386, 486, 692, 745, 773, 830, 994, 1067, 1128
wedge eater	wighijters	482
weep	gallen	992
weep for/over	begalle	121
weigh	wæge, wæght	469, 859
weight	wicht	88
welcome	wolkomme	410d, 496, 1105
well 1	saad	818, 1061
well 2	wol	2, 16, 25, 89, 95b, 205, 267, 385, 410v, 576, 689, 770, 855, 962, 964, 995, 1040, 1044, 1069, 1089, 1101, 1102
well 3	goe, goed	21, 526, 714, 767, 805, 1054
well 4, very ~	tijge	36
well 5	wanne	1078
well-known	bekende	1133c
west	west	12, 186
wet 1, be ~	wiete	939
wet 2	bypisse	460
wheel	tjel	1041
whip	swijpe, swype	41, 1069
white 1	wijt, wijte	97, 169, 530, 698, 1089
white 2	blanck, blancke	97, 900
Whitsun	pincxster	1026, 1027
whole 1	heel, heele, hele	256, 409, 740, 797
whole 2	al, alle	29, 63, 580, 1084, 1125
whore-hopper	billert	73
wide 1	wyde	310
wide 2	ruum	292
width	breete	1018
wife	wijf, wijven	14, 635
wild	wijld, wijlde	837a, 1092, 1093, 1116
will 1	schil	1079
will 2	wol	30
will 3	waad	1113
will 4, be someone's ~	waat	952

willing	ghoetwillighe	151
win	win, won, woun	573, 614, 760, 815, 849
wind 1	wijn	186, 386, 796, 907, 998, 1127, 1128
wind 2	wijne	588
window	glesfinsteren	1
windy	wijnich	745
wine	wijn	713
winner	winner	183
winnow	wannen	679
winter	winter	809
winter pig	winterbaarg	420
wipe	feye	537, 915
wisdom	wijsheyt	37, 761, 778, 848
wise	wijs, wijser, wys	55, 79, 287, 708, 768, 1118
wish 1	winsk	1113
wish 2, as one would ~	to wille	386, 1128
witch	hex	275
with	mey	681, 1090, 1127
witticism	floris gijliken	711
woe	wee	639, 1111
wolf	wolf	447, 885
woman	wijf, wijuen, wijven	46, 95b, 114, 326, 442, 830
wood 1	hout	511
wood 2, smoke of burning ~	hovtręck	473
wooden	houten	498, 641
word	wird, werden	207, 249, 266, 283, 298, 412, 464, 574, 651, 1064
work 1	wirck	145, 296
work 2, limbs to ~ with	widtsliæ	185
world	wraad, wraads	29, 173, 187, 1060, 1119
worry	sorget, sorgje, sorgjen	87, 418, 685, 698a, 740
worth	wirdich	487, 601, 1002, 1010, 1043
wound	wounen	878
wrap	slacht	72
write	schrieuwe	125, 524
wrong 1	ongelijck, onghelijck	695, 832
wrong 2, be ~	schort	112

yard	jelne	294, 568
year	ijer, jeer, jier, jieren	17, 55, 256, 287, 865, 871, 965, 1071
yearn	gouwe	314
yeast	iest	800
yesterday	jiester	580, 646, 964
young	jonge, jongh, jonghe	156, 336, 493, 628, 629, 1046
young man	gesellen	317
young (one)	jongen, jongh, jonghen	62, 123, 258, 702, 853, 899
yours	dijn	614

FOAR- EN EFTERNAMMEN

Yn de earste kolom steane foar- en efternammen yn de moderne Fryske stavering. De twadde kolom jout de nammen of ôfliedingen dêrfan sa't se yn de Midfryske tekst steane. Yn de tredde kolom wurdt nei de nûmers fan de oanbelangjende sprekwurden of útdrukkingen ferwiisd.

Aarn	aern	924
Abe	aabe, abe	5, 10
Auk	auck	707
Bauk	bauck	706, 707
Bely	bely	917
Botnia	botnia	86
Bouwes, soan fan Bouwe	bouwezen	749
Brugman	brugman	14a
Douwe	douwe	749
Duke	duco	793
Fedde	fedde	95, 95a
Filips	philips	888
Gabbe	gabbe	1011
Gerke	gercke	316
Goffe	goffe	716, 1071a
Gratinga	gratinga	884
Haaie	haye	1085
Hak	hack	325
Harke	harcke	330
Hermana	hermana	355
Hottinga	hottingha	482
Jou	jou	788
Jousma	jousma	788
Klaas	klaes	872
Koopke	kopjen	650
Lolk	lolck	73
Lútsen	luytsen	683
Maurits	mauritus	107
Nolke	nolcke	46
Oebele	woeble	1085
Oedse	wtze	1133b
Oege	ouge	36
Ok	ock	40

Ritsert	ritzert	860
Roarda	roorda	716, 869, 1071a
Sikke	sicke	884
Sjoerd	sioerd	896
Sjuksma	sjucksma	5
Swob	swobs	919
Tieribus	tyrubus	908
Wab	wab	73
Wibe	wybe, wijbe	388, 932
Wilke	wilcke	1106
Wytse	wijtse	114, 1132
Wouter	wouter	623
Writsert	writzert	860

TOPONIMEN EN ÔFLIEDINGEN DÊRFAN

Yn de earste kolom steane toponimen yn de moderne Fryske stavering mei de Nederlânske oersetting tusken heakjes. De twadde kolom jout de nammen of ôfliedingen dêrfan sa't se yn de Midfryske tekst steane. Yn de tredde kolom wurdt nei de nûmers fan de oanbelangjende sprekwurden of útdrukkingen ferwiisd.

Aldehou (Oldehove)	aade houster	463
Arum (Arum)	arum	940
Baaium (Baijum)	bayeme	94
Berltsum (Berlikum)	Berltzum	1025
It Bilt (Het Bildt)	bilkert	927
Boazum (Bozum)	boseme	85
Boksum (Boksum)	boxum	768e
Deinum (Deinum)	deynumer	148
Dongeradiel (Dongeradeel)	donger	286
Fryslân (Friesland)	frieslan	172
Frjentsjer (Franeker)	frencker	107
Gryn (Griend)	grijn	828
Ljouwert (Leeuwarden)	lieouwert	886
Minnertsgea (Minnertsga)	minnersgæ, minnertsga	127, 877
Penjum (Pingjum)	pinjum	940
Rome (Rome)	romen, room	345, 865
Snits (Sneek)	snits	358
Tsjom (Tzum)	t Sum	940
Wyns (Wijns)	wijns	924